叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 木材歌词(lumber Lyrics) 000001

2. 木材歌词(lumber Lyrics) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

木材歌词(Lumber Lyrics)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

['aʊər; ɑːr] [best] [gˈriːtɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ]
Our Best Greetings to You
我们的 最好的 问候 到 你

向您致以最诚挚的问候

['krɪsməs] !
Christmas !
圣诞节 !

圣诞节!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['belz] [ɑːr; ər] ['klæŋɪŋ] !
And the bells are clanging !
和 这 铃铛 是 叮当声 !

钟声响起!

['krɪsməs] !
Christmas !
圣诞节 !

圣诞节!

[ænd; ənd][ðə; ði] [guːs] [ɪz] ['hæŋɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd]['dʒɔɪz] [ə'brɔːd] !
And the goose is hanging high and joy's abroad !
和 这 鹅 是 绞刑 高的 和 快乐的 国外 !

鹅高高挂在空中，欢乐洋溢!

['krɪsməs] [ɪz][ðə; ði] ['hæpi] ['siːz(ə)n] !
Christmas is the happy season !
圣诞节 是 这 快乐的 季节 !

圣诞节是快乐的节日!

[ðoʊ] [ðə; ði] ['weðər] [meɪ] [biː; bi] ['friːzɪn] - , ['hjuːmən] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [θɔːd] !
Though the weather may be freezin ' , human hearts are thawed !
尽管 这 天气 可能 是 冷冻 - , 人类 心 是 解冻 !

虽然天气寒冷，但人心却已融化!

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɑːdʒər] ['spɔːrtɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrtf(ə)l]['dɑːdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Here we see the ancient codger sporting like an artful dodger with the
这里 我们 看 这 古老的 怪人 体育 喜欢 一个 巧 孱 和 这
['læfɪŋ] [kɪdz] ;
laughing kids ;
笑 孩子们 ;

我们看到这位老头子像个老顽童一样和孩子们嬉笑玩闹;

[hɪr] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['hɔːti] ['tʃæpi] ['smaɪlɪŋ] ['brɔːdli] [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ðə; ði]
here we see the haughty chappie smiling broadly and as happy as the
这里 我们 看 这 傲慢 家伙 微笑 总体而言 和 作为 快乐的 作为 这
['keɪtidɪd] .
katydids .
螽斯 .

我们看到这个傲慢的家伙咧嘴大笑，像螽斯一样快乐。

['evri] [wʌn][hæz; həz] [ʃed] [hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] , [drɑːpt] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] , [drɑːpt] [ðə; ði]
Every one has shed his sorrow , dropped his burden till tomorrow , dropped the
每一个 一 有 棚 他的 悲哀 , 掉落 他的 负担 直到 明天 , 掉落 这
[wɜːrld][ænd; ənd] [ker] ;
world and care ;
世界 和 关心 ;

每个人都卸下了悲伤，放下了重担，将烦恼抛诸脑后；

['krɪsməs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['sædnəs] — [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['glædnəs] , [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd]
Christmas is no time for sadness — all the world is full of gladness , each should
圣诞节 是 不 时间 为了 悲伤 — 全部 这 世界 是 满的 的 欢乐 , 每个 应该
[hæv; həv][hɪz; ɪz] [ʃer] .
have his share .
有 他的 分享 .

圣诞节不是悲伤的时刻——全世界都充满了欢乐，每个人都应该分享这份欢乐。

['ðerfɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [diːl] [ɪn] ['lʌmbər] , [let][jʊr; jər] ['bɪznəs] [rest][ænd; ənd] ['slʌmbər] , [tɪl] [ðə; ði] [deɪ]
Therefore , if you deal in lumber , let your business rest and slumber , till the day
所以 , 如果 你 交易 在 木材 , 让 你的 商业 休息 和 睡眠 , 直到 这 天
[ɪz][ɔː(r)] ;
is o'er ;
是 超过 ;

因此，如果你从事木材生意，就让你的生意休息安息，直到天黑；

[θɪŋk] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [læθ] [ænd; ənd]['plæstər] ; ['frɑːlɪk][fæst][ænd; ənd]['frɑːlɪk]['fæstər] [tɪl] [juː; jʊ] [splɪt]
think no more of lath and plaster ; frolic fast and frolic faster till you split
思考 不 更多的 的 板条 和 石膏 ; 嬉戏 快速地 和 嬉戏 快点 直到 你 分裂
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

别再想什么木板灰泥了；尽情奔跑，越跑越快，直到把地板都劈开。

[kæst][ə'saɪd][ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv]['tɪmbər] ; [ʃoʊ] [ðə; ði][foʊks][jʊr; jər][legz][ɑːr; ər]['lɪmbər] ,
Cast aside all thoughts of timber ; show the folks your legs are limber ,
投掷 旁边 全部 想法 的 木材 ; 展示 这 各位 你的 腿 是 柔韧 ,

抛开一切关于木材的想法；向人们展示你的腿很灵活。

[ænd; ənd][jʊr; jər][soʊl] [ˌʌn'spɔɪld] ; [ʃoʊ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['tʌfnd] , [ʃoʊ] [jʊr; jər]
and your soul unspoiled ; show your heart has not been toughened , show your
和 你的 灵魂 未受破坏的 ; 展示 你的 心 有 不是 到过 强化 , 展示 你的
['neɪtʃɚz] [nɑːt] [bɪn] ['rʌfənd] ,
nature's not been roughened ,
自然的 不是 到过 粗糙 ,

你的灵魂纯洁无瑕；展现你未曾变得冷酷无情，展现你未曾变得粗暴无情。

[baɪ][ðə; ði] ['jɪrz] [juːv] ['tɔɪld] .
by the years you've toiled .
经过 这 年 你已经 辛勤劳作 .

你辛勤劳作的岁月。

[let] [noʊ] [θɔːts] [ʌv; əv] [sæʃ] [ænd; ənd]['saɪdɪŋ][jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪŋ][ɑːn] [ðɪs] [deɪ] [ʌv; əv]
Let no thoughts of sash and siding your attention be dividing on this day of
让 不 想法 的 窗扇 和 壁板 你的 注意力 是 分割 在 这 天 的
[greɪs] ;
grace ;
优雅 ;

在这恩典之日，不要让腰带和镶边之类的念头分散你的注意力；

[help] [tuː; tə] [fɪl] [wɪð; wɪθ] [gliː] [jʊr; jər] ['ʃænti] , [tɪl] ['grænmʌðər] , ['sɪstər] , ['ænti] , [bles] [jʊr; jər]
help to fill with glee your shanty , till grandmother , sister , auntie , bless your
帮助 到 充满 和 高兴 你的 棚屋 , 直到 祖母 , 姐姐 , 阿姨 , 保佑 你的
[tʃɪr] - [ʌp] [feɪs] .
cheer - up face .
欢呼 - 向上 脸 .

让你的小屋充满欢乐，直到奶奶、姐姐、阿姨都为你高兴的脸庞祝福。

['krɪsməs] !
Christmas !
圣诞节 !

圣诞节！

[wen] [ðə; ði] ['reɪndɪr] ['træv(ə)l] , [ænd; ənd] [oʊld] ['sæntə] ['skrætʃɪz] ['græv(ə)l] , ['meɪkɪŋ] [gʊd] [hɪz; ɪz]
When the reindeer travel , and Old Santa scratches gravel , making good his
什么时候 这 驯鹿 旅行 , 和 老的 圣诞老人 划痕 碎石 , 制作 好的 他的
[deɪts] !
dates !
日期 !

当驯鹿出行，老圣诞老人刨着碎石，履行他的承诺！

[men] [huː] [dəunt] [get] [gʊd] [ænd; ənd] ['meloʊ] [wen] [ɪz] [duː] [ðæt] [breɪv] [oʊld] ['feloʊ] ,
Men who don't get good and mellow when is due that brave old fellow ,
男人 WHO 不 得到 好的 和 醇厚 什么时候 是 到期的 那 勇敢的 老的 同伴 ,

那些到了该变得温和友善的时候，却不肯变得善良温和的男人，就像那个勇敢的老家伙一样。

['ʃʊrli] [ɑːr; ər] [tʃiːp] [skeɪts] .
surely are cheap skates .
一定 是 便宜的 冰鞋 .

肯定是廉价溜冰鞋。

[wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['mjuːzɪks] ['rɔlin] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [sɑːks] [ɑːr; ər] ['swoʊlən] , [wiː; wi]
When the Christmas music's rollin ' , and the children's socks are swollen , we
什么时候 这 圣诞节 音乐的 滚动 - , 和 这 孩子们的 袜子 是 肿 , 我们
[ʃʊd; ʃəd] [ɔːl] [biː; bi] [jʌŋ] ;
should all be young ;
应该 全部 是 年轻的 ;

当圣诞音乐响起，孩子们的袜子都鼓鼓囊囊的时候，我们都应该年轻一些；

[jʌŋ] [æz; əz] [wen] [wiː; wi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['reɪndɪr] , ['ræpɪd] - ['getɪd] ,
young as when we watched and waited for those reindeer , rapid - gaited ,
年轻的 作为 什么时候 我们 观看 和 等待 为了 那些 驯鹿 , 迅速的 - 步态 ,
[baɪ] [ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [stʌŋ] .
by the night wind stung .
经过 这 夜晚 风 被蜇了 .

就像我们小时候那样，看着那些驯鹿，它们步伐飞快，被夜风吹得瑟瑟发抖。

[wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [æz; əz] [jʌŋ] [ɪn] ['spɪrɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [kɪdz] , [ɔːr] ['prɪti] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] ,
We can be as young in spirit as the kids , or pretty near it ,
我们 能 是 作为 年轻的 在 精神 作为 这 孩子们 , 或者 漂亮的 靠近 它 ,

我们可以像孩子们一样保持年轻的心态，或者非常接近。

[ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [traɪ] ,
if we only try ,
如果 我们 仅有的 尝试 ,

如果我们尝试一下，

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] [ɑːr; ər] [greɪ] [ænd; ənd] ['dʌsti] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][dʒɔɪnts][ɑːr; ər][wɔːrn][ænd; ənd]
though **our** **heads** **are** **gray** **and** **dusty** **and** **our** **joints** **are** **worn** **and**
尽管 我们的 头部 是 灰色的 和 尘土飞扬 和 我们的 关节 是 磨损 和
['rʌsti] ,
rusty **,**
生锈的 ,

虽然我们的头颅灰白，关节磨损生锈，

[ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər][spraɪ] .
and **no** **longer** **spry** **.**
和 不 更长 轻快 .

而且不再敏捷了。

[ðen] [wen] ['krɪsməs] [taɪm][ɪz]['endɪd][ænd; ənd][wiː; wi][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['tæsks][hæv; həv] [wendid] ,
Then **when** **Christmas** **time** **is** **ended** **and** **we** **to** **our** **tasks** **have** **wended** **,**
然后 什么时候 圣诞节 时间 是 结束 和 我们 到 我们的 任务 有 温德 ,

圣诞节结束后，当我们各自忙完自己的事，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ber] [ə'weɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [wiː; wi]['kæptʃərd] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld]
we **shall** **bear** **away** **something** **of** **the** **youth** **we** **captured** **when** **the** **whole** **world**
我们 将 熊 离开 某物 的 这 青年 我们 捕获 什么时候 这 所有的 世界
[wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['krɪsməs] [deɪ] .
was **enraptured** **with** **its** **Christmas** **day** **.**
曾是 眉飞色舞 和 它是 圣诞节 天 .

我们将带走一些我们捕捉到的青春气息，那时全世界都沉浸在圣诞节的喜悦之中。

[ðə; ði] ['kɜːrtɪs] ['kʌmpəniz]
THE **CURTIS** **COMPANIES**
这 柯蒂斯 公司

柯蒂斯公司

['kɜːrtɪs] [bɹoʊz] . & [ˌsiː 'oʊ] .
CURTIS **BROS** **.** **&** **CO** **.**
柯蒂斯 兄弟 . & 一氧化碳 .

柯蒂斯兄弟公司

['klɪntən] , ['aɪor]
CLINTON **,** **IOWA**
克林顿 , 爱荷华州

爱荷华州克林顿

['kɜːrtɪs] & [jeɪl] [ˌsiː 'oʊ] .
CURTIS **&** **YALE** **CO** **.**
柯蒂斯 & 耶鲁大学一氧化碳 .

柯蒂斯和耶鲁公司

['wɔsɔ] , [wɪs] .
WAUSAU **,** **WIS** **.**
沃索 , 威斯康星州 .

威斯康星州沃索市

['pɪtsbɜːrg] , [pɑː] .
PITTSBURGH **,** **PA** **.**
匹兹堡 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州匹兹堡。

['kɜːrtɪs] [sæʃ] & [dɔːr] [ˌsiː 'oʊ] .
CURTIS **SASH** **&** **DOOR** **CO** **.**
柯蒂斯 窗扇 & 门 一氧化碳 .

柯蒂斯门窗公司

[suː] ['sɪti] , ['aɪor]
SIOUX CITY , IOWA
苏族 城市 , 爱荷华州

爱荷华州苏城

['kɜːrtɪs] , ['taʊl] & ['peɪn] [ˌsiː 'oʊ] .
CURTIS , TOWLE & PAINE CO .
柯蒂斯 , 托尔 & 疼痛 一氧化碳 .

柯蒂斯、托尔和佩恩公司

['lɪŋkən] , [ˌɛn 'iː ˌbiː 'ɑːr] .
LINCOLN , NEBR .
林肯 , 内布拉斯加州 .

内布拉斯加州林肯市

[tə'piːkə] , ['kæn] .
TOPEKA , KAN .
托皮卡 , 可口可乐 .

堪萨斯州托皮卡

['kɜːrtɪs] - [jeɪl] - ['haʊərd] [ˌsiː 'oʊ] .
CURTIS - YALE - HOWARD CO .
柯蒂斯 - 耶鲁大学 - 霍华德 一氧化碳 .

柯蒂斯-耶鲁-霍华德公司

[ˌmɪni'æpəlɪs] , [mɪn] .
MINNEAPOLIS , MINN .
明尼阿波利斯 , 明尼苏达州 .

明尼苏达州明尼阿波利斯市

['kɜːrtɪs] , [buːθ] & ['bɛntli] [ˌsiː 'oʊ] .
CURTIS , BOOTH & BENTLEY CO .
柯蒂斯 , 展位 & 宾利 一氧化碳 .

柯蒂斯、布斯和本特利公司

[ˌoʊklə'hoʊmə] ['sɪti] , ['ɑːklə] .
OKLAHOMA CITY , OKLA .
俄克拉荷马州 城市 , 俄克拉荷马州 .

俄克拉荷马城，俄克拉荷马州。

['kɜːrtɪs] [dɔːr] & [sæʃ] [ˌsiː 'oʊ] .
CURTIS DOOR & SASH CO .
柯蒂斯 门 & 窗扇 一氧化碳 .

柯蒂斯门窗公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .
CHICAGO , ILL .
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

['kɜːrtɪs] [dɪ'trɔɪt] [ˌsiː 'oʊ] .
CURTIS DETROIT CO .
柯蒂斯 底特律 一氧化碳 .

柯蒂斯底特律公司

[dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .
DETROIT , MICH .
底特律 , 密歇根州 .

密歇根州底特律

['kɜːrtɪs] ['deɪtn] [ˌsiː 'oʊ] .
CURTIS DAYTON CO .
柯蒂斯 代顿 一氧化碳 .

柯蒂斯·代顿公司

['deɪtn] , [oʊ'haɪoʊ]
DAYTON , **OHIO**
代顿 , 俄亥俄州

俄亥俄州代顿

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[Pg 2]
[页 2]

[第2页]

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
[Pg 3]
[页 3]

[第3页]

['lʌmbər] ['lɪrɪks]
Lumber **Lyrics**
木材 歌词

木材歌词

[baɪ]
By
经过

经过

[wɔːlt]['meɪs(ə)n]
Walt **Mason**
沃尔特 石匠

沃尔特·梅森

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn]['kɜːrtɪs] ['sɜːrvɪs]
As **they** **have** **appeared** **in** **Curtis** **Service**
作为 他们 有 出现 在 柯蒂斯 服务

正如他们在柯蒂斯服务公司所展现的那样

['riːˌprɪntid] [ɪn] ['bʊklət] [fɔːrm][baɪ][ðə; ði]['kɜːrtɪs] ['sɜːrvɪs] ['bjʊroʊ] , ['klɪntən] , ['aɪor] ,
Reprinted **in** **booklet** **form** **by** **the** **Curtis** **Service** **Bureau** **,** **Clinton** **,** **Iowa** **,**
转载 在 小册子 形式 经过 这 柯蒂斯 服务 局 , 克林顿 , 爱荷华州 ,

由爱荷华州克林顿的柯蒂斯服务局以小册子形式重印，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrtɪs] ['kʌmpəniz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [gʊd] [frendz] [ɪn][ðə; ði]['riːteɪl] ['lʌmbər] [treɪd] .
for **the** **Curtis** **Companies** **and** **their** **Good** **Friends** **in** **the** **retail** **lumber** **trade** **.**
为了 这 柯蒂斯 公司 和 他们的 好的 朋友们 在 这 零售 木材 贸易 .

致柯蒂斯公司及其在零售木材贸易中的好朋友们。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]['kɜːrtɪs] ['sɜːrvɪs] ['bjʊroʊ] ,
Copyright **,** **1919** **,** **by** **Curtis** **Service** **Bureau** **,**
版权 , - , 经过 柯蒂斯 服务 局 ,

版权所有，1919年，柯蒂斯服务局所有。

['klɪntən] , ['aɪor] .
Clinton **,** **Iowa** **.**
克林顿 , 爱荷华州 .

爱荷华州克林顿市。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .
All **rights** **reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed **by**
打印 经过

打印者

['stjuːət; 'stju-] - ['sɪmənz] [pres]
Stewart **-** **Simmons** **Press**
斯图尔特 - 西蒙斯 按

斯图尔特-西蒙斯出版社

[ˌwɔːtərˈluː; ˌwɑːtərˈluː] , ['aɪor]
Waterloo **,** **Iowa**
滑铁卢 , 爱荷华州

爱荷华州滑铁卢市

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[**Pg** **5** **]**
[页 5]

[第5页]

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[wɔːlt]['meɪs(ə)n] — ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['poʊət][sɪks]
Walt **Mason** **—** **Everybody's** **Poet** **6**
沃尔特 石匠 — 每个人的 诗人 6

沃尔特·梅森——人人皆知的诗人 6

['lʌmbər] ['lɪrɪks] [eɪt]
Lumber **Lyrics** **8**
木材 歌词 8

伐木歌词 8

[triːz] -
Trees **11**
树木 -

树木 11

[sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] -
Spring **is** **Coming** **12**
春天 是 未来 -

春天来了 12

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] -
Knowledge **is** **Power** **12**
知识 是 力量 -

知识就是力量 12

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] -
A **Longing** **13**
一个 渴望 -

渴望 13

[gʊd] [saɪnz] -
Good **Signs** **14**
好的 标志 -

好兆头 14

['ædvərtaɪzɪŋ] -
Advertising **15**
广告 -

广告 15

['goʊɪŋ]['æftər][ðem; ðəm] -

Going	After	Them	16
去	后	他们	-

追捕他们 16

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] -

Suggestion	16
建议	-

建议16

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] -

The	Pioneers	17
这	先驱者	-

先锋队 17

[ɑːk'toʊbər] [deɪz] -

October	Days	18
十月	天	-

十月第18天

['haʊzɪŋ] [ðə; ði] [help] -

Housing	the	Help	19
住房	这	帮助	-

为帮助者提供住房 19

['klæsi] ['hoʊmz] -

Classy	Homes	20
优雅	房屋	-

高雅住宅 20

['nesəseri] [gʊdz] -

Necessary	Goods	21
必要的	商品	-

必需品 21

[ðə; ði]['mɪksər] -

The	Mixer	21
这	混合器	-

Mixer 21

['sterweɪ] -

Stairways	22
楼梯	-

楼梯 22

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] -

All	the	Time	23
全部	这	时间	-

一直 23

['haʊzɪz] [skers] -

Houses	Scarce	24
房屋	稀少	-

房屋稀缺 24

[flɔːrz] -

Floors	25
楼层	-

25层

[dɔːz] -

Doors	25
门	-

25号门

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] -
Building **a** **House** **26**
建筑 一个 房子 -

建造房屋 26

[ðə; ði] ['glædsəm] [ʃpiːl] -
The **Gladsome** **Spiel** **27**
这 高兴 游戏 -

欢乐剧场 27

[ˌpɜːrsə'nælətɪ] -
Personality **28**
性格 -

性格28

['plæntɪŋ] [ðə; ði] [triː] -
Planting **the** **Tree** **29**
种植 这 树 -

种树 29

[ðə; ði] ['ʃɑːpɚz] -
The **Shoppers** **29**
这 购物者 -

购物者 29

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] -
The **New** **Year** **30**
这 新的 年 -

新年30

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[**Pg** **6** **]**
[页 6]

[第6页]

[wɔːlt]['meɪs(ə)n]
Walt **Mason**
沃尔特 石匠

沃尔特·梅森

— ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['poʊət]
— **Everybody's** **Poet**
— 每个人的 诗人

—人人都是诗人

[wɔːlt]['meɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
Walt **Mason** **is** **a** **poet** **and** **the** **world** **knows** **it** **.**
沃尔特 石匠 是 一个 诗人 和 这 世界 知道 它 .

沃尔特·梅森是一位诗人，世人皆知。

[hiː; hi][ɪz] [riːd] [baɪ] [mɔːr] ['piːp(ə)l][ðæn; ðən]['eni] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] ['raɪtər] .
He **is** **read** **by** **more** **people** **than** **any** **other** **living** **writer** **.**
他 是 读 经过 更多的 人们 比 任何 其他 活的 作家 .

他的读者比任何一位在世作家都多。

[hɪz; ɪz][proʊz] [raɪmz] [ɑːr; ər] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ægrɪgət]
His **prose** **rhymes** **are** **published** **in** **200** **daily** **newspapers** **with** **an** **aggregate**
他的 散文 韵律 是 已发布 在 - 日常的 报纸 和 一个 总计的
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə'baʊt] - ['mɪljənz] .
circulation **of** **about** **12** **millions** **.**
循环 的 关于 - 百万 .

他的散文韵文在 200 家日报上发表，总发行量约为 1200 万份。

[wɔːlt] [sez] [hɪz; ɪz]['oʊnli][kleɪm][ɑːn][ðə; ði] ['neɪʃənz] ['grætɪtuːd] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][goʊ] [ə'baʊt]

Walt	says	his	only	claim	on	the	nation's	gratitude	is	that	he	does	not	go	about
沃尔特	说道	他的	仅有的	宣称	在	这	国家的	感激	是	那	他	做	不是	去	关于

[ðə; ði] ['kʌntri] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] “ [wɜːrks] .

the	country	reading	from	his	“	works	.
这	国家	阅读	从	他的	“	作品	.

沃尔特说，他唯一值得全国人民感激的事情就是他没有在全国各地朗读他的“作品”。

” [ɪn'diːd] , [hiː; hi] ['dʌznt] [hæv; həv][tuː; tə] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑːr; ər] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [baɪ]

”	Indeed	,	he	doesn't	have	to	,	for	his	writings	are	read	with	avidity	by
”	的确	,	他	不	有	到	,	为了	他的	著作	是	读	和	热情	经过

[həusts][ʌv; əv]['piːp(ə)l] .

hosts	of	people	.
主持人	的	人们	.

“事实上，他不必如此，因为他的作品受到众多读者的热烈追捧。”

[wɔːlt]['meɪs(ə)n][laɪvz; lɪvz][ɪn][em'pɔːriə] , ['kænzəs] , [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][s'pendz][hɪz; ɪz]

Walt	Mason	lives	in	Emporia	,	Kansas	,	most	of	the	time	,	but	spends	his
沃尔特	石匠	生活	在	恩波里亚	,	堪萨斯州	,	最多	的	这	时间	,	但	花费	他的

['sʌmərz] [ɪn] ['ɛstiːz] [pɑːrk] ,

summers	in	Estes	Park	,
夏天	在	埃斯蒂斯	公园	,

沃尔特·梅森大部分时间居住在堪萨斯州恩波里亚，但夏天会在埃斯蒂斯帕克度过。

[ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

Colorado	.
科罗拉多州	.

科罗拉多州。

[hiː; hi] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [raɪt] [proʊz] [raɪmz] .

He	does	nothing	but	write	prose	rhymes	.
他	做	没有什么	但	写	散文	韵律	.

他除了写散文韵文什么也不做。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [dʒɑːb][hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] ['wɜːrkɪŋ] [men] ['lɪvɪŋ] .

And	at	this	job	he	is	one	of	the	hardest	working	men	living	.
和	在	这	工作	他	是	一	的	这	最难	在职的	男人	活的	.

就这份工作而言，他是当今最勤奋的人之一。

[hiː; hi][ɪz]['prɑːbəbli][ðə; ði]['oʊnli]['poʊət] [huː] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] ['soʊlli] [baɪ][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	is	probably	the	only	poet	who	makes	his	living	solely	by	the	sweat	of	his
他	是	大概	这	仅有的	诗人	WHO	制作	他的	活的	仅	经过	这	汗	的	他的

[braʊ] .

brow	.
眉头	.

他可能是唯一一位完全靠辛勤劳动谋生的诗人。

['meni] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ['wʌndɚd] [wʌt] [wɔːlt]['meɪs(ə)n][gets][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]

Many	people	have	wondered	what	Walt	Mason	gets	for	his	contributions	to
许多	人们	有	想知道	什么	沃尔特	石匠	获得	为了	他的	贡献	到

['kɜːrtɪs] ['sɜːrvɪs] .

Curtis	Service	.
柯蒂斯	服务	.

很多人都想知道沃尔特·梅森为柯蒂斯服务公司做出的贡献得到了什么回报。

[ðɪs] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['kwestʃən] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [gets]
This is rather a personal question but it is sufficient to say that he gets
这 是 相当 一个 个人的 问题 但 它 是 充足的 到 说 那 他 获得

[ɪ'nʌf] ['mʌni] [frʌm; frəm][wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd][soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌnθli] ['ɪnkʌm] [hæz; həz]
enough money from work of this kind so that his monthly income has
足够的 钱 从 工作 的 这 种类 所以 那 他的 月度 收入 有

['təutld] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] $875 . - .
totalled as high as $875 . 00 .
总计 作为 高的 作为 $875 . - .

这算是比较私人的问题，但足以说明他靠这类工作赚的钱足够多，以至于他每月的收入总额高达 875 美元。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
At any rate ,
在 任何 速度 ,

好歹，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi] [geɪv] [aʊt] [ɪn][æn; ən] ['ɪntərvjuː] [ɪn][ə; eɪ]['kænzəs] ['sɪti] ['peɪpər][ɪn] -
this was the figure he gave out in an interview in a Kansas City paper in 1914
这 曾是 这 数字 他 给予 出去 在 一个 面试 在 一个 堪萨斯州 城市 纸 在 -

,
,
,

这是他在1914年接受堪萨斯城一家报纸采访时给出的数字。

[ænd; ənd][laɪk] ['evriθɪŋ] [els] , [proʊz] [raɪmz] [wəːnt, weənt][æz; əz] [haɪ] [ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
and like everything else , prose rhymes weren't as high then as they are
和 喜欢 一切 别的 , 散文 韵律 不是 作为 高的 然后 作为 他们 是

[naʊ] .
now .
现在 .

和其他事物一样，散文韵律在当时也没有现在这么流行。

[æz; əz]['mɪstər] . ['meɪs(ə)n] [hɪm'self] [ɪk'spleɪnz] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] ['lʌmbər] ['diːlər] ,
As Mr . Mason himself explains , he was never a lumber dealer ,
作为 先生 . 石匠 他自己 解释 , 他 曾是 绝不 一个 木材 经销商 ,

正如梅森先生自己所解释的那样，他从来就不是木材商。

[ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [sel] ['evriθɪŋ] [frʌm; frəm] ['hɑːrdwer] [tuː; tə][hɔːgz] .
though he has tried to sell everything from hardware to hogs .
尽管 他 有 尝试 到 卖 一切 从 硬件 到 猪 .

虽然他尝试过出售各种各样的东西，从五金制品到生猪。

[haʊ] , [ðen] ,
How , then ,
如何 , 然后 ,

那么，该如何呢？

[kæn; kən][hiː; hi] [raɪt] ['lʌmbər] ['lɪrɪks] [ðæt] [hɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'spɑːnsɪv] [kɔːrd] [ɪn] ['evri] ['lʌmbər]
can he write lumber lyrics that hit such a responsive chord in every lumber
能 他 写 木材 歌词 那 打 这样的 一个 响应式设计 弦 在 每一个 木材

['diːlɚz] [maɪnd] ?
dealer's mind ?
经销商 头脑 ?

他能写出能引起每个木材经销商共鸣的木材歌词吗？

[ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] .
The Lord knows .
这 主 知道 .

上帝知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] [ðæt] [wei] .

He	was	born	that	way	.
他	曾是	出生	那	方式	.

他天生如此。

[hɪz; ɪz][proʊz] [raɪmz] “ [get] ['ʌndər][jʊr; jər][haɪd] ” [ænd; ənd]['ʌndər] ['evri] ['ʌðər] ['lʌmbər] ['diːlɚz] [haɪd] ,

His	prose	rhymes	“	get	under	your	hide	”	and	under	every	other	lumber	dealer's	hide	,
他的	散文	韵律	“	得到	在下面	你的	隐藏	”	和	在下面	每一个	其他	木材	经销商	隐藏	,

他的散文押韵“躲到你的皮下”，也躲到其他所有木材商的皮下。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wɔːlt]['meɪs(ə)n][hæz; həz][æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['feloʊ] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

because	Walt	Mason	has	an	interest	in	you	and	your	fellow	human	beings	.
因为	沃尔特	石匠	有	一个	兴趣	在	你	和	你的	同伴	人类	生物	.

因为沃尔特·梅森对你和你的同胞们很感兴趣。

[wɔːlt]['meɪs(ə)n][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] [kəˈlʌmbəs] , [ɑːnˈterioʊ] , [meɪ] 4th , - .

Walt	Mason	was	born	in	Columbus	,	Ontario	,	May	4th	,	1862	.
沃尔特	石匠	曾是	出生	在	哥伦布	,	安大略省	,	可能	4th	,	-	.

沃尔特·梅森于 1862 年 5 月 4 日出生于安大略省哥伦布市。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv][sɪks][sʌnz][ʌv; əv] [pʊr] ['perənts] .

He	was	the	fifth	of	six	sons	of	poor	parents	.
他	曾是	这	第五	的	六	儿子们	的	贫穷的	父母	.

他是家中六个儿子中的第五个，父母家境贫寒。

[wen] [wɔːlt][wʌz; wəz] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld][hɪz; ɪz]['fɑːðər][wʌz; wəz] [ˌæksɪ'dentəli] [kɪld] .

When	Walt	was	four	years	old	his	father	was	accidentally	killed	.
什么时候	沃尔特	曾是	四	年	老的	他的	父亲	曾是	偶然	被杀	.

沃尔特四岁时，他的父亲意外身亡。

['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [daɪd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪfˈtiːn] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə][pɔːrt][hoʊp] ,

After	his	mother	died	,	when	he	was	fifteen	,	he	went	to	Port	Hope	,
后	他的	母亲	死亡	,	什么时候	他	曾是	十五	,	他	去	到	港口	希望	,

母亲去世后，他十五岁那年去了霍普港。

[ɑːnˈterioʊ] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːrdwer] [stɔːr] [fɔːr; fər] $2 . - [ə; eɪ] [wiːk] , ['bɔːrdɪŋ] [hɪmˈself] .

Ontario	,	and	worked	in	a	hardware	store	for	$2	.	50	a	week	,	boarding	himself	.
安大略省	,	和	工作	在	一个	硬件	店铺	为了	$2	.	-	一个	星期	,	登机	他自己	.

他去了安大略省，在一家五金店工作，每周收入 2.50 美元，自己包吃包住。

[hiː; hi] [suːn] [fərˈsʊk] [ðə; ði] ['hɑːrdwer] ['bɪznəs] , [ɪn] - , [ænd; ənd] [krɔːst] [leɪk] [ɑːnˈterioʊ]['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [steɪt] ,

He	soon	forsook	the	hardware	business	,	in	1880	,	and	crossed	Lake	Ontario	into	New	York	State	,
他	很快	放弃	这	硬件	商业	,	在	-	,	和	交叉	湖	安大略省	进入	新的	约克	状态	,

1880年，他很快放弃了五金生意，渡过安大略湖进入纽约州。

[wer] [hiː; hi][hoʊd] [biːnz] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt][ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [sens] [ɪn] ['həʊɪŋ] [biːnz] .

where	he	hoed	beans	until	he	decided	that	there	wasn't	any	sense	in	hoeing	beans	.
在哪里	他	锄地	豆子	直到	他	决定	那	那里	不是	任何	感觉	在	锄	豆子	.

他一直锄豆子，直到他觉得锄豆子毫无意义。

“ [ɑːrm][ɪn][ɑːrm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]['empaɪər] , ” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ['westwərd] ,

“	**Arm**	**in**	**arm**	**with**	**the**	**star**	**of**	**empire**	**,**	**”**	**he**	**took**	**his**	**course**	**westward**	**,**
“	手臂	在	手臂	和	这	星星	的	帝国	,	”	他	采取	他的	课程	向西	,

他“与帝国之星并肩而行”，向西进发。

['stɑːpɪŋ] [ɪn][oʊ'haɪoʊ][ænd; ənd][ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ˌes 'tiː] .

stopping	**in**	**Ohio**	**and**	**in**	**Illinois**	**,**	**and**	**then**	**in**	**St**	**.**
停止	在	俄亥俄州	和	在	伊利诺伊州	,	和	然后	在	英石	.

在俄亥俄州和伊利诺伊州停留，然后在圣路易斯停留。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	**Pg**	**7**	**]**
[	页	7	]

[第7页]

['luːɪs] .

Louis	**.**
路易斯	.

路易斯。

[ðer; ðər][hiː; hi] [roʊt] “ [sʌm; səm] [stʌf] ” [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['wiːkli] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] ,

There	**he**	**wrote**	**“**	**some**	**stuff**	**”**	**for**	**a**	**humorous**	**weekly**	**called**	**The**	**Hornet**	**,**
那里	他	写道	“	一些	东西	”	为了	一个	幽默	每周	称为	这	大黄蜂	,

他在那里为一份名为《大黄蜂》的幽默周刊写了一些文章，

[wɪtʃ] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][æt; ət] $5 . - [pər] [wiːk] ['duːɪŋ] ['evriθɪŋ]

which	**obtained**	**for**	**him**	**a**	**position**	**at**	**$5**	**.**	**00**	**per**	**week**	**doing**	**everything**
哪个	获得	为了	他	一个	位置	在	$5	.	-	每	星期	正在做	一切

[frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] ['dʒɛmz][ʌv; əv] [θɔːt] [tuː; tə] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːrz] .

from	**writing**	**gems**	**of**	**thought**	**to**	**sweeping**	**the**	**floors**	**.**
从	写作	宝石	的	想法	到	扫荡	这	楼层	.

这让他获得了一份每周工资 5 美元的工作，工作内容包罗万象，从撰写精彩文章到扫地，无所不包。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːrnɪt] [went] [broʊk] ,

When	**The**	**Hornet**	**went**	**broke**	**,**
什么时候	这	大黄蜂	去	打破	,

当《大黄蜂》破产时，

['meɪs(ə)n] [kən'tɪnjuːd] ['westwərd] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪrd] [mæn][ɪn]

Mason	**continued**	**westward**	**and**	**worked**	**for**	**three**	**years**	**as**	**a**	**hired**	**man**	**in**
石匠	持续	向西	和	工作	为了	三	年	作为	一个	雇用	男人	在

['kænzəs] .

Kansas	**.**
堪萨斯州	.

梅森继续向西行进，在堪萨斯州当了三年雇工。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

He	**became**	**disgusted**	**with**	**the**	**work**	**and**	**managed**	**to**	**get**	**a**	**position**	**with**
他	成为	厌恶	和	这	工作	和	管理	到	得到	一个	位置	和

[ðə; ði] ['levnwəːθ] [taɪmz] .

the	**Leavenworth**	**Times**	**.**
这	利文沃思	《时代周刊》	.

他对这份工作感到厌倦，并设法在《利文沃思时报》找到了一份工作。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][hiː; hi] ['floʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ætʃɪsən] [gloʊb] ,

From	**there**	**he**	**floated**	**to**	**the**	**Atchison**	**Globe**	**,**
从	那里	他	漂浮	到	这	艾奇逊	地球	,

从那里他漂流到了阿奇森环球报社，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sɪtiz] .

and	**was**	**off**	**and**	**on**	**connected**	**with**	**newspapers**	**in**	**a**	**dozen**	**cities**	**.**
和	曾是	离开	和	在	连接	和	报纸	在	一个	打	城市	.

他与十几个城市的报社断断续续地保持着联系。

[æt; ət][læst] , ['wɪljəm] ['ælən] [waɪt] , ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][em'pɔːriə] [gə'zet] , ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
At last , William Allen White , publisher of the Emporia Gazette , offered him a
在 最后的 , 威廉 艾伦 白色的 , 出版商 的 这 恩波里亚 公报 , 提供 他 一个
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

最后，《恩波里亚公报》的出版商威廉·艾伦·怀特向他提供了一份工作。

[ðə; ði] [gə'zet] ['ɔːlweɪz] ['prɪntɪd] [ɑːn][ɪts][fɜːrst][peɪdʒ][æn; ən]['aɪtəm][ʌv; əv]['loʊk(ə)l] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The Gazette always printed on its first page an item of local interest with a
这 公报 总是 打印 在 它是 第一的 页 一个 物品 的 当地的 兴趣 和 一个
['bɔːrdər] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
border around it ,
边界 大约 它 ,

该报总会在头版刊登一条当地新闻，并用边框加以标注。

[kɔːld] [ə; eɪ] “ [stɑːr] [hed] .
called a “ star head .
称为 一个 “ 星星 头 .

被称为“星头”。

” [wʌn] [deɪ] ,
” One day ,
” 一 天 ,

“一天，

[ðə; ði] ['sɪti] ['edɪtər] [wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ðə; ði] ['nesəseri] ['aɪtəm][ænd; ənd] [æskt] [wɔːlt][tuː; tə] [raɪt]
the city editor was shy the necessary item and asked Walt to write
这 城市 编辑 曾是 害羞的 这 必要的 物品 和 问 沃尔特 到 写
['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [speɪs] .
something to fill the space .
某物 到 充满 这 空间 .

城市编辑找不到合适的素材，于是请沃尔特写点东西来填补空缺。

[hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [proʊz] [raɪm] ['æskɪŋ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [nekst] [deɪ] , [wɪtʃ]
He wrote a little prose rhyme asking people to go to church next day , which
他 写道 一个 小的 散文 韵 问 人们 到 去 到 教会 下一个 天 , 哪个
[wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] .
was Sunday .
曾是 星期日 .

他写了一首小散文韵文，邀请人们第二天（星期日）去教堂。

[ðə; ði] [raɪm] [ə'træktɪd] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][hiː; hi] [roʊt] [ə'nʌðər] [wʌn] ,
The rhyme attracted attention , and on Monday he wrote another one ,
这 韵 吸引 注意力 , 和 在 周一 他 写道 其他 一 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn] ,
and a little later on ,
和 一个 小的 之后 在 ,

这首童谣引起了人们的注意，周一他又写了一首，不久之后，

[wɔːlt][ænd; ənd][ðə; ði] “ [stɑːr] [hed] ” [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'zet] .
Walt and the “ star head ” became a feature of the Gazette .
沃尔特 和 这 “ 星星 头 ” 成为 一个 特征 的 这 公报 .

沃尔特和“星形头像”成了《公报》的特色。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][proʊz]['poʊəm][ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wɔːlt]['meɪs(ə)n]
This was the origin of the prose poem and that was when Walt Mason
这 曾是 这 起源 的 这 散文 诗 和 那 曾是 什么时候 沃尔特 石匠
[keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] — [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['fɔːrti] - [faɪv] .
came to himself — at the age of forty - five .
来了 到 他自己 — 在 这 年龄 的 四十 - 五 .

这就是散文诗的起源，也是沃尔特·梅森四十五岁时真正认识自己的时刻。

[ðə; ði] [raɪmz] [ʌv; əv][wɔːlt]['meɪs(ə)n][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [ə'merɪkən]
The **rhymes** **of** **Walt** **Mason** **have** **had** **a** **marked** **influence** **on** **American**
这 韵律 的 沃尔特 石匠 有 有 一个 标记 影响 在 美国人
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

沃尔特·梅森的韵文对美国文学产生了显著的影响。

[ðer; ðər][ʌn'juːʒuəl] ['kærəktər] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] “ ['haɪbraʊ] ” ['wʌndər] [haʊ] [tuː; tə] [klæs]
Their **unusual** **character** **have** **made** **the** **“** **highbrows** **”** **wonder** **how** **to** **class**
他们的 异常 特点 有 制成 这 “ 高雅文化 ” 想知道 如何 到 班级
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

他们独特的个性让“知识分子”们不禁思考该如何给他们归类。

[hɪz; ɪz] [raɪmz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['niːðər] [proʊz][nɔːr]['poʊətri] ,
His **rhymes** **seem** **to** **be** **neither** **prose** **nor** **poetry** **,**
他的 韵律 似乎 到 是 两者都不 散文 也不 诗 ,

他的韵文似乎既不像散文也不像诗歌。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] [wɜːr; wər]
though **it** **must** **be** **remembered** **that** **the** **poems** **of** **the** **classics** **were**
尽管 它 必须 是 记得 那 这 诗歌 的 这 经典 是
['rɪt(ə)n] [ɪn] ['laɪnləs] [fɔːrm] ,
written **in** **lineless** **form** **,**
书面 在 无线 形式 ,

但必须记住，古典诗歌是以无格线形式写成的。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] , [ðæt] ['meɪsənz] [stʌf] [kɑːnt][biː; bi] [kən'demd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['iznt]
and **therefore** **,** **that** **Mason's** **stuff** **can't** **be** **condemned** **simply** **because** **it** **isn't**
和 所以 , 那 石匠的 东西 不能 是 谴责 简单地 因为 它 不是
['prɪntɪd] [laɪk] [vɜːrs] .
printed **like** **verse** **.**
打印 喜欢 诗 .

因此，不能仅仅因为梅森的作品不是以诗歌的形式印刷就对其进行谴责。

['meɪs(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [haʊs] ['ɔrgənz] , [bʌt; bət] [tə'deɪ] ['kɜːrtɪs] ['sɜːrvɪs]
Mason **used** **to** **write** **for** **a** **great** **many** **house** **organs** **,** **but** **today** **Curtis** **Service**
石匠 用过的 到 写 为了 一个 伟大的 许多 房子 器官 , 但 今天 柯蒂斯 服务
,
,
,

梅森过去曾为许多家庭管风琴谱曲，但如今柯蒂斯服务公司

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [sɪns] [ðə; ði][θɜːrd] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
for **which** **he** **has** **been** **writing** **since** **the** **third** **issue** **of** **the** **publication** **,**
为了 哪个 他 有 到过 写作 自从 这 第三 问题 的 这 发布 ,

他从该刊物第三期开始就一直为其撰稿。

[ɪn] [sep'tembər] , - , [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz][lɪst] .
in **September** **,** **1913** **,** **is** **one** **of** **the** **few** **on** **his** **list** **.**
在 九月 , - , 是 一 的 这 很少 在 他的 列表 .

1913 年 9 月，是他名单上的少数几人之一。

[wɔːlt]['meɪs(ə)n] [bɪ'liːvz] [ðæt] ['poʊəts][ɑːr; ər][bɔːrn][ænd; ənd][nɑːt] [meɪd] .
Walt **Mason** **believes** **that** **poets** **are** **born** **and** **not** **made** **.**
沃尔特 石匠 相信 那 诗人 是 出生 和 不是 制成 .

沃尔特·梅森认为诗人是天生的，而不是后天造就的。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [sez] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər] [raɪm] .

At	any	rate	,	he	says	that	they	must	have	an	ear	for	rhyme	.
在	任何	速度	,	他	说道	那	他们	必须	有	一个	耳朵	为了	韵	.

总之，他说他们必须有押韵的能力。

[ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sendz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]['kɜːrtɪs] ['sɜːrvɪs] [ʃoʊz] [ðæt]

The	manner	in	which	he	sends	in	his	contributions	to	Curtis	Service	shows	that
这	方式	在	哪个	他	发送	在	他的	贡献	到	柯蒂斯	服务	演出	那

[hiː; hi] ['dʌznt] [tʃuː] [ʌp] ['meni] ['penslz] ['perɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [raɪmz] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðem; ðəm]

he	doesn't	chew	up	many	pencils	paring	down	his	rhymes	and	changing	them
他	不	嚼	向上	许多	铅笔	削皮	向下	他的	韵律	和	变化	他们

[ə'baʊt] [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [fiːt] [wɪl] [toʊ][ðə; ði][mɑːrk] .

about	so	that	their	feet	will	toe	the	mark	.
关于	所以	那	他们的	脚	将要	脚趾	这	标记	.

他向柯蒂斯服务社投稿的方式表明，他不会为了迎合潮流而反复修改韵脚。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['poʊət][hiː; hi][hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] [ˌeksen'trɪsəti] : [hiː; hi][ɪz][fæt] .

Though	he	is	a	poet	he	has	but	one	eccentricity	:	he	is	fat	.
尽管	他	是	一个	诗人	他	有	但	一	古怪	:	他	是	胖的	.

虽然他是一位诗人，但他只有一个怪癖：他很胖。

[hiː; hi] [traɪd] [aʊt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌeksen'trɪsɪtiːz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [nuː] [ɔːl]['poʊəts]

He	tried	out	a	large	number	of	eccentricities	,	because	he	knew	all	poets
他	尝试	出去	一个	大的	数字	的	怪癖	,	因为	他	知道	全部	诗人

[hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ,

had	to	have	some	,
有	到	有	一些	,

他尝试了许多怪癖，因为他知道所有诗人都必须有一些怪癖。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɑːn] ['biːɪŋ] [fæt][æz; əz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] ['fjuːɪst] [d'rɔːbæks] [ænd; ənd]

but	finally	decided	upon	being	fat	as	the	one	with	fewest	drawbacks	and
但	最后	决定	之上	存在	胖的	作为	这	一	和	最少	缺点	和

[ðə; ði] [liːst] [ˌɪnkən'viːniənt] .

the	least	inconvenient	.
这	至少	不方便	.

但最终还是决定做个胖子，因为胖子的缺点最少，带来的不便也最少。

[huːz] [huː] [sez] [hiː; hi] ['mærid] ['elə] [fɑːs] [ʌv; əv] ['wuːstɚ] , [oʊ'haɪoʊ] , [ɪn] - ,

Who's	Who	says	he	married	Ella	Foss	of	Wooster	,	Ohio	,	in	1893	,
谁是	WHO	说道	他	已婚	艾拉	福斯	的	伍斯特	,	俄亥俄州	,	在	-	,

《名人录》记载他于1893年与俄亥俄州伍斯特的艾拉·福斯结婚。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] [ɪn]['pɑːlətɪks][ænd; ənd][ə; eɪ][ˌjuːnɪ'teriən][ɪn] [rɪ'lɪdʒən] .

and	that	he	is	a	Republican	in	politics	and	a	Unitarian	in	religion	.
和	那	他	是	一个	共和党人	在	政治	和	一个	一神论派	在	宗教	.

他在政治上是共和党人，在宗教上是一神论者。

[hɪz; ɪz] [twelv] ['mɪljən] ['riːdɚz] [ɔːl] [ə'kleɪm] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] “ ['regjələr] [gai] .

His	twelve	million	readers	all	acclaim	him	as	a	“	regular	guy	.
他的	十二	百万	读者	全部	欢呼	他	作为	一个	“	常规的	盖伊	.

他的1200万读者都称赞他是一个“普通人”。

” [[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

”	[	Pg	8	]
”	[	页	8	]

[第 8 页]

['lʌmbər] ['lɪrɪks]

Lumber	Lyrics
木材	歌词

木材歌词

[ðə; ði] [proʊz] ['poʊəmz] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði]

The	prose	poems	appearing	in	this	little	book	have	been	written	by	me	for	the
这	散文	诗歌	出现	在	这	小的	书	有	到过	书面	经过	我	为了	这

['kɜːrtɪs] ['kʌmpəniz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [fjuː] ['jɪrz] ,

Curtis	Companies	during	the	past	few	years	,
柯蒂斯	公司	期间	这	过去的	很少	年	,

这本小册子中的散文诗是我在过去几年里为柯蒂斯公司创作的。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['meni] ['letərz] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] ['lʌmbər] ['diːlɚz]

and	,	judging	from	the	many	letters	I	have	received	from	lumber	dealers
和	,	评判	从	这	许多	信件	我	有	已收到	从	木材	经销商

[ɔːl] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

all	over	the	country	,
全部	超过	这	国家	,

而且，从我收到的来自全国各地木材经销商的众多信件来看，

[ðeɪ] [tʊk] ['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] ;

they	took	kindly	to	the	little	effusions	;
他们	采取	亲切地	到	这	小的	渗出液	;

他们欣然接受了这些小小的渗出液；

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [ðiːz] [ˌkɔris'pɔndənts] [hæv; həv] [æskt] [ˌem 'iː] [wer] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd]

and	often	these	correspondents	have	asked	me	where	and	when	I	had
和	经常	这些	通讯员	有	问	我	在哪里	和	什么时候	我	有

[ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] ['lʌmbər] ['bɪznəs] .

experience	in	the	lumber	business	.
经验	在	这	木材	商业	.

这些读者经常问我，我是在哪里、什么时候有过木材行业的经验。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] [ðæt] [laɪn] , [ɪk'sept] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌstəmər] [æt; ət][ðə; ði]

I	have	had	no	experience	in	that	line	,	except	as	a	customer	at	the
我	有	有	不	经验	在	那	线	,	除了	作为	一个	顾客	在	这

['lʌmbər] [jaːdz] .

lumber	yards	.
木材	码	.

除了在木材厂当过顾客之外，我没有任何相关经验。

[aɪ][hæv; həv] [bɔːt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][taɪm] ,

I	have	bought	a	lot	of	boards	and	such	things	in	my	time	,
我	有	买	一个	很多	的	板	和	这样的	事物	在	我的	时间	,

我这些年来买过很多滑板之类的东西。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['baɪɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːr] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [tʃeɪndʒ] , [aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd]

and	when	I	was	buying	them	,	or	waiting	for	my	change	,	I	looked	around
和	什么时候	我	曾是	购买	他们	,	或者	等待	为了	我的	改变	,	我	看起来	大约

.

.

当我买东西或者等找零的时候，我会环顾四周。

['enibɑːdi] [huː] [lʊks] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [huː] ['dʌznt] [wer] ['blaɪndərz] ,

Anybody	who	looks	around	,	and	who	doesn't	wear	blinders	,
任何人	WHO	看起来	大约	,	和	WHO	不	穿	眼罩	,

任何环顾四周、不戴有色眼镜的人，

[əb'zəːvz] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

observes	many	things	in	the	course	of	a	lifetime	.
观察	许多	事物	在	这	课程	的	一个	寿命	.

一生中观察到许多事物。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][kloʊz][tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	have	always	been	interested	in	the	things	around	me	and	close	to	me	.
我	有	总是	到过	感兴趣的	在	这	事物	大约	我	和	关闭	到	我	.

我一直对身边和亲近的事物很感兴趣。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'seɪʃəb(ə)l][ˌkjʊri'ɑːsəti] ;

I	have	an	insatiable	curiosity	;
我	有	一个	贪得无厌	好奇心	;

我有着永不满足的好奇心；

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði][fækts] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] .

I	want	to	know	all	the	facts	about	anything	I	am	interested	in	.
我	想	到	知道	全部	这	事实	关于	任何事物	我	是	感兴趣的	在	.

我想了解我感兴趣的任何事物的全部事实。

[wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌmbər] [jɑːrd][tuː; tə] [bai] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌbərd] [ɔːr][ə; eɪ]

When	I	go	to	a	lumber	yard	to	buy	the	materials	for	a	cupboard	or	a
什么时候	我	去	到	一个	木材	院子	到	买	这	材料	为了	一个	橱柜	或者	一个

['kɔːfɪn] ,

coffin	,
棺材	,

当我去木材厂购买制作橱柜或棺材的材料时，

[aɪ][æsk][ə; eɪ] ['mɪljən] ['kwestʃənz] .

I	ask	a	million	questions	.
我	问	一个	百万	问题	.

我问了一百万个问题。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['bɔrdz] [gruː] , [ænd; ənd] [huː] ['hɑːvistid] [ðem; ðəm] ,

I	want	to	know	where	the	boards	grew	,	and	who	harvested	them	,
我	想	到	知道	在哪里	这	板	生长	,	和	WHO	收获	他们	,

我想知道这些木板生长在哪里，以及是谁收割的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kən'suːmər] , [ænd; ənd][ɔːl] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ;

and	how	they	were	prepared	for	the	consumer	,	and	all	about	them	;
和	如何	他们	是	准备	为了	这	消费者	,	和	全部	关于	他们	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

以及它们是如何为消费者准备的，以及关于它们的一切；还有，

[æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] , ['lʌmbər] [men] [noʊ] [ðer; ðər] [oʊn] [treɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] ['eni] ['riːz(ə)nəb(ə)l]

as	a	rule	,	lumber	men	know	their	own	trade	,	and	can	give	any	reasonable
作为	一个	规则	,	木材	男人	知道	他们的	自己的	贸易	,	和	能	给	任何	合理的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

amount	of	information	.
数量	的	信息	.

一般来说，伐木工人都了解自己的行业，能够提供相当多的信息。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] [ɔːl][maɪ] [deɪz] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] ,

I	have	been	asking	questions	all	my	days	;	and	,	having	a	good	memory	,
我	有	到过	问	问题	全部	我的	天	;	和	,	拥有	一个	好的	记忆	,

我这些天一直在问问题；而且，我的记忆力很好，

['veri] [fjuː] [fækts][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

very	few	facts	get	away	from	me	.
非常	很少	事实	得到	离开	从	我	.

很少有事实能逃过我的眼睛。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] [prɪ'perd] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [raɪm] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [æt; ət][æn; ən] ['aʊɚz]
And so I am prepared to write a rhyme about anything at an hour's
和 所以 我 是 准备 到 写 一个 韵 关于 任何事物 在 一个 小时
['noʊtɪs] .
notice .
注意 .

因此，我随时准备在接到通知后一小时内为任何主题写一首打油诗。

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [sti:m] ['endʒɪn] , [ɔ:r][ə; eɪ] [weɪl] , [ɔ:r][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] ,
If I am to write about a steam engine , or a whale , or the north pole ,
如果 我 是 到 写 关于 一个 蒸汽 引擎 , 或者 一个 鲸 , 或者 这 北 极 ,

如果我要写关于蒸汽机、鲸鱼或北极的文章，

[aɪ]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] ['eni] [bʊks] ;
I usually do it without consulting any books ;
我 通常 做 它 没有 咨询 任何 图书 ;

我通常不查阅任何书籍就去做；

[æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] ['pi:p(ə)l] [ə'baʊt] [sti:m] ['endʒɪnz] , [ænd; ənd] [weɪlz] ,
at various times I have questioned people about steam engines , and whales ,
在 各种各样的 时代 我 有 被质问 人们 关于 蒸汽 发动机 , 和 鲸鱼 ,
[ænd; ənd] [nɔ:rθ] [poʊlz] ,
and north poles ,
和 北 杆子 ,

我曾多次向人们询问有关蒸汽机、鲸鱼和北极的问题。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'i:][ɑ:r; ər][ɑ:n][faɪl][ɪn][maɪ] ['meməri] .
and the things they told me are on file in my memory .
和 这 事物 他们 讲述 我 是 在 文件 在 我的 记忆 .

他们告诉我的事情，我都牢记在心。

[soʊ][wɪð; wɪθ] [ði:z] ['poʊəmz] .
So with these poems .
所以 和 这些 诗歌 .

所以，这些诗就是这样。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ]
They have been suggested by
他们 有 到过 建议 经过

他们是由.....提出的

[[ˌpi: 'dʒi:][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] ['lʌmbər] [men] [seɪ] , [pər'hæps] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] , [pər'hæps] ['twenti]
things I have heard lumber men say , perhaps day before yesterday , perhaps twenty
事物 我 有 听到 木材 男人 说 , 也许 天 前 昨天 , 也许 二十
['jɪrz] [ə'goʊ] .
years ago .
年 前 .

我曾听伐木工人说过这样的话，也许是前天，也许是二十年前。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ]['poʊət] ,
There are many people who will tell you I am not a poet ,
那里 是 许多 人们 WHO 将要 告诉 你 我 是 不是 一个 诗人 ,

很多人会告诉你我不是诗人，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə]['kwɑ:rəl][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
and I am not going to quarrel with them about it .
和 我 是 不是 去 到 争吵 和 他们 关于 它 .

我不会就此事与他们争论。

[ðə; ði] [truː] ['poʊət] , [ɪn][ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪbraʊ] ,

The	true	poet	,	in	the	estimation	of	the	highbrows	,
这	真的	诗人	,	在	这	估算	的	这	高雅文化	,

在文人墨客眼中，真正的诗人是.....

[ɪz][wʌn] [huː] [kæn; kən][soʊ] [bɪ'fʌdəl] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][wɪð; wɪθ][wɜːrdz] [ðæt] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['sɪtɪzn]

is	one	who	can	so	befuddle	a	subject	with	words	that	an	ordinary	citizen
是	一	WHO	能	所以	醉人	一个	主题	和	字	那	一个	普通的	公民

[kɑːnt] [tel] [wʌt] [hiː; hi][ɪz]['draɪvɪŋ][æt; ət] .

can't	tell	what	he	is	driving	at	.
不能	告诉	什么	他	是	驾驶	在	.

他能用言语把人搞得晕头转向，以至于普通公民根本不知道他到底想表达什么。

[aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət] .

I	have	never	had	an	ambition	to	be	that	kind	of	a	poet	.
我	有	绝不	有	一个	志向	到	是	那	种类	的	一个	诗人	.

我从来没有想过要成为那种诗人。

['riːəli] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['krɪptɪk] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Really	,	I	can	be	as	cryptic	as	any	of	them	,
真的	,	我	能	是	作为	神秘的	作为	任何	的	他们	,

真的，我也可以像他们一样说话晦涩难懂。

[ænd; ənd][kæn; kən] [raɪt] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [sɪk] ['hedeɪk] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	can	write	things	that	would	give	you	a	sick	headache	,	trying	to
和	能	写	事物	那	会	给	你	一个	生病的	头痛	,	尝试	到

[ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] ;

understand	them	;
理解	他们	;

并且他们写的东西会让你头疼不已，根本无法理解；

[bʌt; bət] [fjuː] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ] [sɪk] ['hedeikiz] .

but	few	people	enjoy	sick	headaches	.
但	很少	人们	享受	生病的	头痛	.

但很少有人喜欢头痛欲裂。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [griːk] [gɔdz][ɔːr] [liː'θiːən] ['rɪvəz] , [ɔːr] [θɪŋz] [rɪ'moʊt] ,

I	have	never	been	interested	in	Greek	gods	or	Lethean	rivers	,	or	things	remote	,
我	有	绝不	到过	感兴趣的	在	希腊语	神	或者	莱西恩	河流	,	或者	事物	偏僻的	,

我从来对希腊神话、勒忒亚河或者遥远的事物不感兴趣。

['iːðər] [ɪn] [taɪm] [ɔːr] ['dɪstəns] .

either	in	time	or	distance	.
任何一个	在	时间	或者	距离	.

无论是时间上还是距离上。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ][laɪf][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːrkt] [hɑːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]

Most	of	my	life	I	have	been	associated	with	people	who	worked	hard	for	a
最多	的	我的	生活	我	有	到过	联系	和	人们	WHO	工作	难的	为了	一个

['lɪvɪŋ] ,

living	,
活的	,

我一生中大部分时间都和那些努力工作谋生的人在一起，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['mænjuəl]['leɪbər][maɪ'self] .

and	I	have	done	all	kinds	of	manual	labor	myself	.
和	我	有	完毕	全部	种类	的	手动的	劳动	我	.

我本人也做过各种各样的体力劳动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [və'raɪətiz] [ʌv; əv]['leɪbər] , [ðæt] [maɪ] [vəːsiz] [diːl] .

It	is	with	such	people	,	and	such	varieties	of	labor	,	that	my	verses	deal	.
它	是	和	这样的	人们	,	和	这样的	品种	的	劳动	,	那	我的	诗句	交易	.

我的诗歌正是描写这样的人和这样的劳动。

[ðə; ði] ['lʌmbər] [jɑːrd][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪz][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði]

The	lumber	yard	on	the	corner	is	of	more	enduring	interest	to	me	than	the
这	木材	院子	在	这	角落	是	的	更多的	持久	兴趣	到	我	比	这

[fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld] ,

Field	of	the	Cloth	of	Gold	,
场地	的	这	布	的	金子	,

街角的木材厂比金缕地更能吸引我的注意力。

[ɑːn] [wɪtʃ] ['sʌndri] [kɪŋz] [pleɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

on	which	sundry	kings	played	to	the	gallery	long	ago	.
在	哪个	杂项	国王	玩	到	这	画廊	长的	前	.

很久以前，形形色色的国王都曾在此为观众演奏。

['evri] [taɪm] [ðə; ði] ['lʌmbərmən] [selz] [ə; eɪ]['wægənloʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊdz] [hiː; hi][ɪz] [kən'trɪbjuːtɪŋ]

Every	time	the	lumberman	sells	a	wagonload	of	his	goods	he	is	contributing
每一个	时间	这	伐木工	出售	一个	一车	的	他的	商品	他	是	贡献

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] ,

to	the	general	welfare	,
到	这	一般的	福利	,

伐木工每卖掉一车货物，就是在为社会福利做出贡献。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

as	well	as	to	his	own	;
作为	出色地	作为	到	他的	自己的	;

以及他自己的;

[ænd; ənd] [ðɪs] [fækt] [siːmz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən] ['eni] ['stɔːri] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	this	fact	seems	more	important	to	me	than	any	story	treating	of	the
和	这	事实	似乎	更多的	重要的	到	我	比	任何	故事	治疗	的	这

['duːɪŋz] [ʌv; əv][ju(:)'lisiːz][ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['feɪbld] [dʒent] .

doings	of	Ulysses	or	any	other	fabled	gent	.
行为	的	尤利西斯	或者	任何	其他	传说中的	绅士	.

在我看来，这个事实比任何讲述尤利西斯或其他传奇人物事迹的故事都更重要。

[soʊ][aɪ] [raɪt] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ænd; ənd][let][ðə; ði][gɔdz][slaɪd] .

So	I	write	of	lumber	and	let	the	gods	slide	.
所以	我	写	的	木材	和	让	这	神	滑动	.

所以我写些关于木材的文章，任由诸神摆布。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[triːz]

TREES

树木

树木

[moʊst] ['evri] [triː] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] ; [ðə; ði][best] [wʌnz][ɑːr; ər] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm] ['sɪtiz] ;

Most	every	tree	is	made	of	wood	;	the	best	ones	are	remote	from	cities	;
最多	每一个	树	是	制成	的	木头	;	这	最好的	一个	是	偏僻的	从	城市	;

几乎所有的树都是木头做的；最好的树都远离城市;

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] ['neɪbərhʊd] [ðə; ði][bɜːrdz] [kiːp] ['sɪŋɪŋ] ['rægtaɪm] ['ditiz] .

and	in	their	cheerful	neighborhood	the	birds	keep	singing	ragtime	ditties	.
和	在	他们的	快乐	邻里	这	鸟类	保持	歌唱	拉格泰姆	小调	.

在它们欢快的家园里，鸟儿们不停地唱着拉格泰姆小调。

[bɪˈniːθ] [ðer; ðər] [lɪmz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [pleɪ] [ænd; ənd] [swɪŋ] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər] [ˈliːfi] [ˈbɔːrdər] , [əˈpɑːn]
Beneath **their** **limbs** **the** **children** **play** **and** **swing** **within** **their** **leafy** **border** **,** **upon**
下面 他们的 四肢 这 孩子们 玩 和 摇摆 之内 他们的 绿叶 边界 , 之上
[ðə; ði] [lɔːŋ] ,
the **long** **,**
这 长的 ,

孩子们在绿树成荫的边界内玩耍、荡秋千，沿着长长的树枝.....

[braɪt] [ˈsʌmər] [deɪ] , [wen] [ˈpɪknɪk] [ˈpɑːrtiz] [ɑːr; ər][ɪn][ˈɔːrdər] .
bright **summer** **day** **,** **when** **picnic** **parties** **are** **in** **order** **.**
明亮的 夏天 天 , 什么时候 野餐 各方 是 在 命令 .

阳光明媚的夏日，正是举办野餐派对的好时机。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ˈpoʊəts] [kʌm] , [tuː; tə][ˈjuːlədʒaɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈspɪrɪt] ,
And **now** **and** **then** **the** **poets** **come** **,** **to** **eulogize** **the** **forest** **spirit** **,**
和 现在 和 然后 这 诗人 来 , 到 讴歌 这 森林 精神 ,

不时有诗人前来，歌颂森林之灵。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [hɪr] [ðer; ðər] [θɔːt] [wɜːrks] [hʌm] , [laɪk][ˈɔːtoʊ] [wiːlz] , [ɔːr] [ˈprɪti] [nɪr]
and **you** **can** **hear** **their** **thought** **works** **hum** **,** **like** **auto** **wheels** **,** **or** **pretty** **near**
和 你 能 听到 他们的 想法 作品 哼 , 喜欢 汽车 车轮 , 或者 漂亮的 靠近
[ˌaɪ ˈtiː] .
it **.**
它 .

你可以听到他们的思维运转声，就像汽车车轮的声音，或者非常接近。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [tʃæns] , [əˈpɑːn][ə; eɪ] [deɪ] , [ðæt] [ˈfɑːrmɚz] [frʌm; frəm][əˈdʒeɪs(ə)nt] [rænt͡ʃ] ,
And **it** **may** **chance** **,** **upon** **a** **day** **,** **that** **farmers** **from** **adjacent** **ranches** **,**
和 它 可能 机会 , 之上 一个 天 , 那 农民 从 邻近的 牧场 ,

或许有一天，邻近牧场的农民们会.....

[wɪl] [brɪŋ] [ə; eɪ][roʊp] [əˈlɔːŋ] [ðɪs] [wei] , [ænd; ənd] [hæŋ] [æn; ən][ˈeɪdʒənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrænt͡ʃɪz] .
will **bring** **a** **rope** **along** **this** **way** **,** **and** **hang** **an** **agent** **from** **the** **branches** **.**
将要 带来 一个 绳索 沿着 这 方式 , 和 悬挂 一个 代理人 从 这 分支 .

他会带一根绳子过来，把一个特工吊在树枝上。

[naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] [ˈwʊdmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɪˈlekts] [sʌm; səm] [ˈfɔːrɪst] [ˈbjuːti] ;
Now **comes** **the** **woodman** **with** **his** **ax** **,** **and** **he** **selects** **some** **forest** **beauty** **;**
现在 来 这 樵夫 和 他的 斧头 , 和 他 选择 一些 森林 美丽 ;

这时，樵夫带着斧头来了，他挑选了一些森林里的美人；

[ðen] [θruː] [ɪts][ˈnoʊb(ə)l] [trʌŋk] [hiː; hi] [hwæks] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ˈduːti] .
then **through** **its** **noble** **trunk** **he** **whacks** **—** **it** **is** **to** **him** **a** **thing** **of** **duty** **.**
然后 通过 它是 高贵 树干 他 猛击 — 它 是 到 他 一个 事物 的 责任 .

然后他猛击它高贵的树干——对他来说，这是他应尽的职责。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [fiːd] [hɪz; ɪz] [ˌeɪˈtiːn] [kɪdz] , [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [kloʊð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]
He **has** **to** **feed** **his** **eighteen** **kids** **,** **he** **has** **to** **clothe** **his** **wife** **and**
他 有 到 喂养 他的 十八 孩子们 , 他 有 到 衣服 他的 妻子 和
[ˈænti] ;
auntie **;**
阿姨 ;

他要养活他的十八个孩子，还要给妻子和姑姑买衣服；

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [bai] [ðem; ðəm][paɪz][ænd; ənd][lɪdz] , [ænd; ənd][pʊt] [nuː] [peɪnt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz]
he **has** **to** **buy** **them** **pies** **and** **lids** **,** **and** **put** **new** **paint** **upon** **his**
他 有 到 买 他们 馅饼 和 盖子 , 和 放 新的 画 之上 他的
[ˈʃænti] .
shanty **.**
棚屋 .

他得给他们买馅饼和盖子，还要给他的棚屋重新粉刷一遍。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] ['dʒaɪənt] [fɔːlz] , [ðeəz; ðəz] [nʌn] [tuː; tə] [ʃiːld] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːr] [dɪ'lɪvər] ;

And	thus	the	forest	giant	falls	,	there's	none	to	shield	it	or	deliver	;
和	因此	这	森林	巨大的	瀑布	,	有	没有任何	到	盾	它	或者	递送	;

于是，森林巨人倒下了，没有人保护它，也没有人拯救它；

[naʊ] ['ʌðər] [men] [ɪn] ['oʊvərɔːlz] , [wɪl] [floʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [sʌm; səm] ['rʌʃɪŋ] ['rɪvər] .

now	other	men	in	overalls	,	will	float	it	down	some	rushing	river	.
现在	其他	男人	在	连体工作服	,	将要	漂浮	它	向下	一些	匆忙	河	.

现在，其他穿着工作服的男人们，会把它顺着湍急的河流漂流下去。

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] [laʊd] [ænd; ənd] ['bɪzi] [mɪlz] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [triː] [ɪn] ['frægmənts] ['dæʃɪz] ,

And	then	through	loud	and	busy	mills	the	good	old	tree	in	fragments	dashes	,
和	然后	通过	大声	和	忙碌的	磨坊	这	好的	老的	树	在	片段	破折号	,

然后，穿过喧闹繁忙的工厂，那棵古老的大树断断续续地散落一地。

[ænd; ənd] [meɪks] [ɪts] [baʊ; boʊ] [æz; əz] [dɔːz] [ænd; ənd] [sɪlz] , [æz; əz] ['skæntlɪŋ] , [dʒɔɪsts] [ænd; ənd]

and	makes	its	bow	as	doors	and	sills	,	as	scantling	,	joists	and
和	制作	它是	弓	作为	门	和	门槛	,	作为	标尺	,	托梁	和

['wɪndoʊ] ['sæʃɪz] .

window	sashes	.
窗户	腰带	.

并将其弯曲成门和门槛、料梁、托梁和窗框。

[its] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['leɪbər] [æt; ət] [ə; eɪ] [desk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [kaːvd] [ænd; ənd] ['oʊkən] ,

It's	strange	to	labor	at	a	desk	and	think	that	it	,	all	carved	and	oaken	,
它是	奇怪的	到	劳动	在	一个	桌子	和	思考	那	它	,	全部	雕刻	和	橡木	,

坐在书桌前辛勤工作，想到这张桌子，全部都是雕刻精美的橡木制品，感觉很奇怪。

[wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [ˌpɪktʃə'resk] , [ə'mɪd] [ə; eɪ] ['sɑːlətuːd] [ʌn'broʊkən] ; [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

one	time	was	standing	,	picturesque	,	amid	a	solitude	unbroken	;	once	in	the	forest
一	时间	曾是	常设	,	如画	,	之中	一个	孤独	未破	;	一次	在	这	森林

[dɑːrk] [ænd; ənd] [dɪm] ,

dark	and	dim	,
黑暗的	和	暗淡	,

一次是伫立，风景如画，一片寂静；一次是在黑暗昏暗的森林里，

[ðiːz] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [ænd; ənd] ['duːˌdædz] ['restɪd] ; [ðɪs] [drɔːr] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [lɪm] ,

these	pigeonholes	and	doodads	rested	;	this	drawer	was	once	a	swaying	limb	,
这些	鸽笼	和	小玩意	休息	;	这	抽屉	曾是	一次	一个	摇晃	肢	,

这些小隔间和小玩意儿静静地待在那里；这个抽屉曾经是一根摇曳的树枝。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɑːbɪn] [sæŋ] [ænd; ənd] ['nestɪd] .

on	which	the	robin	sang	and	nested	.
在	哪个	这	罗宾	唱	和	嵌套	.

知更鸟在那里歌唱筑巢。

[aɪ] [sɪt] [ə'pɑːn] [maɪ] ['swɪv(ə)l] [tʃer] , [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [ə'pɑːn] [ɪts] - ;

I	sit	upon	my	swivel	chair	,	and	meditate	upon	its	hist'ry	;
我	坐	之上	我的	旋转	椅子	,	和	幽思	之上	它是	-	;

我坐在转椅上，沉思着它的历史；

[ðiːz] [rʌŋz] [ænd; ənd] [legz] [wʌns] [weɪvd] [ɪn] [er] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [streɪndʒ] [praɪ'miːv(ə)l] - .

these	rungs	and	legs	once	waved	in	air	,	in	all	the	strange	primeval	myst'ry	.
这些	梯级	和	腿	一次	挥手	在	空气	,	在	全部	这	奇怪的	原始	-	.

这些梯级和腿曾经在空中挥舞，充满了奇异的原始神秘感。

[ðɪs] [stuːl] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ] [mɪlk] [maɪ] [kaʊ] , [ðɪs] [klʌb] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [swɑːt] [ðə; ði] ['hefər] ,

This	stool	on	which	I	milk	my	cow	,	this	club	with	which	I	swat	the	heifers	,
这	凳子	在	哪个	我	牛奶	我的	奶牛	,	这	俱乐部	和	哪个	我	扑打	这	小母牛	,

我用来挤牛奶的凳子，我用来打小母牛的棍子，

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][kwaɪt][proʊˈzeɪɪk] [naʊ] , [wʌns] [ˈrʌsld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈzefər] ; [wʌns] [ðeɪ]
though **they** **are** **quite** **prosaic** **now** **,** **once** **rustled** **in** **the** **morning** **zephyrs** **;** **once** **they**
尽管 他们 是 相当 平淡无奇 现在 , 一次 沙沙作响 在 这 早晨 微风 ; 一次 他们
[hæd; həd] [liːvz] ,
had **leaves** **,**
有 树叶 ,

虽然它们现在看起来很普通，但曾经在晨风中沙沙作响；曾经它们长着叶子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dɑːn] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði][wɜːrld] - [oʊld] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ˈwʌndər] ;
and **in** **the** **dawn** **they** **sang** **the** **world** **-** **old** **song** **of** **wonder** **;**
和 在 这 黎明 他们 唱 这 世界 - 老的 歌曲 的 想知道 ;

黎明时分，他们唱起了那首古老的奇迹之歌；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [dʌsk] [wen] [deɪ] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ˈsmaɪlɪŋ] [ˈlʌvəz] [ˈʌndər] .
and **in** **the** **dusk** **when** **day** **was** **gone** **,** **they** **saw** **the** **smiling** **lovers** **under** **.**
和 在 这 黄昏 什么时候 天 曾是 已消失 , 他们 锯 这 微笑 恋人 在下面 .

黄昏时分，当白昼消逝，他们看见了下面面带微笑的情侣。

[ðɪs] [ˈmeɪp(ə)l][slæt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [soʊk] [maɪ] [ˈwɪli] [wen] [hiː; hi] [gets] [tuː] [ˈfʌni] ,
This **maple** **slat** **with** **which** **I** **soak** **my** **Willie** **when** **he** **gets** **too** **funny** **,**
这 枫 板条 和 哪个 我 浸泡 我的 威利 什么时候 他 获得 也 有趣的 ,

我用它来浸湿我的威利，每当他太调皮捣蛋的时候。

[ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdædi] [pleɪz] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˈwʊdlənd] [swiːt] [ænd; ənd]
and **on** **his** **daddy** **plays** **a** **joke** **,** **came** **from** **some** **woodland** **sweet** **and**
和 在 他的 爸爸 演出 一个 开玩笑 , 来了 从 一些 林地 甜的 和
[ˈsʌni] .
sunny **.**
阳光明媚 .

他的爸爸在开玩笑，来自阳光明媚的林地。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn] [ˈevri] [ˈlʌmbər] [jɑːrd][ðeəz; ðəz] [fuːd] [fɔːr; fər] [ˈplez(ə)nt] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] ; [ə; eɪ][plæŋk]
And **thus** **in** **every** **lumber** **yard** **there's** **food** **for** **pleasant** **meditation** **;** **a** **plank**
和 因此 在 每一个 木材 院子 有 食物 为了 令人愉快的 冥想 ; 一个 板
[inˈspaiəz][ðə; ði][ˈmɑːdərn][bɑːrd] ,
inspires **the** **modern** **bard** **,**
鼓舞人心 这 现代的 诗人 ,

因此，每个木材厂都蕴藏着令人愉悦的冥想素材；一块木板就能激发现代吟游诗人的灵感。

[ænd; ənd] [tjuːnz] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [biːt] [kriˈeɪʃ(ə)n] .
and **tunes** **him** **up** **to** **beat** **creation** **.**
和 曲调 他 向上 到 打 创建 .

并让他适应创作节奏。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

[sprɪŋ] [ˈkʌmɪŋ]
SPRING **COMING**
春天 未来

春天来了

[ˈwɪntər] [ˈwaɪndz][wɜːr; wər] [raʊnd] [ˌjuː ˈes] [snɔːtɪŋ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwɪri] [waɪl] ; [naʊ] [ðæt] [ˈsprɪŋz]
Winter **winds** **were** **round** **us** **snorting** **,** **for** **a** **weary** **while** **;** **now** **that** **Spring's**
冬天 风 是 圆形的 我们 吸鼻 , 为了 一个 厌倦 尽管 ; 现在 那 春天
[ðɪs] [wei] [kəˈvɔːtɪŋ] ,
this **way** **cavorting** **,**
这 方式 嬉戏 ,

冬日的寒风在我们周围呼啸了一阵，令人疲惫不堪；如今春天已然到来，欢快地舞动着。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wer] [ə; eɪ][smaɪl] .

we	should	wear	a	smile	.
我们	应该	穿	一个	微笑	.

我们应该面带微笑。

['tempɪsts] , ['stɔrmz][ænd; ənd]['kɪndrəd] ['frɪskər] [læʃ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] , [froʊz]['aʊər; ɑːr]

Tempests	,	storms	and	kindred	friskers	lashed	us	with	a	whip	,	froze	our
暴风雨	,	暴风雨	和	亲属	搜身者	鞭打	我们	和	一个	鞭	,	冻住了	我们的

['noʊzɪz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['wɪskərz] ,

noses	and	our	whiskers	,
鼻子	和	我们的	胡须	,

暴风雨、狂风和类似的狂风用鞭子抽打我们，冻伤了我们的鼻子和胡须。

[geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][grɪp] .

gave	us	all	the	grip	.
给予	我们	全部	这	紧握	.

给了我们所有的抓地力。

[naɪts] [wɜːr; wər][koʊld][ænd; ənd] [deɪz] [wɜːr; wər] ['friːzɪŋ] , ['tʃɪrləs] [wʌz; wəz][ðə; ði][skaɪ] ; [wiː; wi]

Nights	were	cold	and	days	were	freezing	,	cheerless	was	the	sky	;	we
夜晚	是	寒冷的	和	天	是	冷冻	,	冷冷清清	曾是	这	天空	;	我们

[wɜːr; wər] ['kɔːfɪŋ] ,

were	coughing	,
是	咳嗽	,

夜晚寒冷，白天冰冷，天空阴沉沉的；我们咳嗽不止。

['wuːpɪŋ; 'wʊpɪŋ] , ['sniːzɪŋ] , [tɪl] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][daɪ] .

whooping	,	sneezing	,	till	we	wished	to	die	.
欢呼	,	打喷嚏	,	直到	我们	希望	到	死	.

我们又喊又打喷嚏，直到我们都想死。

[naʊ] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [kwɪt][ɪts] [prænsɪŋ] , [its] [æn; ən]['ɔːlsoʊ][ræn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [sprɪŋ] ,

Now	the	winter's	quit	its	prancing	,	it's	an	also	ran	;	and	the	gentle	Spring	,
现在	这	冬天的	辞职	它是	轻快地跳跃	,	它是	一个	还	跑	;	和	这	温和的	春天	,

如今冬日已停止了喧嚣，沦为陪跑者；而温柔的春天，

[ədˈvænsɪŋ] , [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [mæn] .

advancing	,	should	encourage	man	.
前进	,	应该	鼓励	男人	.

进步应该鼓励人类。

[wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] ['waɪndz] , [blʌd] - , [rɪpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

When	the	north	winds	,	blood	congealers	,	ripped	along	the	earth	,
什么时候	这	北	风	,	血	-	,	撕裂	沿着	这	地球	,

当北风吹拂，鲜血凝固，撕裂大地，

- ['tɪzənt][streɪndʒ] [ɪf] ['lʌmbər] ['diːlɚz] [st'reɪndʒəz][wɜːr; wər][tuː; tə][mɜːrθ] .

'	tisn't	strange	if	lumber	dealers	strangers	were	to	mirth	.
-	不是	奇怪的	如果	木材	经销商	陌生人	是	到	欢笑	.

如果木材商和陌生人开怀大笑，那也并不奇怪。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rʌʃ] [ɔːr]['klæmər][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [treɪd] ;

For	there	was	no	rush	or	clamor	in	the	building	trade	;
为了	那里	曾是	不	匆忙	或者	叫嚣	在	这	建筑	贸易	;

因为建筑行业并没有出现抢购或喧嚣；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌsti] [sɔː] [ænd; ənd] ['hæmər] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [wɜːr; wər][leɪd] .

and	the	rusty	saw	and	hammer	on	the	shelf	were	laid	.
和	这	生锈的	锯	和	锤	在	这	架子	是	铺设	.

架子上那把生锈的锯子和锤子被放了下来。

[bʌt; bət] , [sɪns] ['bɑːmi] [sprɪŋ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][oʊld] ['wɪntɚz] [kænd] ,

But	,	since	balmy	spring	is	coming	,	and	old	winter's	canned	,
但	,	自从	芳香	春天	是	未来	,	和	老的	冬天的	罐装	,

但是，既然温暖的春天即将到来，而漫长的冬天已经过去，

[saʊndz] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['hʌmɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][ðə; ði][lænd] .

sounds	of	building	will	be	humming	over	all	the	land	.
声音	的	建筑	将要	是	哼唱	超过	全部	这	土地	.

整个地区都将响起建筑工地的轰鸣声。

[wen] [ðə; ði] [skaɪz] [ɑːr; ər] [bluː] [ænd; ənd] ['sʌni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪŋ] , ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]

When	the	skies	are	blue	and	sunny	,	and	the	birdlets	sing	,	people	will	be
什么时候	这	天空	是	蓝色的	和	阳光明媚	,	和	这	小鸟	唱歌	,	人们	将要	是

['spendɪŋ] ['mʌni] ,

spending	money	,
开支	钱	,

当天空湛蓝晴朗，小鸟歌唱时，人们就会花钱。

[æz; əz] [ðeɪ] [duː] [iːtʃ] [sprɪŋ] .

as	they	do	each	spring	.
作为	他们	做	每个	春天	.

就像每年春天一样。

[ðeɪl] [biː; bi] ['bɪldɪŋ] ['gɔːrdʒəs] ['haʊzɪz] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][paɪk] , ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [stiːdz]

They'll	be	building	gorgeous	houses	,	all	along	the	pike	,	shelter	for	their	steeds
他们会	是	建筑	华丽的	房屋	,	全部	沿着	这	梭鱼	,	庇护所	为了	他们的	马匹

[ænd; ənd] - ,

and	cowses	,
和	-	,

他们将沿着公路建造漂亮的房屋，为他们的马匹和牛群提供庇护所。

[fensiz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

fences	and	the	like	.
栅栏	和	这	喜欢	.

栅栏之类的东西。

[soʊ][let] [gliː] [ænd; ənd] ['meloʊ] ['læftər] [fɪl] [jʊr; jər] ['lʌmbər] [stɔːr] , [æz; əz][juː; jʊ][hænd][aʊt][dʒɔɪst]

So	let	glee	and	mellow	laughter	fill	your	lumber	store	,	as	you	hand	out	joist
所以	让	高兴	和	醇厚	笑声	充满	你的	木材	店铺	,	作为	你	手	出去	托梁

[ænd; ənd]['ræftər] ,

and	rafter	,
和	椽	,

所以，当你分发托梁和椽子时，让欢乐和爽朗的笑声充满你的木材店吧。

['skæntlɪŋ] , [sæʃ] [ænd; ənd] [dɔːr] .

scantling	,	sash	and	door	.
标尺	,	窗扇	和	门	.

门框、窗扇和门。

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər]

KNOWLEDGE	IS	POWER
知识	是	力量

知识就是力量

[wen] [aɪ][goʊ]['ɪntuː] ['sʌmˌwənz] [stɔːr] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] [ɔːr] [mɔːr] ,

When	I	go	into	someone's	store	,	to	buy	a	nickel's	worth	or	more	,
什么时候	我	去	进入	某人的	店铺	,	到	买	一个	镍的	值得	或者	更多的	,

当我走进别人的商店，买价值五分钱或更多的东西时，

[sʌm; səm] ['kwestʃənz] [aɪ] [meɪ] [sprɪŋ] ; [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ][maɪnd] ;

some	questions	I	may	spring	;	for	I	have	an	inquiring	mind	;
一些	问题	我	可能	春天	;	为了	我	有	一个	查询	头脑	;

我可能会提出一些问题；因为我求知欲很强；

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][fækts][aɪ][laɪk][tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] .
all kinds of facts I like to find , and place them on a string .
全部 种类 的 事实 我 喜欢 到 寻找 , 和 地方 他们 在 一个 细绳 .

我喜欢收集各种各样的事实，并把它们串联起来。

[aɪ][æsk][ðə; ði]['groʊsər] [ɪf] [hɪz; ɪz] [tiː] [wʌz; wəz] [groʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] - [ziː] ,
I ask the grocer if his tea was grown beside the Zuyder Zee ,
我 问 这 杂货商 如果 他的 茶 曾是 生长 旁 这 - Zee ,

我问杂货店老板，他卖的茶叶是不是产自须德海附近。

[ɔːr] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][ˌpiː 'oʊ] ; [ænd; ənd][aɪm] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [hiː; hi] [saɪz] , [ænd; ənd] [klɔːz] [hɪz; ɪz]
or down along the Po ; and I'm disgusted when he sighs , and claws his
或者 向下 沿着 这 波 ; 和 我是 厌恶 什么时候 他 叹息 , 和 爪子 他的
['wɪskərz] [ænd; ənd][rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,
whiskers and replies ,
胡须 和 回复 ,

或者沿着波河往下走；当他叹气、用爪子挠胡须回答时，我感到很厌恶。

“ [aɪ] ['riːəli] [duː][nɑːt] [noʊ] .
“ I really do not know .
“ 我 真的 做 不是 知道 .

我真的不知道。

” [aɪ][hoʊld] [ðæt] ['evri] ['bɪznəs] [mæn][ʃʊd; ʃəd] ['fɑːloʊ] [ʌp][ðə; ði] [gʊd] [oʊld][plæn][ænd; ənd] [noʊ]
” I hold that every business man should follow up the good old plan and know
” 我 抓住 那 每一个 商业 男人 应该 跟随 向上 这 好的 老的 计划 和 知道
[hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪn] [treɪd] ;
his stock in trade ;
他的 库存 在 贸易 ;

我认为每个商人都应该遵循传统的经营策略，并且了解自己的商品和服务；

[ðə; ði][waɪz][oʊld]['groʊsər]['ɔːlweɪz] [nuː] [dʒʌst] [wer] [hɪz; ɪz]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd] ['kɑːdfɪʃ] [gruː] ,
the wise old grocer always knew just where his shredded codfish grew ,
这 明智的 老的 杂货商 总是 知道 只是 在哪里 他的 碎 鳕鱼 生长 ,

那位睿智的老杂货店老板总是知道他卖的鳕鱼丝产自哪里。

[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [pruːnz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
and where his prunes were made .
和 在哪里 他的 西梅 是 制成 .

以及他制作李子干的地方。

[ðə; ði][waɪz][oʊld]['kloʊðiər] [noʊz] [ðæt] [wʊl] [ɪz]['nevər] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bʊl] ,
The wise old clothier knows that wool is never gathered from a bull ,
这 明智的 老的 服装商 知道 那 羊毛 是 绝不 聚集 从 一个 公牛 ,

睿智的老裁缝知道，羊毛绝不是从公牛身上剪下来的。

[ænd; ənd] [telz] [hɪz; ɪz]['peitrənz][soʊ] ; [ðæt] ['mɜːrtʃənt] ['wiəriz] [baɪ][hɪz; ɪz][ækts] , [huː] ['ænsər] ,
and tells his patrons so ; that merchant wearies by his acts , who answers ,
和 讲述 他的 顾客 所以 ; 那 商人 疲惫 经过 他的 行为 , WHO 答案 ,

并把这话告诉了他的顾客；那个商人因他的行为而感到厌倦，他回答说：

[wen] [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][fækts] , “ [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] .
when you ask for facts , “ I'm sure I do not know .
什么时候 你 问 为了 事实 , “ 我是 当然 我 做 不是 知道 .

当你询问事实时，“我肯定我不知道。”

” [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌmbər] [mæn] [neɪmd] ['tʃiː] ; [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ,
” We have a lumber man named Chee ; I asked him ,
” 我们 有 一个 木材 男人 命名 奇 ; 我 问 他 ,

“我们这儿有个叫奇的伐木工；我问他，

“ [ɑːn] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [triː] [duː] [læθ] [ænd; ənd] ['ʃɪŋglz] [groʊ] ?
“ On what sort of tree do lath and shingles grow ?
“ 在 什么 种类 的 树 做 板条 和 带状疱疹 生长 ?

“木条和木瓦生长在什么树上？”

” [hiː; hi] [sed] , “ [wiː; wi]
” He said , “ We
” 他 说 , “ 我们

他说：“我们

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[hæv; həv][ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [gruː] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] , [ænd; ənd] ['niːðər]
have the shingles there , and where they grew I do not care , and neither
有 这 带状疱疹 那里 , 和 在哪里 他们 生长 我 做 不是 关心 , 和 两者都不
[duː][aɪ] [noʊ] .
do I know .
做 我 知道 .

那里有瓦片，至于它们在哪里生长，我不在乎，我也不知道。

” [ðɪs] ['ænsər] [fɪld] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ə'meɪz] ; ['hiːd]['hændəld] ['ʃɪŋglz] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ,
” This answer filled me with amaze ; he'd handled shingles all his days ,
” 这 回答 已填 我 和 惊奇 ; 他会 处理 带状疱疹 全部 他的 天 ,

“这个回答让我感到无比惊讶；他一生都在与带状疱疹作斗争，

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wens] [ðeɪ] [keɪm] ; ['hiːd] [pleɪd] [hɪz; ɪz][hænd][fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,
and knew not whence they came ; he'd played his hand for forty years ,
和 知道 不是 何处 他们 来了 ; 他会 玩 他的 手 为了 四十 年 ,

他不知道他们从何而来；他已经打了四十年的牌了。

[sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wet] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] .
since he was wet behind the ears , and didn't know the game .
自从 他 曾是 湿的 在后面 这 耳朵 , 和 没有 知道 这 游戏 .

因为他当时乳臭未干，对游戏规则一窍不通。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌmbər] [mæn] [neɪmd] ['dʌm] ; [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , “ [wens] [duː] ['ʃɪŋglz]
We have a lumber man named Dumm ; I asked him , “ Whence do shingles
我们 有 一个 木材 男人 命名 笨蛋 ; 我 问 他 , “ 何处 做 带状疱疹
[kʌm] — [oʊ] ,
come — oh ,
来 — 哦 ,

我们这里有个木材商叫杜姆；我问他：“木瓦是从哪里来的——哦，

['wɪðər] , [waɪ] [ænd; ənd] [wens] ?
whither , why and whence ?
往哪里去 , 为什么 和 何处 ?

去向何方？为何而来？从何而来？

” [hiː; hi] [sed] , “ [aɪm] ['ɔːlweɪz] [glæd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [sel] , [rɪ'gɑːrdləs]
” He said , “ I'm always glad to tell the history of things I sell , regardless
” 他 说 , “ 我是 总是 高兴的 到 告诉 这 历史 的 事物 我 卖 , 不管
[ʌv; əv] [ɪk'spens] .
of expense .
的 费用 .

他说：“无论花费多少，我总是乐于讲述我所售商品的历史。”

[ðə; ði] ['ʃɪŋgl] [triːz] , ” [aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [seɪ] , “ [ɑːr; ər]['oʊnli] [faʊnd] [æt; ət] ['hʌdsənz] [beɪ] ,
The shingle trees , ” I hear him say , “ are only found at Hudson's Bay ,
这 卵石 树木 , ” 我 听到 他 说 , “ 是 仅有的 成立 在 哈德逊的 湾 ,

“木瓦树，”我听到他说，“只在哈德逊湾才有。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['steɪtli] [ʃeɪps] ; [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] [ænd; ənd][slɪm] ,
and **they** **have** **stately** **shapes** **;** **the** **shingles** **,** **which** **are** **long** **and** **slim** **,**
和 他们 有 庄严 形状 ; 这 带状疱疹 , 哪个 是 长的 和 苗条的 ,
[prə'fjuːsli] [groʊ] [ɑːn] ['evri] [lɪm] ,
profusely **grow** **on** **every** **limb** **,**
大量地 生长 在 每一个 肢 ,

它们外形挺拔；细长的木瓦在每根树枝上都茂盛生长。

[ɪn] ['bʌntʃɪz] , [mʌtʃ] [laɪk] [greɪps] .
in **bunches** **,** **much** **like** **grapes** **.**
在 成捆 , 很多 喜欢 葡萄 .

成串地长出来，很像葡萄。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['hɑːrvɪst] [ðem; ðəm][ɪn] [mɑːrtʃ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɜːrm][ænd; ənd] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [stɑːrtʃ] ,
The **natives** **harvest** **them** **in** **March** **when** **they** **are** **firm** **and** **stiff** **with** **starch** **,**
这 本地人 收成 他们 在 行进 什么时候 他们 是 公司 和 僵硬的 和 淀粉 ,

当地人会在三月份采摘它们，那时它们会变得紧实、淀粉含量高。

[ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sʌn] ;
and **dry** **them** **in** **the** **sun** **;**
和 干燥 他们 在 这 太阳 ;

然后放在阳光下晒干；

[ðen] [ðeɪ] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['aʊtər] [hʌsk] — [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smel] [ʌv; əv] [mʌsk] —
then **they** **remove** **the** **outer** **husk** **—** **which** **has** **a** **gentle** **smell** **of** **musk** **—**
然后 他们 消除 这 外 外壳 — 哪个 有 一个 温和的 闻 的 麝香 —
[ænd; ənd] [θræʃ] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] .
and **thrash** **them** **,** **every** **one** **.**
和 鞭挞 他们 , 每一个 一 .

然后他们剥去外壳（外壳散发着淡淡的麝香味），然后把它们一个个都打碎。

[ðen] [ðeə(r)] ['sænd,peɪpəd] , [piːs] [baɪ] [piːs] , [ænd; ənd] [bɔɪld] [sɪks] [wiːks] [ɪn]['wɔːlrəs] [griːs] ,
Then **they're** **sandpapered** **,** **piece** **by** **piece** **,** **and** **boiled** **six** **weeks** **in** **walrus** **grease** **,**
然后 它们是 用砂纸打磨 , 片 经过 片 , 和 煮沸 六 周 在 海象 润滑脂 ,

然后将它们一块一块地用砂纸打磨，再用海象油脂煮六周。

[ænd; ənd] [smoʊkt] , [laɪk] ['eni] [hæm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔːr] [juːd] [noʊ] ,
and **smoked** **,** **like** **any** **ham** **;** **and** **if** **there's** **any** **more** **you'd** **know** **,**
和 熏制 , 喜欢 任何 火腿 ; 和 如果 有 任何 更多的 你会 知道 ,

而且像其他火腿一样，是熏制的；如果还有其他的，你就会知道了。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['ʃɪŋglz] [groʊ] , [dʒʌst][æsk][ˌem 'iː] — [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] .
about **the** **way** **the** **shingles** **grow** **,** **just** **ask** **me** **—** **here** **I** **am** **.**
关于 这 方式 这 带状疱疹 生长 , 只是 问 我 — 这里 我 是 .

关于瓦片的生长方式，问我就好——我就在这里。

" [aɪv] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][wʌn] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [kə'rekt] , [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]
" I've **admiration** **and** **respect** **for** **one** **whose** **knowledge** **is** **correct** **,** **so** **I** **am**
" 我已经 钦佩 和 尊重 为了 一 谁 知识 是 正确的 , 所以 我 是
[strɔːŋ] [fɔːr; fər] ['dʌm] ;
strong **for** **Dumm** **;**
强的 为了 笨蛋 ;

"我钦佩并尊重那些知识正确的人，所以我支持杜姆；

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] [ðæt] [gai] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ][prɑːmpt][rɪ'plaɪ] — [ænd; ənd]
no **matter** **what** **you** **ask** **that** **guy** **,** **he** **always** **has** **a** **prompt** **reply** **—** **and**
不 事情 什么 你 问 那 盖伊 , 他 总是 有 一个 迅速的 回复 — 和
[hiː; hi] [meɪks] ['bɪznəs] [hʌm] !
he **makes** **business** **hum** **!**
他 制作 商业 哼 !

无论你问他什么，他总能迅速回答——而且他让生意运转得非常顺利！

[men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃpiːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gʊdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [diːl] , [iks'kjuːziz]
Men should be ready with a spiel about the goods in which they deal , excuses
男人 应该 是 准备好 和 一个 游戏 关于 这 商品 在 哪个 他们 交易 , 借口
[wəʊnt] [sə'faɪs] ;
won't suffice ;
惯于 足够了 ;

男人应该准备好一套关于他们所经营商品的说辞，借口是行不通的；

['aʊər; ɑːr] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [loʊ] [ʌv; əv] [men] [huː] ['nevər] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ]
our estimate is always low of men who never seem to know a thing
我们的 估计 是 总是 低的 的 男人 WHO 绝不 似乎 到 知道 一个 事物
[ɪk'sept] [ðə; ði] [praɪs] .
except the price .
除了 这 价格 .

我们总是低估那些除了价格之外似乎什么都不懂的人。

[ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ]
A LONGING
一个 渴望

一种渴望

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] ['lʌmbər] , [ænd; ənd] [sel] , [fɔːr; fər] ['ɑːnɪst] [mɒn] , [gʊd] ['ʃɪŋglz] [wɪ'ðaʊt]
I'd like to deal in lumber , and sell , for honest mon , good shingles without
ID 喜欢 到 交易 在 木材 , 和 卖 , 为了 诚实的 星期一 , 好的 带状疱疹 没有
['nʌmbər] ,
number ,
数字 ,

我想做木材生意，向诚实的人们出售数量不限的优质木瓦。

[ænd; ənd] ['skæntlɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [tʌn] ; [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hænd] [aʊt] ['tɪmbər] [tuː; tə] ['peitrənz] ,
and scantling by the ton ; I'd like to hand out timber to patrons ,
和 标尺 经过 这 吨 ; ID 喜欢 到 手 出去 木材 到 顾客 ,

以及按吨出售的木料；我想把木材分发给顾客。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ; [ðə; ði] ['moʊldɪŋ] , [θɪn] [ænd; ənd] ['lɪmbər] , [ðə; ði] ['pɪlər] [fɜːrm] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
all day long ; the moulding , thin and limber , the pillar firm and strong ;
全部 天 长的 ; 这 成型 , 薄的 和 柔韧 , 这 支柱 公司 和 强的 ;

整日如此；模具薄而柔韧，柱子坚固有力；

[fɔːr; fər] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] ['selɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [hɪt] [ðə; ði] [spɑːt] , [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['steɪtli]
for when a man is selling such things , which hit the spot , to build the stately
为了 什么时候 一个 男人 是 销售 这样的 事物 , 哪个 打 这 点 , 到 建造 这 庄严
['dwelɪŋ] ,
dwelling ,
住宅 ,

当一个人出售这些东西，而这些东西恰好能建造一座宏伟的住宅时，

[ðə; ði] [stɔːr] [ænd; ənd] ['hʌmb(ə)l] [kɑːt] , [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [wɜːrld]
the store and humble cot , he feels that he is helping to push the world
这 店铺 和 谦逊的 婴儿床 , 他 感觉 那 他 是 帮助 到 推 这 世界
[ə'lɔːŋ] ,
along ,
沿着 ,

在这间商店和简陋的床铺旁，他觉得自己正在帮助推动世界向前发展。

[ænd; ənd] [soʊ] [wiː; wi] [hɪr] [hɪm; ɪm] [jelpɪŋ] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] [sɔːŋ] .
and so we hear him yelping a sweet and joyous song .
和 所以 我们 听到 他 尖叫 一个 甜的 和 欢乐 歌曲 .

于是我们听到他欢快地唱着一首甜美的歌。

[aɪ'd][laɪk][tuː; tə] [diːl] [ɪn]['lʌmbər] , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ'd][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['raʊzɪŋ] [frʌm; frəm][ɪts]

I'd	like	to	deal	in	lumber	,	for	then	I'd	have	a	hand	in	rousing	from	its
ID	喜欢	到	交易	在	木材	,	为了	然后	ID	有	一个	手	在	振奋人心的	从	它是

['slʌmbər] ,

slumber	,
睡眠	,

我想从事木材生意，因为那样我就能参与唤醒沉睡的木材。

[ðə; ði]['taɪərd][ænd; ənd]['stægnənt][lænd] ; [hwen'eə(r),hwən-][aɪ][soʊld][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , [ænd; ənd][pʊt] [ə'weɪ]

the	tired	and	stagnant	land	;	whene'er	I	sold	a	package	,	and	put	away
这	疲劳的	和	停滞不前	土地	;	无论何时	我	卖	一个	包裹	,	和	放	离开

[ðə; ði]['daɪmz] ,

the	dimes	,
这	一角硬币	,

那片疲惫而停滞的土地；每当我卖掉一包东西，攒下零钱时，

[aɪ'd] [seɪ] , “ [aɪm] ['bɪldɪŋ] ['trækɪdʒ] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['betər] [taɪmz] !

I'd	say	,	“	I'm	building	trackage	,	toward	the	better	times	!
ID	说	,	“	我是	建筑	轨道	,	朝向	这	更好的	时代	!

我会说：“我正在为更美好的未来铺路！”

” [praɪdz] [blʌʃ] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['mæntl] [maɪ] ['bʌldʒɪŋ] [braʊ] [ə'pɑːn] ;

”	Pride's	blush	would	then	be	mantling	my	bulging	brow	upon	;
”	骄傲的	脸红	会	然后	是	披风	我的	凸起	眉头	之上	;

“骄傲的红晕就会笼罩在我隆起的额头上；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][soʊld][ə; eɪ] ['skæntlɪŋ] [aɪ'd][help][ðə; ði][oʊld][wɜːrld][ɑːn] .

and	when	I	sold	a	scantling	I'd	help	the	old	world	on	.
和	什么时候	我	卖	一个	标尺	ID	帮助	这	老的	世界	在	.

当我卖掉一块木料时，我就帮助了旧世界继续运转。

[aɪ'd][help][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði]['saɪloʊ] , [wɪtʃ] [fɪlz] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [niːd] ,

I'd	help	to	build	the	silo	,	which	fills	a	pressing	need	,
ID	帮助	到	建造	这	筒仓	,	哪个	填充	一个	紧迫	需要	,

我会帮忙建造筒仓，这能满足一个迫切的需求。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['rʊrəl]['milɔ] [hiːps] [ʌp][hɪz; ɪz]['dʒuːsi] [fiːd] ; [aɪ'd][help][tuː; tə] [bɪld]

in	which	the	rural	Milo	heaps	up	his	juicy	feed	;	I'd	help	to	build
在	哪个	这	乡村的	米洛	堆积如山	向上	他的	多汁的	喂养	;	ID	帮助	到	建造

乡村的米洛正在堆积他鲜嫩的饲料；我会帮忙建造

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[ðə; ði] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nuːliːˌwɛdz] [kən'suːm] [ðer; ðər][hoʊm] - [meɪd] ['pɑːtɪdʒ] , [wɪð; wɪθ]

the	cottage	in	which	the	Newlyweds	consume	their	home	-	made	pottage	,	with
这	小屋	在	哪个	这	新婚夫妇	消耗	他们的	家	-	制成	浓汤	,	和

['sʌnʃaɪn] [ɪn][ðer; ðər] ['hedz] ;

sunshine	in	their	heads	;
阳光	在	他们的	头部	;

新婚夫妇在小屋里享用着他们自制的浓汤，心中充满阳光；

[aɪ'd][help][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['pæləs] [wer] [kaʊnts] [hɪz; ɪz] [tʃɪŋk] ,

I'd	help	to	build	the	palace	where	Cræsus	counts	his	chink	,
ID	帮助	到	建造	这	宫殿	在哪里	克罗伊斯	计数	他的	裂缝	,

我愿意帮忙建造克罗伊索斯数着自己屁股缝的那座宫殿。

[ænd; ənd] [hɪts] [ðə; ði]['goʊldən] ['tʃælɪs] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] .

and	hits	the	golden	chalice	when	he	would	have	a	drink	.
和	点击量	这	金的	圣杯	什么时候	他	会	有	一个	喝	.

他喝酒时会敲击金杯。

[aɪˈd][help][tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [ˈsɪtiz] , [wer] [ˈbɪzi] [ˈpiːp(ə)l] [dwel] ;

I'd	help	to	build	the	cities	,	where	busy	people	dwell	;
ID	帮助	到	建造	这	城市	,	在哪里	忙碌的	人们	住	;

我愿意参与建设城市，让忙碌的人们居住；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpitiz] [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˈbɔrdz] [tuː; tə] [sel] !

it	is	a	thousand	pities	I	have	no	boards	to	sell	!
它	是	一个	千	可惜	我	有	不	板	到	卖	!

可惜我没有板子可以卖！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ðæts] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ;

I	want	to	have	a	hand	in	all	good	things	that's	going	on	;
我	想	到	有	一个	手	在	全部	好的	事物	那就是	去	在	;

我想参与所有正在发生的好事；

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi] - - [tuː] [ˈaɪd(ə)l] [fiːt] [əˈpɑːn] !

I'd	hate	to	be	astandin	'	two	idle	feet	upon	!
ID	恨	到	是	-	-	二	闲置的	脚	之上	!

我可不想闲站在那里！

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ˈmuːnʃaɪn] ,

I'd	hate	to	deal	in	moonshine	,
ID	恨	到	交易	在	私酿酒	,

我最不想做的就是贩卖私酿酒。

[ɔːr] [teɪk] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [plʌŋk] [fɔːr; fər] [gʊdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ðə; ði] [pruːn] [ʃaɪn] [ʌv; əv][goʊld] [brɪks]

or	take	the	shining	plunk	for	goods	which	have	the	prune	shine	of	gold	bricks
或者	拿	这	灼灼	噗通	为了	商品	哪个	有	这	修剪	闪耀	的	金子	砖块

[ɔːr][ʌv; əv][dʒʌŋk] .

or	of	junk	.
或者	的	垃圾	.

或者用闪亮的假货去换取那些闪闪发光的商品，它们要么像金砖一样闪闪发光，要么像垃圾一样闪闪发光。

[juːl] [faɪnd][sʌm; səm] [ˈmɜːtʃənts] [ˈfʌni] [θruːˈaʊt] [ðɪs] [ˈbluːmɪŋ] [ɜːrθ] ; [aɪˈd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][maɪ]

You'll	find	some	merchants	funny	throughout	this	blooming	earth	;	I'd	not	enjoy	my
你会	寻找	一些	商人	有趣的	自始至终	这	盛开	地球	;	ID	不是	享受	我的

[ˈmʌni] ,

money	,
钱	,

你会发现这世上有些商人很滑稽；我不会喜欢我的钱。

[ənˈles] [aɪ] [geɪv] [ɪts] [wɜːrθ] ; [ənˈles] [ðə; ði] [gʊdz] [aɪ] [diːl] [ɪn][hæd; həd][ˈjuːsf(ə)l][end][ænd; ənd][eɪm] ,

unless	I	gave	its	worth	;	unless	the	goods	I	deal	in	had	useful	end	and	aim	,
除非	我	给予	它是	值得	;	除非	这	商品	我	交易	在	有	有用	结尾	和	目的	,

除非我付出了它的价值；除非我所交易的货物有实际用途和目的，

[ðoʊ] [kɔɪn] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] - [pɛltɪn] - , [aɪˈd][nɑːt][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [geɪm] .

though	coin	came	in	a	-	peltin	'	,	I'd	not	enjoy	the	game	.
尽管	硬币	来了	在	一个	-	佩尔廷	-	,	ID	不是	享受	这	游戏	.

即使硬币滚滚而来，我也不会喜欢这个游戏。

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [diːl] [ɪn] [ˈlʌmbər] , [ɪn][laɪm][ænd; ənd] [læθ] , [baɪ][dʒɪŋz] ,

I'd	like	to	deal	in	lumber	,	in	lime	and	lath	,	by	jings	,
ID	喜欢	到	交易	在	木材	,	在	酸橙	和	板条	,	经过	京	,

我想做木材生意，用石灰和木条，按井数算。

[ðʌs] [ˈhelpɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈkʌmbər] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [ˈhænsəm] [θɪŋz] ;

thus	helping	to	encumber	the	world	with	handsome	things	;
因此	帮助	到	负担	这	世界	和	英俊的	事物	;

因此，世界被华丽的事物所累；

[aɪˈd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈfɪŋgər][ɪn] [ˈevri] [ˈwɜːrði] [paɪ] ,

I'd	like	to	have	a	finger	in	every	worthy	pie	,
ID	喜欢	到	有	一个	手指	在	每一个	值得	馅饼	,

我想在所有值得参与的事情上都插手。

[aɪˈd][laɪk][maɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˈlɪŋgər][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] [wen] [aɪ][daɪ] .

I'd	like	my	name	to	linger	behind	me	when	I	die	.
ID	喜欢	我的	姓名	到	萦绕	在后面	我	什么时候	我	死	.

我希望我的名字在我死后能够流传下去。

[ðə; ði] [ˈlʌmbər] [ˈdiːlɚz] [ˈfɪgjər] [ɪn] [ˈevri] [ˈjuːsf(ə)l] [skiːm] , [ɪn] [ˈevriθɪŋ] [ðæts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ɪz]

The	lumber	dealers	figure	in	every	useful	scheme	,	in	everything	that's	bigger	than	is
这	木材	经销商	数字	在	每一个	有用	方案	,	在	一切	那就是	大	比	是

[æn; ən] [ˈempti] [driːm] .

an	empty	dream	.
一个	空的	梦	.

木材商参与了每一个有用的计划，参与了所有比空想更宏大的计划。

[gʊd] [saɪnz]

GOOD	SIGNS
好的	标志

好兆头

[wen] [ˈfɑːrmɚz] [brɪŋ] [ðer; ðər] [tiːmz] [tuː; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [hoʊm] [əˈgen] ,

When	farmers	bring	their	teams	to	town	,	and	then	drive	home	again	,
什么时候	农民	带来	他们的	团队	到	镇	,	和	然后	驾驶	家	再次	,

当农民们带着牲畜进城，然后再开车回家时，

[ðer; ðər] [ˈhevi] [ˈwægənz] [ˈloʊdɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd][dʒɔɪsts] , [waɪ] , [ðen] ,

their	heavy	wagons	loaded	down	with	boards	and	joists	,	why	,	then	,
他们的	重的	马车	已加载	向下	和	板	和	托梁	,	为什么	,	然后	,

那么，为什么呢？他们那些装满木板和横梁的重型货车，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [wel] , [ðə; ði] [guːs] [ɪz] [ˈhæŋɪŋ] [haɪ] ;

it	is	a	sign	that	things	are	well	,	the	goose	is	hanging	high	;
它	是	一个	符号	那	事物	是	出色地	,	这	鹅	是	绞刑	高的	;

这是万事如意的标志，鹅高高挂在空中；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [ˈseɪfli] [dæns] [ænd; ənd] [jel] , [fɔːr; fər] [ˈbetər] [taɪmz] [ɑːr; ər] [naɪ] .

and	you	may	safely	dance	and	yell	,	for	better	times	are	nigh	.
和	你	可能	安全	舞蹈	和	叫喊	,	为了	更好的	时代	是	夜	.

你可以尽情跳舞呐喊，因为美好的时光即将到来。

[ɔːl] [ˈfɑːrmɚz] [huː] [ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] [laɪk] [ˈhænsəm] [krɪb] [ænd; ənd] [bɑːnz] ,

All	farmers	who	are	safe	and	sane	like	handsome	cribs	and	barns	,
全部	农民	WHO	是	安全的	和	理智	喜欢	英俊的	婴儿床	和	谷仓	,

所有安全理智的农民，就像漂亮的马厩和谷仓一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][oʊld] [ʃæks] [ðæt] [let][ɪn][reɪn] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [gɪv] [θriː] [dɑːnz] ;

and	for	old	shacks	that	let	in	rain	they	do	not	give	three	darns	;
和	为了	老的	棚屋	那	让	在	雨	他们	做	不是	给	三	真糟糕	;

而对于漏雨的破旧棚屋，他们却毫不在意；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][hɔːgz][ɑːr; ər] [ˈdaɪɪŋ] [ɔːf] , [ʌv; əv] [ˈkɑːlərə] [ɔːr] [mʌmps] , [ðə; ði][ˈfɑːrmər] ,

but	when	the	hogs	are	dying	off	,	of	cholera	or	mumps	,	the	farmer	,
但	什么时候	这	猪	是	垂死	离开	,	的	霍乱	或者	腮腺炎	,	这	农民	,

但是当猪群因霍乱或腮腺炎大量死亡时，农场主

[wɪð; wɪθ] [əˈflɪkʃ(ə)n] [fɪld] , [lʊks] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] [ʃæks] [nɪr] , [ænd; ənd] [sez] ,

with	affliction	filled	,	looks	on	the	old	shacks	near	,	and	says	,
和	痛苦	已填	,	看起来	在	这	老的	棚屋	靠近	,	和	说道	,

他满怀悲痛地望着附近的破旧棚屋，说道：

“ [aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [bɪld] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['ʌðər] [jɪr] .

“	I	can't	afford	to	build	until	some	other	year	.
“	我	不能	买得起	到	建造	直到	一些	其他	年	.

“我暂时负担不起建房的费用，得等到明年。”

” [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][hɔ:gz][ɑ:r; ər] ['fi:lɪŋ] [geɪ] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [sə'ri:n] ,

”	But	when	the	hogs	are	feeling	gay	,	and	everything	serene	,
”	但	什么时候	这	猪	是	感觉	同性恋	,	和	一切	安详	,

“但当猪群心情愉悦，万物宁静祥和时，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][oʊts][ænd; ənd][kɔ:rn][ænd; ənd] [heɪ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['helθi] [gri:n] ,

and	all	the	oats	and	corn	and	hay	present	a	healthy	green	,
和	全部	这	燕麦	和	玉米	和	干草	展示	一个	健康	绿色的	,

燕麦、玉米和干草都呈现出健康的绿色。

[hi:; hi] ['hɪtʃɪz] [ʌp][oʊld] [keit] [ænd; ənd] [dɪk] [ænd; ənd] ['dʒə:niz] [ɔ:f][tu:; tə] [taʊn] ,

he	hitches	up	old	Kate	and	Dick	and	journeys	off	to	town	,
他	挂钩	向上	老的	凯特	和	迪克	和	旅程	离开	到	镇	,

他套上老凯特和迪克，出发进城了。

[ænd; ənd] [ðen] [kʌmz] ['hoʊmwərd] ['prɪti] [kwɪk] , [wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] ['loʊdɪd] [daʊn] .

and	then	comes	homeward	pretty	quick	,	with	lumber	loaded	down	.
和	然后	来	回家	漂亮的	快的	,	和	木材	已加载	向下	.

然后很快就回家了，身上背着满满的木材。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði]['wægənz] [drɪl] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [roʊd] , [i:tʃ] [wʌn][ə; eɪ] - [kri:kɪŋ] ,

And	when	I	see	the	wagons	drill	along	the	country	road	,	each	one	a	-	creaking	,
和	什么时候	我	看	这	马车	钻头	沿着	这	国家	路	,	每个	一	一个	-	嘎吱作响	,

当我看到马车沿着乡间小路缓缓驶过，每一辆都发出吱吱嘎嘎的响声时，

[laʊd] [ænd; ənd] [ʃrɪl] , [bɪ'ni:θ] [ɪts] ['lʌmbər] [loʊd] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌntri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [bu:m] ,

loud	and	shrill	,	beneath	its	lumber	load	,	I	know	the	country's	on	the	boom	,
大声	和	尖锐	,	下面	它是	木材	加载	,	我	知道	这	该国的	在	这	繁荣	,

隆隆作响的巨响，在木材的重压下，我知道这个国家正处于繁荣时期。

[ænd; ənd] [θɪŋz] [wɪl] [hʌm] [wʌns] [mɔ:r] ;

and	things	will	hum	once	more	;
和	事物	将要	哼	一次	更多的	;

万物将再次运转；

[ænd; ənd] ['eni] [mæn] [hu:] [tɔ:ks] [ʌv; əv] [glu:m] [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['mɪsfɪt] [bɔ:r] .

and	any	man	who	talks	of	gloom	is	just	a	misfit	bore	.
和	任何	男人	WHO	会谈	的	愁云	是	只是	一个	格格不入	钻孔	.

任何满口悲观论调的人都只是个不合群的无聊之人。

[sʌm; səm]['pi:p(ə)l] [ri:d] [ðə; ði] [wɔ:l] [stri:t] [nu:z] [tu:; tə] [si:] [wɪtʃ] [wei] [wi:; wi] [hed] ,

Some	people	read	the	Wall	Street	news	to	see	which	way	we	head	,
一些	人们	读	这	墙	街道	消息	到	看	哪个	方式	我们	头	,

有些人会阅读华尔街新闻，以了解我们未来的走向。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ki:p] [tæb] [ɑ:n] ['henri] [klu:z] , [tu:; tə] [si:] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ded] ;

and	some	keep	tab	on	Henry	Clews	,	to	see	if	we	are	dead	;
和	一些	保持	标签页	在	亨利	线索	,	到	看	如果	我们	是	死的	;

有些人还密切关注亨利·克鲁斯，看看我们是否已经死了；

[sʌm; səm] ['fɑ:loʊ] [ʌp] [wʌt] ['kɑ:ŋgrəs] [dʌz] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌðer'ɪn] [ðeɪl] [faɪnd][ðə; ði] [saɪnz] [ðæt]

some	follow	up	what	Congress	does	,	and	think	therein	they'll	find	the	signs	that
一些	跟随	向上	什么	国会	做	,	和	思考	其中	他们会	寻找	这	标志	那

['bɪznəs] [wɪl] [bʌz] ,

business	will	buzz	,
商业	将要	嗡嗡声	,

有些人会密切关注国会的动向，并认为他们会从中找到商业繁荣的迹象。

[ɔːr] ['meɪbi] [fɔːl][bɪ'haɪnd] .
or maybe fall behind .
或者 或许 落下 在后面 .

或者可能会落后。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['friːkwənt] [noʊts] [ə'pɑːn][ðə; ði]['tærɪf] [lɔː] ,
And some are making frequent notes upon the tariff law ,
和 一些 是 制作 频繁 笔记 之上 这 关税 法律 ,

有些人还经常记录关税法的相关内容。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [get]['aʊər; ɑːr][goʊts] , [ænd; ənd]['dɪsloʊkeɪt]['aʊər; ɑːr][dʒɔː] .
to see if it will get our goats , and dislocate our jaw .
到 看 如果 它 将要 得到 我们的 山羊 , 和 脱臼 我们的 颚 .

看看它会不会咬到我们的山羊，或者把我们的下巴弄脱臼。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [feɪt] ,
But when I want to know the truth , about our future fate ,
但 什么时候 我 想 到 知道 这 真相 , 关于 我们的 未来 命运 ,

但当我想要知道真相，关于我们未来的命运时，

[aɪ] [pæs] [ʌp] [ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [fər'suːθ] , [ænd; ənd][sɪt][ɑːn][maɪ] [frʌnt] [geɪt] ,
I pass up all such things , forsooth , and sit on my front gate ,
我 经过 向上 全部 这样的 事物 , 真的 , 和 坐 在 我的 正面 门 ,

我当然不会做这些事，而是坐在我家前门上。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ['goʊɪŋ][baɪ] , [ə'pɑːn][ðer; ðər] [wei] [frʌm; frəm] [taʊn] ,
and watch the farmers going by , upon their way from town ,
和 手表 这 农民 去 经过 , 之上 他们的 方式 从 镇 ,

看着农民们从镇上出来，经过这里。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] [paɪld] [ʌp] [haɪ] , [ðer; ðər][kɑːrts][ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [daʊn] , [aɪ] [noʊ]
and if with lumber piled up high , their carts are loaded down , I know
和 如果 和 木材 堆积 向上 高的 , 他们的 购物车 是 已加载 向下 , 我 知道
[prɑːspɛrətɪs] [ɑːn][tɑːp] ,
prosperity's on top ,
繁荣的 在 顶部 ,

如果木材堆积如山，他们的马车也装满了货物，我知道繁荣昌盛即将到来。

[gʊd] [taɪmz] [ɑːr; ər] [hɪr] , [juː; jʊ][bet] ;
good times are here , you bet ;
好的 时代 是 这里 , 你 赌注 ;

好日子来了，绝对的；

[ænd; ənd][aɪ][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [wɪp] [ə; eɪ][kɑːp][ænd; ənd] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] .
and I go forth and whip a cop and chase a suffragette .
和 我 去 前进 和 鞭 一个 警察 和 追赶 一个 妇女参政论者 .

然后我就去鞭打警察，追赶妇女参政论者。

[oʊ] , [wen] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [spend] [ðer; ðər] [hɔːdz] [fɔːr; fər] ['lʌmbər] , [wiː; wi] [ɪn'θuːz] ;
Oh , when the farmers spend their hoards for lumber , we enthuse ;
哦 , 什么时候 这 农民 花费 他们的 囤积物 为了 木材 , 我们 鼓起勇气 ;

哦，当农民们把积蓄花在木材上时，我们欢呼雀跃；

[ðə; ði]['greɪndʒərz]['wægənloʊd][ʌv; əv] ['bɔrdz] [telz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['henri] [kluːz] .
the granger's wagonload of boards tells more than Henry Clews .
这 格兰杰的 一车 的 板 讲述 更多的 比 亨利 线索 .

农夫马车上的木板比亨利·克鲁斯的故事更有说服力。

['ædvərtaɪzɪŋ]
ADVERTISING
广告

广告

[tel] [ˌem 'iː][nɑːt][ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] ['nʌmbərz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv]['krɪtɪks] [waɪz] ,
Tell me not in mournful numbers , with the air of critics wise ,
告诉 我 不是 在 悲哀 数字 , 和 这 空气 的 评论家 明智的 ,

不要用哀伤的语气，用评论家的口吻告诉我，

[ðæt] [ðə; ði]['riːteɪl] ['lʌmbər] ['diːlɚz] [nɑːt][ðə; ði][wʌn][tuː; tə]['ædvərtaɪz] .
that the retail lumber dealer's not the one to advertise .
那 这 零售 木材 经销商 不是 这 一 到 广告 .

零售木材经销商不应该做广告。

“ [let] [ðə; ði] [ʃuː] [ænd; ənd]['graɪndstoʊn] ['diːlɚz] [fɪl] [ðə; ði]['pepərz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ædz] ,
“ Let the shoe and grindstone dealers fill the papers with their ads ,
“ 让 这 鞋 和 磨石 经销商 充满 这 文件 和 他们的 广告 ,

“就让鞋匠和磨刀匠们在报纸上刊登广告吧，

[let] [ðə; ði] ['fɑːməsɪsts] [biː; bi] ['spilɚ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pɪlz] [ænd; ənd]['lɪvər][pædz] ;
let the pharmacists be spielers for their pills and liver pads ;
让 这 药剂师 是 演员 为了 他们的 药片 和 肝 垫子 ;

让药剂师们为他们的药片和护肝贴片滔滔不绝吧；

[let] [ðə; ði][draɪ] [gʊdz] ['mɜːrtʃənt] ['meri] [sɪŋ] [ɪn] [prɪnt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [tjuːnz] ,
let the dry goods merchant merry sing in print his cheerful tunes ,
让 这 干燥 商品 商人 欢乐 唱歌 在 打印 他的 快乐 曲调 ,

让干货商人用印刷品欢快地歌颂他那些愉悦的曲调吧！

[let] [ðə; ði] ['boʊtmən] [buːm] [hɪz; ɪz] ['weri] , [let] [ðə; ði]['groʊsər] [buːst] [hɪz; ɪz] [pruːnz] .
let the boatman boom his wherry , let the grocer boost his prunes .
让 这 船工 繁荣 他的 惠利 , 让 这 杂货商 促进 他的 西梅 .

让船夫吹响他的小船的号角，让杂货商推销他的西梅干。

[bʌt; bət] [wen] [men] [ɑːr; ər] ['baɪɪŋ] ['ʃɪŋglz] [ðeɪ] [wɪl] [siːk] [juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [ler] ,
But when men are buying shingles they will seek you in your lair ,
但 什么时候 男人 是 购买 带状疱疹 他们 将要 寻找 你 在 你的 巢穴 ,

但是，当男人们需要贴瓦片的时候，他们会到你的老巢里去找你。

[ænd; ənd] [wɪl] [niːd] [noʊ] [proʊz] [ɔːr]['dʒɪŋgəlz][tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðer; ðər]['goʊɪŋ][ðer; ðər] .
and will need no prose or jingles to induce their going there .
和 将要 需要 不 散文 或者 广告歌 到 诱导 他们的 去 那里 .

无需任何文字或广告歌曲来吸引他们前往那里。

” [ðʌs] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mɑːsbæk] ['spiːkɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ['sædli] [wægd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
” Thus I heard the mossback speaking as he sadly wagged his ears ,
” 因此 我 听到 这 苔藓背 请讲 作为 他 令人遗憾的是 摇晃 他的 耳朵 ,

“于是，我听见那只苔背蜥蜴一边悲伤地摇着耳朵一边说话了。”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd] [lʌŋz] [wɜːr; wər] ['skwiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rʌst] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .
and his jaws and lungs were squeaking with the rust of many years .
和 他的 下颚 和 肺 是 吱吱作响 和 这 锈 的 许多 年 .

他的下巴和肺部因为多年的锈蚀而发出吱吱的响声。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [wʌz; wəz] ['twɑːdl] [ðæt] [wʊd] [fuːl] [noʊ]['mɑːdərn] [gaɪz] ;
But I knew his talk was twaddle that would fool no modern guys ;
但 我 知道 他的 讲话 曾是 废话 那 会 傻子 不 现代的 伙计们 ;

但我知道他说的都是些胡说八道，骗不了任何现代人；

[fɔːr; fər] [its] [truː] [ðæt] [ɔːl] [men] ['wɑːd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['stɔrz] [ðæt] ['ædvərtaɪz] .
for it's true that all men waddle to the stores that advertise .
为了 它是 真的 那 全部 男人 摇摇摆摆 到 这 商店 那 广告 .

因为所有男人都会摇摇摆摆地走向那些做广告的商店，这的确是事实。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [men] [huː] [diːl] [ɪn] ['lʌmbər] [meɪk] [noʊ][bɪd][fɔːr; fər]['lɑːrdʒər] [treɪd] ?
Why should men who deal in lumber make no bid for larger trade ?
为什么 应该 男人 WHO 交易 在 木材 制作 不 出价 为了 更大的 贸易 ?

为什么木材商不应该竞标更大的交易?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [sɪt] - [raʊnd] [ænd; ənd] ['slʌmbər] , ['slʌmbər] ['swiːtli] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ?
Why should they sit ' round and slumber , slumber sweetly in the shade ?
为什么 应该 他们 坐 - 圆形的 和 睡眠 , 睡眠 甜蜜地 在 这 阴影 ?

他们为何要围坐在一起睡觉，在树荫下安然入睡?

[ɪf] [æn; ən][æd] [wɪl] [brɪŋ] [nuː] ['peitrənz][tuː; tə][ðə; ði][gæs][wɜːrks][ɔːr][ðə; ði][bæŋk] ,
If an ad will bring new patrons to the gas works or the bank ,
如果 一个 广告 将要 带来 新的 顾客 到 这 气体 作品 或者 这 银行 ,

如果广告能为煤气厂或银行带来新顾客，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [selz] [nuː] [gaʊnz] [tuː; tə]['meɪtrənz] , [waɪ] [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] [sel] [ə; eɪ][plæŋk] ?
if it sells new gowns to matrons , why won't it sell a plank ?
如果 它 出售 新的 礼服 到 女舍监 , 为什么 惯于 它 卖 一个 板 ?

如果它能把新长袍卖给女舍监，为什么卖不出去一块木板呢?

[ɪf] [æn; ən][æd] [wɪl] [brɪŋ] [nuː] ['baɪərz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːrnər] ['dʒɪnseŋ] [stɔːr] ,
If an ad will bring new buyers to the corner ginseng store ,
如果 一个 广告 将要 带来 新的 买家 到 这 角落 参 店铺 ,

如果一则广告能为街角的人参店带来新顾客，

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [diːlz] [ɪn]['plaiəz] , [waɪ] [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] [sel] [ə; eɪ] [dɔːr] ?
to the man who deals in plyers , why won't it sell a door ?
到 这 男人 WHO 交易 在 钳子 , 为什么 惯于 它 卖 一个 门 ?

对于一个经营钳子的人来说，为什么它卖不出去一扇门呢?

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['diːlər] , ['selɪŋ] ['lʌmbər] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,
In our town there is a dealer , selling lumber all the year ,
在 我们的 镇 那里 是 一个 经销商 , 销售 木材 全部 这 年 ,

我们镇上有一家木材经销商，全年都在销售木材。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [bɔːs] [ə'piːlər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪks] ['greɪtf(ə)l] [ɪr] .
and he is the boss appealer to the public's grateful ear .
和 他 是 这 老板 上诉人 到 这 公众的 感激的 耳朵 .

他是深受公众喜爱的领袖人物。

['evri] [deɪ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɜːrmən][ɪn][ðə; ði]['peɪpər] [ʃoʊz] [ɪts] [feɪs] ; [wen] [ɑːn] ['bɪldɪŋ] [foʊks]
Every day his little sermon in the paper shows its face ; when on building folks
每一个 天 他的 小的 讲道 在 这 纸 演出 它是 脸 ; 什么时候 在 建筑 各位
[dɪ'tɜːrmɪn] ,
determine ,
决定 ,

每天，他在报纸上发表的小小布道都会露面；当人们决定建造房屋时，

[ðeɪ] [goʊ] ['tʃeɪsɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
they go chasing to his place .
他们 去 追逐 到 他的 地方 .

他们追到他家。

[kiːp] [jʊr; jər] [neɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] , [kiːp] [jʊr; jər] ['bɪznəs] [haʊs] [ɪn] [vjuː] ,
Keep your name before the public , keep your business house in view ,
保持 你的 姓名 前 这 民众 , 保持 你的 商业 房子 在 看法 ,

让你的名字常出现在公众视野中，让你的企业保持曝光度。

[ænd; ənd] [wen] [men] [wʊd] [bɪld] [ə; eɪ] ['stiːpl] , [ðeɪ] [wɪl] ['ʃʊrli] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and when men would build a steeple , they will surely think of you .
和 什么时候 男人 会 建造 一个 尖顶 , 他们 将要 一定 思考 的 你 .

当人们建造教堂尖顶时，他们一定会想到你。

['ædvərtaɪzɪŋ] [peɪz] , [juː; jʊ][bet][juː; jʊ] !
Advertising pays , you bet you !
广告 支付 , 你 赌注 你 !

广告确实能赚钱，这一点毋庸置疑！

[ðeɪ] [huː] [seɪ] " [noʊ] " [ɑːr; ər][əb'sɜːrd] .
They who say " No " are absurd .
他们 WHO 说 " 不 " 是 荒诞 .

说"不"的人很荒谬。

['nevər] [let][jʊr; jər] [taʊn] [fər'get][juː; jʊ] — [meɪk] [jʊr; jər] [neɪm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜːrd] .
Never let your town forget you — make your name a household word .
绝不 让 你的 镇 忘记 你 — 制作 你的 姓名 一个 家庭 单词 .

永远不要让你的家乡忘记你——让你的名字家喻户晓。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['goʊɪŋ] ['æftər] [ðem; ðəm]
GOING AFTER THEM
去 后 他们

追捕他们

['aʊər; ɑːr] ['lʌmbər] [mæn] , - , [ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] ['feloʊ] , ['hiːz] ['evər]['æftər] [treɪd] .
Our lumber man , McMellow , is quite a hustling fellow , he's ever after trade .
我们的 木材 男人 , - , 是 相当 一个 忙碌 同伴 , 他是 曾经 后 贸易 .

我们的木材商麦克梅洛是个很能干的人，他总是忙着做生意。

[hiː; hi] [sez] , " [aɪv] [feɪθ] [ɪn]['dʒʌmpɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][bɪz] , [ænd; ənd] ['hʌmpɪŋ] — [aɪv] ['ɔːlweɪz]
He says , " I've faith in jumping around for biz , and humping — I've always
他 说道 , " 我已经 信仰 在 跳 大约 为了 商业 , 和 性交 — 我已经 总是
[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [peɪd] .
found it paid .
成立 它 有薪酬的 .

他说："我相信四处奔波做生意，甚至不惜一切代价——我一直觉得这样做是值得的。"

[aɪ] [θɪŋk] , " [ri'maːks] - , " [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [ɪn] ['eni] ['gluːmi] [læd] ,
I think , " remarks McMellow , " that there's a streak of yellow in any gloomy lad ,
我 思考 , " 评论 - , " 那 有 一个 条纹 的 黄色的 在 任何 阴沉 小伙子 ,

麦克梅洛评论道："我认为，任何一个忧郁的男孩心中都有一丝阳光。"

[huː] [s'pendz][hɪz; ɪz][taɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] , [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪtʃɪŋ] ['streɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [sez] [ðæt]
who spends his time complaining , against the breeching straining , and says that
WHO 花费 他的 时间 抱怨 , 反对 这 突破 紧张 , 和 说道 那
[treɪd] [ɪz][bæd] .
trade is bad .
贸易 是 坏的 .

他整天抱怨，反对突破和紧张，说贸易不好。

" [maɪ] [treɪd] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [bleɪmd] [suːn] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
" My trade is what I make it ; and I could blamed soon break it ,
" 我的 贸易 是 什么 我 制作 它 ; 和 我 可以 被指责 很快 休息 它 ,

"我的生意就是我自己做的；我也可能很快就会把它搞砸。"

[ɪf] [aɪ][hæd; həd]['doʊlf(ə)l] [dʌmps] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ][faɪnd] [θɪŋz] ['drægɪŋ] ,
if I had doleful dumps , but when I find things dragging ,
如果 我 有 悲伤的 倾倒 , 但 什么时候 我 寻找 事物 拖拽 ,

如果我情绪低落，或者觉得事情进展缓慢，

[aɪ] [set] [maɪ] [breɪnz] [ə; eɪ] - ['wægɪŋ] [ænd; ənd] [duː] [sʌm; səm] ['fænsi] [hʌmps] .

I	set	my	brains	a	-	wagging	and	do	some	fancy	humps	.
我	放	我的	大脑	一个	-	摇尾巴	和	做	一些	想要	驼峰	.

我开动脑筋，做了一些花式动作。

“ [tə'deɪ] [aɪ] [hɜːrd] [dʒɑːn] ['eɪbəl] [in'tendz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['steɪb(ə)l] , [ə'baʊt] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm]

“	Today	I	heard	John	Abel	intends	to	build	a	stable	,	about	eight	miles	from
“	今天	我	听到	约翰	亚伯	意图	到	建造	一个	稳定的	,	关于	八	英里	从

[taʊn] ;

town	;
镇	;

“今天我听说约翰·阿贝尔打算在离镇子大约八英里的地方建一个马厩；

[æz; əz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] ['bruːɪŋ] , [tuː; tə] [hoʊld] [ðɪs]

as	there	was	nothing	doing	,	and	no	excitement	brewing	,	to	hold	this
作为	那里	曾是	没有什么	正在做	,	和	不	激动	酿造	,	到	抓住	这

['vɪlɪdʒ] [daʊn] ,

village	down	,
村庄	向下	,

因为村里没什么事发生，也没有什么令人兴奋的事情发生，所以这个村庄一直很平静。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [goʊ] [ænd; ənd] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['læŋgwɪdʒ] [triːt] [hɪm; ɪm] ,

I	thought	I'd	go	and	meet	him	,	and	to	some	language	treat	him	,
我	想法	ID	去	和	见面	他	,	和	到	一些	语言	对待	他	,

我想去见见他，用某种方式款待他。

[ænd; ənd] [sel] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪl] ;

and	sell	a	little	bill	;
和	卖	一个	小的	账单	;

卖掉一张小钞；

[ænd; ənd] [raɪt] [ðer; ðər] [aɪ] [ɪn'roʊld] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['kʌstəmər] [ænd; ənd] [soʊld] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ruːf] - [triː]

and	right	there	I	enrolled	him	a	customer	and	sold	him	the	roof	-	tree
和	正确的	那里	我	已注册	他	一个	顾客	和	卖	他	这	屋顶	-	树

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɪl] .

and	the	sill	.
和	这	窗台	.

就在那时，我给他招了个客户，把屋架和窗台卖给了他。

“ [kiːp] ['bɪzi] [ɪz] [maɪ] ['mɑːtoʊ] ; [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [smɔːl] [tɪn] ['ɔːtoʊ] [ðæt] [skuːts] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [vɪm] ;

“	Keep	busy	is	my	motto	;	I	have	a	small	tin	auto	that	scoots	along	with	vim	;
“	保持	忙碌的	是	我的	座右铭	;	我	有	一个	小的	锡	汽车	那	滑板车	沿着	和	vim	;

“我的座右铭是忙碌；我有一辆小小的铁皮车，跑起来活力十足；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [hɪr] [sʌm; səm] ['greɪndʒər] [in'tendz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['meɪndʒər] , [aɪ] [bɜːrn] [ðə; ði]

and	when	I	hear	some	granger	intends	to	build	a	manger	,	I	burn	the
和	什么时候	我	听到	一些	格兰杰	意图	到	建造	一个	马槽	,	我	烧伤	这

[roʊd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

road	to	him	.
路	到	他	.

当我听说有哪个农场主打算建造一个马槽时，我就烧毁通往他那里的路。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siː] [ˌem 'iː] [skuːtɪŋ] , [ðeɪ] [siː] [ˌem 'iː] - - ['hutɪŋ] , [maɪl] ['æftər] ['briːzi] [maɪl] ;

The	people	see	me	scooting	,	they	see	me	skally	-	hooting	,	mile	after	breezy	mile	;
这	人们	看	我	滑板车	,	他们	看	我	-	-	倒彩	,	英里	后	微风	英里	;

人们看到我飞驰而过，看到我一路欢呼雀跃，一英里又一英里地疾驰而过；

[ðeɪ] [seɪ] , - [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['bɪzi] , [hiː; hi] ['ferli] [meɪks] [ˌjuː 'es] ['dɪzi] — [wiː; wi][kaɪnd][oʊ] - [laɪk][hɪz; ɪz]
they **say** **,** **'** **He** **is** **so** **busy** **,** **he** **fairly** **makes** **us** **dizzy** **—** **we** **kind** **o** **'** **like** **his**
他们 说 , - 他 是 所以 忙碌的 , 他 相当 制作 我们 晕眩的 — 我们 种类 o - 喜欢 他的
[staɪl] . -
style **.** **'**
风格 . -

他们说："他太忙了，忙得我们都眼花缭乱——我们倒挺喜欢他的这种风格。"

" [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɑːnt][sʌm; səm] ['wʊdwɜːrk] — [ænd; ənd][wɑːnt][ðə; ði][best][ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk]
" **And** **when** **they** **want** **some** **woodwork** **—** **and** **want** **the** **best** **of** **good** **work**
" 和 什么时候 他们 想 一些 木工 — 和 想 这 最好的 的 好的 工作
,
,
,

"当他们需要木工活——而且想要最好的手艺时，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['kɜːrtɪs][kaɪnd] — [ɔːr][dʒɔɪsts][ɔːr] [læθ] [ɔːr]['saɪdɪŋ] , [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðeɪ] [kʌm] - —
which **is** **the** **Curtis** **kind** **—** **or** **joists** **or** **lath** **or** **siding** **,** **to** **me** **they** **come** **a'riding** **—**
哪个 是 这 柯蒂斯 种类 — 或者 托梁 或者 板条 或者 壁板 , 到 我 他们 来 - —
[ðæts] ['bɪznəs] ,
that's **business** **,**
那就是 商业 ,

柯蒂斯那种——或者说托梁、板条或壁板，对我来说，它们都是附带的——那就是生意。

[duː][jiː; ji][maɪnd] ?
do **ye** **mind** **?**
做 是的 头脑 ?

你介意吗?

" [juː; jʊ]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] ['slaʊtʃɪŋ] , [juː; jʊ]['nevər] [siː] [hɪm; ɪm] [graʊtʃ] , [ɔːr] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv]
" **You** **never** **see** **him** **slouching** **,** **you** **never** **see** **him** **grouching** **,** **or** **talking** **of**
" 你 绝不 看 他 伛 , 你 绝不 看 他 抱怨 , 或者 说 的
[dɪ'sper] ;
despair **;**
绝望 ;

"你从没见过他垂头丧气，从没见过他抱怨，也从没见过他谈论绝望；

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [kiːps] [θɪŋz] ['hʌmɪŋ] , ['hiːz] ['ɔːlweɪz] [ʌp][ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] , [hɪz; ɪz][haɪnd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði]
he **always** **keeps** **things** **humming** **,** **he's** **always** **up** **a** **-** **coming** **,** **his** **hind** **feet** **in** **the**
他 总是 保持 事物 哼唱 , 他是 总是 向上 一个 - 未来 , 他的 后 脚 在 这
[er] .
air **.**
空气 .

他总是让一切运转起来，他总是充满活力，勇往直前。

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]
SUGGESTION
建议

建议

[sʌm; səm] ['mɜːtʃənts] [ɑːr; ər][soʊ][ɔːl] - ['faɪərd] [dʌm] ,
Some **merchants** **are** **so** **all** **-** **fired** **dumb** **,**
一些 商人 是 所以 全部 - 被解雇 哑的 ,

有些商家真是蠢到家了，

[juː; jʊ] ['wʌndər] [haʊ] [ðeɪ] ['evər] [kʌm] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [stʌf] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [stɔːr] ,
you **wonder** **how** **they** **ever** **come** **to** **sell** **the** **stuff** **they** **have** **in** **store** **,**
你 想知道 如何 他们 曾经 来 到 卖 这 东西 他们 有 在 店铺 ,

你很想知道他们到底是怎么把店里的东西卖出去的。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .

and	keep	the	sheriff	from	the	door	.
和	保持	这	警长	从	这	门	.

阻止警长进门。

[oʊld] - [ɪz][ə; eɪ][lɑːt] [ðæt] [wei] ; [hiː; hi] ['seldəm] [hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .

Old	Binkson	is	a	lot	that	way	;	he	seldom	has	a	word	to	say	.
老的	-	是	一个	很多	那	方式	;	他	很少	有	一个	单词	到	说	.

老宾克森就是这样，他很少说话。

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][laɪm] ; [hiː; hi] [ræps] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

I	ask	him	for	a	pound	of	lime	;	he	wraps	it	up	,	and	all	the	time	,
我	问	他	为了	一个	磅	的	酸橙	;	他	卷饼	它	向上	,	和	全部	这	时间	,

我向他要了一磅石灰；他把它包好，而且一直如此，

[hiː; hi] [werz] [ə; eɪ]['trædʒɪk] [er] [ʌv; əv] [duːm] , [ænd; ənd] [ʃedz] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [gluːm] .

he	wears	a	tragic	air	of	doom	,	and	sheds	an	atmosphere	of	gloom	.
他	穿着	一个	悲惨	空气	的	厄运	,	和	棚屋	一个	气氛	的	愁云	.

他浑身散发着悲怆的末日气息，给人一种阴郁的感觉。

[hiː; hi]['nevər] [tʃæts] , [hiː; hi]['nevər] [spiːlz] , [nɔːr][dʒʌmps][ʌp] [haɪ] [ænd; ənd] [kræks] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .

He	never	chats	,	he	never	spiels	,	nor	jumps	up	high	and	cracks	his	heels	.
他	绝不	聊天	,	他	绝不	游戏	,	也不	跳跃	向上	高的	和	裂缝	他的	高跟鞋	.

他从不闲聊，从不夸夸其谈，也不会跳起来掰脚后跟。

[hiː; hi] ['iznt] ['graʊtʃi] [ɔːr] [ʌn'strʌŋ] ; [hiː; hi]['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][wæg][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

He	isn't	grouchy	or	unstrung	;	he	never	learned	to	wag	his	tongue	.
他	不是	脾气暴躁的	或者	未上弦	;	他	绝不	学习	到	摇摆	他的	舌头	.

他既不暴躁也不易怒；他从来不会胡说八道。

[oʊ] , ['saɪləns] [ɪz][ə; eɪ]['goʊldən] [θɪŋ] , [wen] - ['tɪzənt] [wɜːrkt] [tuː] [hɑːrd] , [baɪ][dʒei] .

Oh	,	silence	is	a	golden	thing	,	when	'	tisn't	worked	too	hard	,	by	jing	.
哦	,	沉默	是	一个	金的	事物	,	什么时候	-	不是	工作	也	难的	,	经过	京	.

哦，沉默是金，只要它不被过度使用，就像京一样。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wɪl] [stænd][ʌp] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][men] [huː]

But	none	of	us	will	stand	up	strong	for	men	who
但	没有任何	的	我们	将要	站立	向上	强的	为了	男人	WHO

但我们当中没有人会站出来为那些人挺身而出。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

['gæb(ə)l][ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd]['eləkjuːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɪn] ['fɪfti] - ['sev(ə)n] ['verid] [staɪlz] .

gabble	all	day	long	,	and	elocute	a	thousand	miles	in	fifty	-	seven	varied	styles	.
数落	全部	天	长的	,	和	长吻	一个	千	英里	在	五十	-	七	多种多样	风格	.

整天喋喋不休，用五十七种不同的风格滔滔不绝地讲上一千英里。

[ðə; ði] ['diːlər] [huː] [ɪz] [proʊn] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [raʊnd] [ə; eɪ] [blɑːk] ,

The	dealer	who	is	prone	to	talk	until	you	hear	him	round	a	block	,
这	经销商	WHO	是	易于	到	讲话	直到	你	听到	他	圆形的	一个	堵塞	,

那个话匣子一响就停不下来的，你绕着街区都能听到他说话。

[ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['tʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][bɜːrd] , [huːz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .

is	worse	than	t'other	kind	of	bird	,	who's	never	known	to	spring	a	word	.
是	更糟	比	另一个	种类	的	鸟	,	谁是	绝不	已知	到	春天	一个	单词	.

比另一种鸟还糟糕，那种鸟从来不会说一句话。

[bʌt; bət] [ɪf] [juːv] ['skæntlɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [sel] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [buːst] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzli] [wel] ,

But	if	you've	scantling	you	would	sell	,	you	ought	to	boost	it	wisely	well	,
但	如果	你已经	标尺	你	会	卖	,	你	应该	到	促进	它	明智地	出色地	,

但是，如果你有零散的木材要卖，你应该明智地提升它的价值。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][dʒent][ʃʊd; ʃəd] [bai] [ə; eɪ][plæŋk] , [tuː; tə] [bɪld] [hɪm'self][ə; eɪ] ['dɪpɪŋ] [tæŋk] ,

and	if	a	gent	should	buy	a	plank	,	to	build	himself	a	dipping	tank	,
和	如果	一个	绅士	应该	买	一个	板	,	到	建造	他自己	一个	浸渍	坦克	,

如果一位先生买了一块木板，准备自己建造一个浸泡池，

[juː; jʊ] [maɪt] [sə'dʒest] [er] [hoʊm][hiː; hi] [spiːdz] , [ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi] [niːdz] .

you	might	suggest	ere	home	he	speeds	,	that	you	have	other	things	he	needs	.
你	可能	建议	埃雷	家	他	速度	,	那	你	有	其他	事物	他	需求	.

你可以建议他回家前，告诉他你还有其他他需要的东西。

[aɪ] [kɔːld] [ɑːn] ['lʌmbər] ['diːlər] [gæf] , [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] ['ʃɪŋgl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .

I	called	on	Lumber	Dealer	Gaff	,	to	buy	a	shingle	and	a	half	.
我	称为	在	木材	经销商	加夫	,	到	买	一个	卵石	和	一个	一半	.

我打电话给木材经销商 Gaff，想买一块半瓦片。

[hiː; hi][pʊt][maɪ] ['pɜːrtʃəs] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] , [ænd; ənd] [ræpt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [bæk] ,

He	put	my	purchase	in	a	sack	,	and	wrapped	a	string	around	and	back	,
他	放	我的	购买	在	一个	解雇	,	和	包装	一个	细绳	大约	和	后退	,

他把我买的东西装进一个袋子里，然后用绳子绕了一圈又折回来。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['tɔɪld] , [ɪn] ['mænər] [geɪ] , [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [ə'weɪ] .

and	as	he	toiled	,	in	manner	gay	,	he	talked	to	pass	the	time	away	.
和	作为	他	辛勤劳作	,	在	方式	同性恋	,	他	谈话	到	经过	这	时间	离开	.

他一边辛勤劳作，一边愉快地与人交谈以消磨时间。

“ [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [naʊ] , [ɪn] ['bɪzi] [truːps] , [ɑːr; ər] ['bɪldɪŋ] ['steɪtli] ['tʃɪkɪn] [kuːps] ;

“	The	farmers	now	,	in	busy	troops	,	are	building	stately	chicken	coops	;
“	这	农民	现在	,	在	忙碌的	军队	,	是	建筑	庄严	鸡	合作社	;

“现在，农民们正成群结队地建造气派的鸡舍；

[ðə; ði] ['wɪntər] [suːn] [wɪl] [hɪt][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd][henz][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][wɔːrm][ə'boʊd] ,

the	winter	soon	will	hit	the	road	,	and	hens	must	have	a	warm	abode	,
这	冬天	很快	将要	打	这	路	,	和	母鸡	必须	有	一个	温暖的	住所	,

冬天即将来临，母鸡们必须有一个温暖的家。

[ɔːr] [ðeɪ] [wəʊnt] [leɪ] [ðer; ðər] ['lʌʃəs] [egz] , [bʌt; bət][stænd] [ə'raʊnd] [ɑːn]['froʊz(ə)n] [legz] .

or	they	won't	lay	their	luscious	eggs	,	but	stand	around	on	frozen	legs	.
或者	他们	惯于	躺	他们的	甜美	鸡蛋	,	但	站立	大约	在	冷冻	腿	.

否则它们就不会产下美味的蛋，而是会冻僵地站在那里。

” [ænd; ənd] [ðæt] [ri'kɔːld] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [henz] , [sʌm; səm] ['naɪnti] - [θriː]

”	And	that	recalled	the	fact	to	me	that	I	had	hens	,	some	ninety	-	three
”	和	那	召回	这	事实	到	我	那	我	有	母鸡	,	一些	九十	-	三

,

,

,

“这让我想起我养了大约93只母鸡，

[ænd; ənd] [er] [aɪ] [left] [ðæt] ['lʌmbər] [stɔːr] , [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ]['wægən][loʊd][ɔːr] [mɔːr] ,

and	ere	I	left	that	lumber	store	,	I	bought	a	wagon	load	or	more	,
和	埃雷	我	左边	那	木材	店铺	,	我	买	一个	车皮	加载	或者	更多的	,

离开那家木材店之前，我买了一车或更多的木材。

[ʌv; əv] [stʌf] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [ʃed] ; [its] ['stændɪŋ] [naʊ] , [ɔːl] ['peɪntɪd] [red] .

of	stuff	to	build	a	chicken	shed	;	it's	standing	now	,	all	painted	red	.
的	东西	到	建造	一个	鸡	棚	;	它是	常设	现在	,	全部	绘	红色的	.

用来建造鸡舍的材料；现在它已经建好了，全身都漆成了红色。

[ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [bɪg] ['seɪlz] [ɑːr; ər] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [men] [bɪld] [ʌp] [treɪd] .

And	that's	the	way	big	sales	are	made	,	and	that	is	how	men	build	up	trade	.
和	那就是	这	方式	大的	销售量	是	制成	,	和	那	是	如何	男人	建造	向上	贸易	.

这就是大额交易的达成方式，也是人们建立贸易的方式。

[tɔːk] [kɔːrn] [krɪb] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] , [ɔːr] [pruːv] [ə; eɪ]['saɪloʊ][ɪz] [sə'blaɪm] ,

Talk	corn	cribs	at	the	proper	time	,	or	prove	a	silo	is	sublime	,
讲话	玉米	婴儿床	在	这	恰当的	时间	,	或者	证明	一个	筒仓	是	升华	,

在合适的时机谈论玉米仓，或者证明筒仓的精妙之处。

[bʌt; bət][ɪn][æn; ən][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [streɪn] ,

but	in	an	incidental	strain	,
但	在	一个	偶然的	拉紧	,

但在偶然的压力下，

[ænd; ənd][nɑːt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ]['glædli] [spreɪn] [jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] — [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ɪz] [heɪl] —

and	not	as	though	you	gladly	sprain	your	conscience	—	which	I	hope	is	hale	—
和	不是	作为	尽管	你	乐意	扭伤	你的	良心	—	哪个	我	希望	是	哈尔	—

[ɪn] ['iːgərnəs] [tuː; tə][get][ðə; ði] [keɪl] .

in	eagerness	to	get	the	kale	.
在	渴望	到	得到	这	羽衣甘蓝	.

而不是像你急于得到羽衣甘蓝，就心甘情愿地违背自己的良心——我希望你的良心还很健全。

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɑːrt] ; [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [gets] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [baɪ] [hɑːrt] .

Suggestion	is	a	noble	art	;	the	wise	man	gets	it	down	by	heart	.
建议	是	一个	高贵	艺术	;	这	明智的	男人	获得	它	向下	经过	心	.

提出建议是一门高尚的艺术；智者能将其铭记于心。

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr]

THE	PIONEERS
这	先驱者

先驱者们

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] , [ɪn][ðə; ði]['baɪgɔːn] ['jɪrz] , [wɜːr; wər][boʊld][ænd; ənd]['hɑːrdi] [ˌpaɪə'nɪr] .

Our	fathers	,	in	the	bygone	years	,	were	bold	and	hardy	pioneers	.
我们的	父亲们	,	在	这	逝去的	年	,	是	大胆的	和	耐寒的	先驱者	.

我们的父辈在过去的岁月里，是勇敢坚韧的开拓者。

[ðeɪ] [klɪrd] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðer; ðər][foʊz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['blɑːsəm] [æz; əz][ðə; ði][roʊz] .

They	cleared	the	country	of	their	foes	,	and	made	it	blossom	as	the	rose	.
他们	已清除	这	国家	的	他们的	敌人	,	和	制成	它	开花	作为	这	玫瑰	.

他们清除了国家的敌人，使国家像玫瑰一样盛开。

[ɑːn] ['prɛəriz] [væst] , [baɪ] ['loʊnli] [leɪks] , [ðeɪ] [skræpt] [wɪð; wɪθ]['ɪndʒən][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sneɪks] ,

On	prairies	vast	,	by	lonely	lakes	,	they	scrapped	with	Injuns	and	with	snakes	,
在	草原	广阔的	,	经过	孤独	湖泊	,	他们	报废	和	印第安人	和	和	蛇	,

在广袤的草原上，在荒凉的湖泊旁，他们与印第安人和蛇搏斗。

[ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] , [fæt] ['grɪzli] [ber] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðə; ði]['graʊndhɑːg][tuː; tə][ɪts]

and	whipped	the	large	,	fat	grizzly	bear	,	and	chased	the	groundhog	to	its
和	鞭打	这	大的	,	胖的	灰熊	熊	,	和	追逐	这	土拨鼠	到	它是

[ler] .

lair	.
巢穴	.

然后鞭打那只又大又肥的灰熊，并将土拨鼠追赶到它的巢穴。

[wen] [fɜːrst] [ðeɪ] [klɪrd] [ðer; ðər] [pætʃ] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

When	first	they	cleared	their	patch	of	ground	,
什么时候	第一的	他们	已清除	他们的	修补	的	地面	,

当他们最初清理出这片土地时，

[ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪld] [ˌðer'ɑːn] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [ʃæks] ,

the	pioneers	felt	they	were	bound	to	build	thereon	some	sort	of	shacks	,
这	先驱者	毛毡	他们	是	边界	到	建造	其上	一些	种类	的	棚屋	,

先驱者们觉得他们注定要在那里搭建一些简陋的棚屋。

[soʊ] [ðeɪ] [gɑːt] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .

so	they	got	busy	with	the	ax	.
所以	他们	得到	忙碌的	和	这	斧头	.

于是他们就开始忙着砍斧头了。

[haʊ] ['daɪər][ænd; ənd] ['gluːmi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [plaɪt] !

How	dire	and	gloomy	was	their	plight	!
如何	可怕的	和	阴沉	曾是	他们的	困境	!

他们的处境多么悲惨凄凉啊!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lʌmbər] [jɑːrd][ɪn] [saɪt] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [kæʃ] ,

There	was	no	lumber	yard	in	sight	;	they	could	not	take	a	bunch	of	cash	,
那里	曾是	不	木材	院子	在	视线	;	他们	可以	不是	拿	一个	束	的	现金	,

附近没有木材厂；他们不可能带走一大笔现金。

[ænd; ənd] [bai] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] , [dɔːz] [ænd; ənd] [sæʃ] ; [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [siːk] [ðə; ði] [hɔːnts]

and	buy	their	windows	,	doors	and	sash	;	they	could	not	seek	the	haunts
和	买	他们的	视窗	,	门	和	窗扇	;	他们	可以	不是	寻找	这	闹鬼的地方

[ʌv; əv] [treɪd] ,

of	trade	,
的	贸易	,

他们无法前往贸易场所，也无法购买门窗和窗框。

[ænd; ənd] [bai] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl'redi] [meɪd] .

and	buy	a	house	already	made	.
和	买	一个	房子	已经	制成	.

购买现成的房子。

[ðə; ði]['mɑːdərn][mæn] , [huː] [plænz][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [wɪð; wɪθ] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ,

The	modern	man	,	who	plans	to	build	a	house	,	with	children	to	be	filled	,
这	现代的	男人	,	WHO	计划	到	建造	一个	房子	,	和	孩子们	到	是	已填	,

现代男性计划建造房屋，并打算让孩子们长大成人。

[kæn; kən][tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] ['pæləs] [goʊ] , [ænd; ənd]

can	to	the	lumber	palace	go	,	and
能	到	这	木材	宫殿	去	,	和

可以去木材宫殿，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][roʊl][ʌv; əv] [doʊ] , [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] ['bɔrdz] , [ɔːl] [pleɪnd] [ænd; ənd] [gruːvd] ,

spend	a	little	roll	of	dough	,	and	get	his	boards	,	all	planed	and	grooved	,
花费	一个	小的	卷	的	面团	,	和	得到	他的	板	,	全部	计划	和	带槽	,

花点钱，把他的木板都刨平开槽了。

[soʊ] [slɪk] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] .

so	slick	they	couldn't	be	improved	.
所以	光滑	他们	不能	是	改进	.

如此完美，已无可挑剔。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi] [bɪldz] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæts] [kwaɪt][ɪn] [staɪl] .

And	in	a	very	little	while	he	builds	a	house	that's	quite	in	style	.
和	在	一个	非常	小的	尽管	他	建造	一个	房子	那就是	相当	在	风格	.

很快，他就盖起了一栋非常时尚的房子。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] , [maɪ] [dɪrz] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [oʊld]['hɑːrdi] [ˌpaɪə'nɪr] ; [ðeɪ] [hʌmpt]

But	it	was	different	,	my	dears	,	with	those	old	hardy	pioneers	;	they	humped
但	它	曾是	不同的	,	我的	亲爱的们	,	和	那些	老的	耐寒的	先驱者	;	他们	驼背

[ðəm'selvz] [laɪk] ['bɪzi] [biːz] ,

themselves	like	busy	bees	,
他们自己	喜欢	忙碌的	蜜蜂	,

但亲爱的们，那些老顽固的拓荒者们却不一样；他们像勤劳的蜜蜂一样辛勤劳作。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['æksɪz] [tʃɑːpt] [daʊn] [triːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brəntʃɪz] [meɪd]

and	with	their	axes	chopped	down	trees	,	and	of	the	branches	made
和	和	他们的	轴	切碎	向下	树木	,	和	的	这	分支	制成

[ðem; ðəm] [ber] ,

them	bare	,
他们	裸	,

他们用斧头砍倒树木，剥去树枝，使树干光秃秃的。

[ænd; ənd] [tʃɑːpt] [ænd; ənd] [tʃɑːpt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [skwer] .

and	chopped	and	chopped	,	and	made	them	square	.
和	切碎	和	切碎	,	和	制成	他们	正方形	.

然后剁碎剁碎，把它们切成方块。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ə'raʊnd][ðə; ði]['boʊlz] , [ðə; ði]['ɪndʒən] [ʃɑːt] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊlz] .

And	as	they	toiled	around	the	boles	,	the	Injuns	shot	them	full	of	holes	.
和	作为	他们	辛勤劳作	大约	这	树干	,	这	印第安人	射击	他们	满的	的	孔	.

当他们辛勤地在树干周围劳作时，印第安人朝他们射出了无数个弹孔。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃæk] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['æroʊ] [ɪn][jʊr; jər] [bæk] ?

How	would	you	like	to	build	a	shack	,	and	have	an	arrow	in	your	back	?
如何	会	你	喜欢	到	建造	一个	窝棚	,	和	有	一个	箭	在	你的	后退	?

你愿意盖个棚子，背上却插着一支箭吗？

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] ['tɔɪld] [ɑːn]['taɪərləs] [ʃæŋks] , [ænd; ənd] ['fæʃnd] [dɔːz] [ʌv; əv] [θriː] - [ɪntʃ]

But	still	they	toiled	on	tireless	shanks	,	and	fashioned	doors	of	three	-	inch
但	仍然	他们	辛勤劳作	在	不知疲倦	小腿	,	和	造型	门	的	三	-	英寸

[plæŋks] ,

planks	,
木板	,

但他们仍然不知疲倦地辛勤劳作，用三英寸厚的木板制作门。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] , [haɪ] [ænd; ənd] [brɔːd] , [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [plʌm] [ænd; ənd]

and	made	their	windows	,	high	and	broad	,	all	out	of	plumb	and
和	制成	他们的	视窗	,	高的	和	广阔	,	全部	出去	的	垂直	和

['wɑːpərˌdʒɔːd] .

wapperjawed	.
下巴松弛	.

他们建造的窗户又高又宽，全都是用铅垂线和瓦珀乔布斯制成的。

[oʊ] , [dɪd] [ðeɪ] [sɪŋ] , [ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [swer] , [wen] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ber] ,

Oh	,	did	they	sing	,	or	did	they	swear	,	when	interrupted	by	a	bear	,
哦	,	做过	他们	唱歌	,	或者	做过	他们	发誓	,	什么时候	中断	经过	一个	熊	,

哦，当熊打断他们的时候，他们是在唱歌还是在咒骂？

[wɪtʃ] [saɪzd][ðem; ðəm][ʌp][æz; əz]['dʒuːsi] [fuːd] , [ænd; ənd] [tʃeɪst] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['loʊnli]

which	sized	them	up	as	juicy	food	,	and	chased	them	through	the	lonely
哪个	尺寸	他们	向上	作为	多汁的	食物	,	和	追逐	他们	通过	这	孤独

[wʊd] ?

wood	?
木头	?

哪些动物将它们视为美味的食物，并追赶它们穿过寂静的树林？

[oʊ] , [dɪd] [ðeɪ] [læf] , [ɔːr][dɪd] [ðeɪ] [weɪl] , [wen] ['waildkæts][gɑːt][ə'pɑːn][ðer; ðər][treɪl] ?

Oh	**,**	**did**	**they**	**laugh**	**,**	**or**	**did**	**they**	**wail**	**,**	**when**	**wildcats**	**got**	**upon**	**their**	**trail**	**?**
哦	,	做过	他们	笑	,	或者	做过	他们	哀号	,	什么时候	野猫	得到	之上	他们的	踪迹	?

当野猫尾随他们时，他们是欢笑还是哀嚎?

[fɔːr; fər][wʌns][æn; ən]['aʊər][ðer; ðər]['leibəz] ['siːst] ; [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][skræp][wɪð; wɪθ][mæn][ɔːr]

For	**once**	**an**	**hour**	**their**	**labors**	**ceased**	**;**	**they**	**had**	**to**	**scrap**	**with**	**man**	**or**
为了	一次	一个	小时	他们的	劳动	停止	;	他们	有	到	废料	和	男人	或者

[biːst] .

beast	**.**
兽	.

每隔一小时，他们的劳动就会停止；他们不得不与人或牲畜搏斗。

[its] [hɑːrd][tuː; tə][wɜːrk] - [niːθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [frets] [ðə; ði] [hɑːrt] [ænd; ənd]['dʒɑːrz][ðə; ði]

It's	**hard**	**to**	**work**	**'**	**neath**	**such**	**a**	**strain**	**;**	**it**	**frets**	**the**	**heart**	**and**	**jars**	**the**	
它是	难的	到	工作	-	下方	这样的	一个	拉紧	;	它	琴格	这	心	和	罐子	这	

[breɪn] .

brain	**.**
脑	.

在这种压力下工作很困难；它令人心烦意乱，也使大脑感到不适。

[dʒʌst]['pɑːndər][ɔː(r)] [ðoʊz] ['ɜːrli] [ʃæks] , [ɔːl] [bɪlt] [wɪð; wɪθ] ['rʌsti] [sɔː] [ænd; ənd][æks] ;

Just	**ponder**	**o'er**	**those**	**early**	**shacks**	**,**	**all**	**built**	**with**	**rusty**	**saw**	**and**	**ax**	**;**
只是	思考	超过	那些	早期的	棚屋	,	全部	建造	和	生锈的	锯	和	斧头	;

想想那些早期的棚屋，都是用生锈的锯子和斧头建造的；

[ðeɪ] [wʌns][wɜːr; wər] [vjuːd] [wɪð; wɪθ]['lɔːfti] [praɪd] , [ɪn][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [lɪvd] [ænd; ənd]

they	**once**	**were**	**viewed**	**with**	**lofty**	**pride**	**,**	**in**	**them**	**our**	**fathers**	**lived**	**and**	
他们	一次	是	已查看	和	高远	自豪	,	在	他们	我们的	父亲们	居住地	和	

[daɪd] .

died	**.**
死亡	.

它们曾被人们视为至高无上的荣耀，我们的父辈在它们之中生活，也在它们之中逝去。

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [bɪld] [lɔːg]['kæbinz] , [laɪk][jʊr; jər][dæd] ?

How	**would**	**you**	**like**	**it**	**if**	**you**	**had**	**to**	**build**	**log**	**cabins**	**,**	**like**	**your**	**dad**	**?**
如何	会	你	喜欢	它	如果	你	有	到	建造	日志	小木屋	,	喜欢	你的	爸爸	?

如果你要像你爸爸一样建造小木屋，你会作何感想?

[juːd] ['ʃʊrli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːrd] — [juːd] [jɜːrn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [gʊd] ['lʌmbər] [jɑːrd] .

You'd	**surely**	**think**	**it**	**pretty**	**hard**	**—**	**you'd**	**yearn**	**for**	**some**	**good**	**lumber**	**yard**	**.**
你会	一定	思考	它	漂亮的	难的	—	你会	向往	为了	一些	好的	木材	院子	.

你肯定会觉得这很难——你会渴望找到一家好的木材厂。

[ɑːk'toʊbər] [deɪz]

OCTOBER	**DAYS**
十月	天

十月岁月

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['nɪpɪŋ] , ['iːgər] [er] ; [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [fɔːl] [ɑːr; ər] ['evriwer] .

It	**is**	**a**	**nipping**	**,**	**eager**	**air**	**;**	**the**	**signs**	**of**	**Fall**	**are**	**everywhere**	**.**
它	是	一个	轻咬	,	渴望的	空气	;	这	标志	的	落下	是	到处	.

空气中弥漫着一丝凉意，秋天的迹象随处可见。

[ðə; ði][koʊl][mæn] [smaɪlz] , [ðə; ði][aɪs][mæn] [griːvz] ; [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [ʃed] [ðer; ðər] ['sʌmər]

The	**coal**	**man**	**smiles**	**,**	**the**	**ice**	**man**	**grieves**	**;**	**the**	**trees**	**have**	**shed**	**their**	**summer**	
这	煤炭	男人	微笑	,	这	冰	男人	悲伤	;	这	树木	有	棚	他们的	夏天	

[liːvz] ;

leaves	**;**
树叶	;

煤炭商笑了，冰商悲伤了；树木落尽了夏叶；

[ðə; ði] [kɑːkəlbɝz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flaʊərz] [ðæt] ['braɪt(ə)n] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] ['aʊərz] , [ɑːr; ər] ['laɪɪŋ]

the	cockleburs	and	other	flowers	that	brighten	all	the	summer	hours	,	are	lying
这	苍耳	和	其他	花朵	那	提亮	全部	这	夏天	小时	,	是	说谎

[ded] ;

dead	;
死的	;

那些点亮整个夏日时光的苍耳和其他花朵，如今都已枯萎凋零；

[ðə; ði][bɜːrdz][hæv; həv] [floʊn] [tuː; tə][lændz] [wer] ['blɪzərdz] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] .

the	birds	have	flown	to	lands	where	blizzards	are	unknown	.
这	鸟类	有	飞行	到	土地	在哪里	暴风雪	是	未知	.

这些鸟儿飞到了从未有过暴风雪的地方。

[ðə; ði]['fɑːrmər][sɪts] [ə'raʊnd] [ˌɪn'dɔːrz] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [tʃɔːrz] ,

The	farmer	sits	around	indoors	,	when	he	has	done	his	evening	chores	,
这	农民	坐着	大约	室内	,	什么时候	他	有	完毕	他的	晚上	家务	,

农夫做完晚间农活后，就待在屋里闲坐。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][ðə; ði] ['deɪli] [graɪnd] , [ænd; ənd] [tɔːks] [ʌv; əv][plænz][hiː; hi][hæz; həz][ɪn][maɪnd] .

and	finished	all	the	daily	grind	,	and	talks	of	plans	he	has	in	mind	.
和	完成的	全部	这	日常的	研磨	,	和	会谈	的	计划	他	有	在	头脑	.

结束了日常琐事，他开始谈论自己心中的计划。

“ [ə'mændə][dʒeɪn] , ” [hiː; hi] [telz] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði]['feɪθf(ə)l]['pɑːrtnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

“	Amanda	Jane	,	”	he	tells	his	wife	,	the	faithful	partner	of	his	life	,
“	阿曼达	简	,	”	他	讲述	他的	妻子	,	这	忠实	伙伴	的	他的	生活	,

“阿曼达·简，”他告诉他的妻子，他一生忠实的伴侣，

“ [ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [wiː; wi][kæn; kən] [bɪld] ; [ðə; ði]['strɔːŋbɑːks][ɪz][wɪð; wɪθ]['ruːbəlz]

“	the	time	has	come	when	we	can	build	;	the	strongbox	is	with	rubles
“	这	时间	有	来	什么时候	我们	能	建造	;	这	保险柜	是	和	卢布

[fɪld] .

filled	.
已填	.

“现在是我们大兴土木的时候了；金库里已经装满了卢布。”

[ˌaɪ 'tiː]['hæznt] [bɪn] [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['jɪrz] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][soʊld][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [stiəz] ,

It	hasn't	been	the	best	of	years	,	but	I	have	sold	a	bunch	of	steers	,
它	还没有	到过	这	最好的	的	年	,	但	我	有	卖	一个	束	的	牛	,

今年收成不算好，但我还是卖掉了不少小牛。

[ænd; ənd] , [tuː] , [ə; eɪ]['gæləksi][ʌv; əv][swaɪn] , [ænd; ənd][kwaɪt][ə; eɪ][wɑːd][ʌv; əv] [doʊ] [ɪz][maɪn] .

and	,	too	,	a	galaxy	of	swine	,	and	quite	a	wad	of	dough	is	mine	.
和	,	也	,	一个	星系	的	猪	,	和	相当	一个	瓦德	的	面团	是	矿	.

而且，我还拥有一大群猪，以及一大笔钱。

[wiːl] [bɪld] [ðə; ði] [haʊs] [wiː; wi] [lɔːŋ] [hæv; həv] [plænd] , [wɪð; wɪθ]['mɑːdərn] [θɪŋz] [ɑːn] ['evri] [hænd] ,

We'll	build	the	house	we	long	have	planned	,	with	modern	things	on	every	hand	,
出色地	建造	这	房子	我们	长的	有	计划	,	和	现代的	事物	在	每一个	手	,

我们将建造我们筹划已久的房子，里面配备各种现代化设施。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

木材歌词(Lumber Lyrics)
第2/2页

[wɪð; wɪθ] ['weðər] [strɪps] [ænd; ənd] ['foʊldɪŋ] [dɔːz] , [ænd; ənd] ['wɔːlnʌt] [sterz] [ænd; ənd] ['roʊzwʊd]
with **weather** **strips** **and** **folding** **doors** **,** **and** **walnut** **stairs** **and** **rosewood**
和 天气 条状物 和 折叠式的 门 , 和 核桃 楼梯 和 红木

[flɔːrz] . ”
floors **.** **”**
楼层 . ”

配有密封条和折叠门，以及胡桃木楼梯和红木地板。”

“ [naʊ] , ['haɪrəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] , ” [ri'maːks] [ðə; ði][glæd]
“ **Now** **,** **Hiram** **,** **you** **are** **safe** **and** **sane** **,** **”** **remarks** **the** **glad**
“ 现在 , 希拉姆 , 你 是 安全的 和 理智 , ” 评论 这 高兴的

“现在，希拉姆，你安全又清醒了，”那人高兴地说。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **19** **]**
[页 -]

[第19页]

[ə'mændə][dʒeɪn] .
Amanda **Jane** **.**
阿曼达 简 .

阿曼达·简。

“ [fɔːr; fər] ['twenti] ['wɪri] ['jɪrz] , [ə'læk] , [wiːv] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [oʊld]['dɪndʒi] [ʃæk] ;
“ **For** **twenty** **weary** **years** **,** **alack** **,** **we've** **lived** **in** **this** **old** **dingy** **shack** **;**
“ 为了 二十 厌倦 年 , 呜呼 , 我们已经 居住地 在 这 老的 昏暗的 窝棚 ;

“唉，二十年来，我们一直疲惫地住在这个破旧的小屋里；

[wiːv] [bɪlt] [faɪn] ['ʃeltər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ʃedz] [pə'leɪʃ(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [səuz] ,
we've **built** **fine** **shelter** **for** **the** **cows** **,** **and** **sheds** **palatial** **for** **the** **sows** **,**
我们已经 建造 美好的 庇护所 为了 这 牛 , 和 棚屋 宫殿 为了 这 母猪 ,

我们为牛群建造了优良的牛棚，为母猪建造了豪华的猪舍。

[ænd; ənd] ['gɔːrdʒəs] ['steiblz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [oʊld] [ʃæk] , [laɪk] [fuːlz] .
and **gorgeous** **stables** **for** **the** **mules** **,** **and** **lived** **in** **this** **old** **shack** **,** **like** **fools** **.**
和 华丽的 马厩 为了 这 骡子 , 和 居住地 在 这 老的 窝棚 , 喜欢 傻瓜 .

他们有漂亮的骡子厩，却像傻瓜一样住在这个破旧的小屋里。

[naʊ] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [faɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] ['dʌgaʊt] [twelv] [baɪ][naɪn] .
Now **let** **us** **have** **a** **dwelling** **fine** **,** **and** **not** **a** **dugout** **twelve** **by** **nine** **.**
现在 让 我们 有 一个 住宅 美好的 , 和 不是 一个 独木舟 十二 经过 九 .

现在我们要的是一处像样的住所，而不是十二乘九英尺的地窖。

[ænd; ənd] , ['haɪrəm] , [ber] [ðɪs] [θɔːt] [ɪn][maɪnd] : [wen] ['baɪɪŋ] , [duː][nɑːt][goʊ][ˌaɪ 'tiː][blaɪnd] .
And **,** **Hiram** **,** **bear** **this** **thought** **in** **mind** **:** **When** **buying** **,** **do** **not** **go** **it** **blind** **.**
和 , 希拉姆 , 熊 这 想法 在 头脑 : 什么时候 购买 , 做 不是 去 它 瞎的 .

希拉姆，记住这一点：买东西时，不要盲目行事。

[aɪv] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv]['hoʊmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['bjuːti] ['sɪmpli] [poʊm] ,
I've **talked** **with** **women** **who** **have** **homes** **which** **are** **for** **beauty** **simply** **pomes** **,**
我已经 谈话 和 女性 WHO 有 房屋 哪个 是 为了 美丽 简单地 诗 ,

我曾与一些女性交谈过，她们的家简直就是为了美容而设的，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðæt] [tʃiːp] [dʒɑːn] ['wʊdwɜːrk] [ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] .
and **they** **have** **told** **me** **many** **a** **time** **,** **that** **cheap** **john** **woodwork** **is** **a** **crime** **.**
和 他们 有 讲述 我 许多 一个 时间 , 那 便宜的 约翰 木工 是 一个 犯罪 .

他们曾多次告诉我，廉价的约翰木工制品是一种犯罪。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][jʊr; jər] [haʊs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][frɔːst] , [rɪˈɡɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊl][ˌaɪ ˈtiː][kɔːst] . ”

With	it	your	house	will	be	a	frost	,	regardless	of	the	roll	it	cost	.	”
和	它	你的	房子	将要	是	一个	霜	,	不管	的	这	卷	它	成本	.	”

有了它，你的房子就会像结了一层霜，不管它的价格是多少。

“ [dəunt] [ˈwɜːri] , [waɪf] , ” [oʊld][ˈhaɪrəm] [saɪz] ; “ [mɪˈθɪŋks] [juːl] [faɪnd][jʊr; jər] [ˈhʌzbənd] [waɪz] ;

“	Don't	worry	,	wife	,	”	old	Hiram	sighs	;	“	methinks	you'll	find	your	husband	wise	;
“	不	担心	,	妻子	,	”	老的	希拉姆	叹息	;	“	我觉得	你会	寻找	你的	丈夫	明智的	;

“别担心，妻子，”老希拉姆叹了口气；“我想你会发现你丈夫很明智；

[aɪv] [hæd; həd] [ðæt] [ˈmætər] [lɔːŋ] [ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [bai] [ðə; ði][ˈkɜːrtɪs][kaɪnd] .

I've	had	that	matter	long	in	mind	,	and	I	shall	buy	the	Curtis	kind	.
我已经	有	那	事情	长的	在	头脑	,	和	我	将	买	这	柯蒂斯	种类	.

这件事我早就考虑过了，我会买柯蒂斯牌的。

” [ˈhaʊzɪŋ] [ðə; ði] [help]

”	HOUSING	THE	HELP
”	住房	这	帮助

“为帮工提供住房”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [loʊd] [ʌv; əv][slæbz][tuː; tə] [tʃɑːrlz] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈklærəns] [ˈdæbz] .

I	tried	to	sell	a	load	of	slabs	to	Charles	Augustus	Clarence	Dabbs	.
我	尝试	到	卖	一个	加载	的	板	到	查尔斯	奥古斯都	克拉伦斯	达布斯	.

我曾试图把一批石板卖给查尔斯·奥古斯都·克拉伦斯·达布斯。

[hiː; hi] [oʊnz] [ə; eɪ][fɑːrm][sʌm; səm] [naɪn] [maɪlz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [twaɪs] [æz; əz] [waɪd] — [ənˈles] [aɪm]

He	owns	a	farm	some	nine	miles	long	,	and	twice	as	wide	—	unless	I'm
他	拥有	一个	农场	一些	九	英里	长的	,	和	两次	作为	宽的	—	除非	我是

[rɔːŋ] ;

wrong	;
错误的	;

他拥有一座长约九英里、宽约两倍的农场——除非我弄错了；

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [ɪts] [saɪz] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪɡ] , [ɔːr][sʌm; səm][wʌn][laɪz] .

I	am	not	sure	about	its	size	,	but	it	is	big	,	or	some	one	lies	.
我	是	不是	当然	关于	它是	尺寸	,	但	它	是	大的	,	或者	一些	一	谎言	.

我不太确定它的大小，但它肯定很大，否则有人会撒谎。

“ [aɪ] [ˈkænɑːt] [bloʊ] [maɪˈself][fɔːr; fər][slæbz] , ” [sed] [tʃɑːrlz] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈklærəns] [ˈdæbz] ;

“	I	cannot	blow	myself	for	slabs	,	”	said	Charles	Augustus	Clarence	Dabbs	;
“	我	不能	吹	我	为了	板	,	”	说	查尔斯	奥古斯都	克拉伦斯	达布斯	;

“我不能为了砖块而自爆，”查尔斯·奥古斯都·克拉伦斯·达布斯说道；

“ [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrti] [kaɪndz][ʌv; əv] [ɡriːf] [aɪm] [fɪld] , [aɪm][nɑːt][ɪn] [ʃeɪp] [ðɪs] [jɪr] [tuː; tə] [bɪld] .

“	with	forty	kinds	of	grief	I'm	filled	,	I'm	not	in	shape	this	year	to	build	.
“	和	四十	种类	的	悲伤	我是	已填	,	我是	不是	在	形状	这	年	到	建造	.

“我心中充满了四十种悲伤，今年我没有精力去建设。”

[wen] [wʌn][ɪz] [ˈloʊdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɛrz] [ænd; ənd] [wəʊz] , [ænd; ənd] [dauts] [ænd; ənd]

When	one	is	loaded	to	the	ears	with	cares	and	woes	,	and	doubts	and
什么时候	一	是	已加载	到	这	耳朵	和	关心	和	烦恼	,	和	疑虑	和

[fɪrz] ,

fears	,
恐惧	,

当一个人耳中充满忧虑、悲伤、疑虑和恐惧时，

[ˈhiːz] [ɪn][noʊ] [muːd] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][plæŋks] , [ɔːr] [ˈbɪldɪŋ] [stʌnts] , [juː; jʊ][bet][jʊr; jər] [ʃæŋks] .

he's	in	no	mood	to	talk	of	planks	,	or	building	stunts	,	you	bet	your	shanks	.
他是	在	不	情绪	到	讲话	的	木板	,	或者	建筑	特技	,	你	赌注	你的	小腿	.

他根本没心情谈论木板或搭建特技，你肯定猜得到。

“ [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , ” [sed] ['mɪstər] . ['dæbz] , “ [ɪz][ɑːn][ðə; ði]['fɑːrmɚz] ['kiːpɪŋ] [tæbz] ;

“	The	government	,	”	said	Mr	.	Dabbs	,	“	is	on	the	farmers
“	这	政府	,	”	说	先生	.	达布斯	,	“	是	在	这	农民

keeping	tabs	;	
保持	标签页	;	

达布斯先生说：“政府正在密切关注农民的情况；

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [wiːt] , [ðæt] [hæf][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [wɜːrld][ʃæl; ʃəl] [iːt] .

it	looks	to	us	to	raise	the	wheat	,	that	half	the	blooming	world	shall	eat	.
它	看起来	到	我们	到	增加	这	小麦	,	那	一半	这	盛开	世界	将	吃	.

我们肩负着种植小麦的重任，这将使半个繁荣的世界得以享用。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔːr; fər][kɔːrn][ænd; ənd] [heɪ] , [ænd; ənd] ['sʌkətæʃ] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd]

It	looks	to	us	for	corn	and	hay	,	and	succotash	and	beans	and	
它	看起来	到	我们	为了	玉米	和	干草	,	和	杂烩	和	豆子	和	

[weɪ] .

whey	.
乳清	.

它向我们索要玉米、干草、杂烩菜、豆类和乳清。

[wiː; wi] ['fɑːrmɚz] [wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [stʌf] ; [wiː; wi] ['ʃʊrli] [hæv; həv][dɪ'zaɪər] [ɪ'nʌf] ; [wiː; wi]

We	farmers	want	to	raise	the	stuff	;	we	surely	have	desire	enough	;	we
我们	农民	想	到	增加	这	东西	;	我们	一定	有	欲望	足够的	;	我们

[hæv; həv][ðə; ði][lænd] ,

have	the	land	,
有	这	土地	,

我们农民想种粮食；我们当然有足够的意愿；我们有土地，

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [mjuːlz] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [siːd] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [tuːlz] ,

we	have	the	mules	,	we	have	the	seed	,	we	have	the	tools	,
我们	有	这	骡子	,	我们	有	这	种子	,	我们	有	这	工具	,

我们有骡子，我们有种子，我们有工具。

[bʌt; bət] [wer] [ɪn] ['θʌndər] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][get][ðə; ði]['læbɔːərz] , [tuː; tə] [tɔɪl] [ænd; ənd] [swet] ?

but	where	in	thunder	shall	we	get	the	laborers	,	to	toil	and	sweat	?
但	在哪里	在	雷	将	我们	得到	这	劳工	,	到	辛劳	和	汗	?

但是，我们去哪里才能找到劳力来辛勤劳作呢?

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kiːp] [men] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ; [ðə; ði][laɪf] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [tʃɑːrm] .

We	cannot	keep	men	on	the	farm	;	the	life	appears	to	have	no	charm	.
我们	不能	保持	男人	在	这	农场	;	这	生活	出现	到	有	不	魅力	.

我们无法留住农场里的男人；那里的生活似乎毫无魅力。

[aɪ] [niːd] [ə; eɪ][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][hændz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [maɪ] ['fɜːrtl] [lændz] ;

I	need	a	half	a	dozen	hands	to	cultivate	my	fertile	lands	;
我	需要	一个	一半	一个	打	双手	到	培育	我的	沃	土地	;

我需要六个人来耕种我的肥沃土地；

[aɪ'd] [gɪv] [ðem; ðəm][wɜːrk][ðə; ði] [hoʊl] [jɪr] [raʊnd] , [ɪf] [men] [ʌv; əv] ['mʌs(ə)l] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

I'd	give	them	work	the	whole	year	round	,	if	men	of	muscle	could	be	found	.
ID	给	他们	工作	这	所有的	年	圆形的	,	如果	男人	的	肌肉	可以	是	成立	.

”
”
”

如果能找到身强力壮的男人，我会给他们提供全年无休的工作。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm][oʊld][ænd; ənd] ['hɔːr] , ” [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

“	It	is	a	problem	old	and	hoar	,	”	I	said	,	and	sat	down	on	the	floor	.
“	它	是	一个	问题	老的	和	白霜	,	”	我	说	,	和	卫星	向下	在	这	地面	.

“这是一个老生常谈的问题，”我说，然后坐在了地板上。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] [ðæt] [wɪl] [groʊ] [mɔːr] ['fraɪtf(ə)l] [æz; əz][ðə; ði][sæd] ['jɪrz] [goʊ] ,

“	It	is	a	problem	that	will	grow	more	frightful	as	the	sad	years	go	,
“	它	是	一个	问题	那	将要	生长	更多的	可怕	作为	这	伤心	年	去	,

“随着岁月的流逝，这个问题只会变得越来越可怕。”

[ən'les] [juː; jʊ] ['fɑːrmɚz] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['læbɔːərz] [ɑːr; ər]['hjuːmən] [gaɪz] .

unless	you	farmers	realize	that	laborers	are	human	guys	.
除非	你	农民	意识到	那	劳工	是	人类	伙计们	.

除非你们这些农民意识到，劳工也是人。

[ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][laɪf] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['faɪərsaɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] ,

They	want	to	live	a	normal	life	,	each	with	his	fireside	and	his	wife	,
他们	想	到	居住	一个	普通的	生活	,	每个	和	他的	炉边	和	他的	妻子	,

他们想要过上正常的生活，每个人都有自己的炉火和妻子。

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi] [pækt] [ɪn] ['gærɪts] [ber] [ʌp] ['fɔːrti] [maɪlz] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] [ster] .

and	not	be	packed	in	garrets	bare	up	forty	miles	of	winding	stair	.
和	不是	是	包装	在	阁楼	裸	向上	四十	英里	的	绕线	楼梯	.

而不是挤在阁楼里，沿着蜿蜒的楼梯向上走四十英里。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['fɑːrmɪŋ] , ['mɪstər] . ['dæbz] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['selɪŋ] ['roʊzwʊd] [slæbz] , [aɪ'd] [bɪld]

“	If	I	were	farming	,	Mr	.	Dabbs	,	instead	of	selling	rosewood	slabs	,	I'd	build
“	如果	我	是	农业	,	先生	.	达布斯	,	反而	的	销售	红木	板	,	ID	建造

[sʌm; səm] ['nɪfti] ['lɪt(ə)l] [ʃæks] ,

some	nifty	little	shacks	,
一些	真棒	小的	棚屋	,

“如果我是农民，达布斯先生，我不会卖红木板，而是会建造一些漂亮的小木屋。”

[tuː; tə] [haʊs] [maɪ] ['tɔɪlɪŋ]

to	house	my	toiling
到	房子	我的	辛勤劳作

安置我的辛勤劳作

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[dʒɪl] [ænd; ənd][dʒæks] .

Jills	and	Jacks	.
吉尔斯	和	杰克	.

吉尔和杰克。

[aɪ'd] [seɪ] [tuː; tə] [men] [aɪ] [haɪrd] , - [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][duː][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;

I'd	say	to	men	I	hired	,	'	You	see	,	you	do	not	have	to	live	with	me	;
ID	说	到	男人	我	雇用	,	-	你	看	,	你	做	不是	有	到	居住	和	我	;

我会对雇佣的男人们说：“你看，你不必和我住在一起；

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [dwel] , [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] [ænd; ənd] [wel]

you	have	your	house	in	which	to	dwell	,	a	garden	and	a	cow	and	well
你	有	你的	房子	在	哪个	到	住	,	一个	花园	和	一个	奶牛	和	出色地

,

,

,

你有自己的房子住，一个花园，一头牛和一口井，

[ə; eɪ] ['ruːstər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːkiŋ] [hen] , [wɪtʃ] [θɪŋz] [ə'piːl] [tuː; tə] ['ɑːnɪst] [men] . -

a	rooster	and	a	Dorking	hen	,	which	things	appeal	to	honest	men	.	'
一个	公鸡	和	一个	多尔金	母鸡	,	哪个	事物	上诉	到	诚实的	男人	.	-

一只公鸡和一只多尔金母鸡，这些东西很受诚实的人欢迎。

“ [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ʌp] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [jʊr; jər] [men] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [baɪ][dʒei] .

“	When	you	take	up	that	sort	of	thing	,	your	men	will	stay	with	you	,	by	jing	.
“	什么时候	你	拿	向上	那	种类	的	事物	,	你的	男人	将要	停留	和	你	,	经过	京	.

“当你采取那种行动时，你的部下就会留在你身边，这是肯定的。”

" [ðen] ['mɪstər] . ['dæbz] [sæt] [daʊn] [baɪ][ˌem 'iː] .

"	**Then**	**Mr**	**.**	**Dabbs**	**sat**	**down**	**by**	**me**	**.**
"	然后	先生	.	达布斯	卫星	向下	经过	我	.

"然后达布斯先生在我旁边坐了下来。"

" [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [truːθ] [ɪn] [ðæt] , " [sed] [hiː; hi] .

"	**There**	**may**	**be**	**truth**	**in**	**that**	**,**	**"**	**said**	**he**	**.**
"	那里	可能	是	真相	在	那	,	"	说	他	.

"这或许有几分道理,"他说。

" [aɪm] [bleɪmd] [ɪf] [aɪ][dəunt][traɪ][ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [soʊ][let][ˌjuː 'es] [siː] [sʌm; səm][plænz] , [oʊld][skaʊt] .

"	**I'm**	**blamed**	**if**	**I**	**don't**	**try**	**it**	**out**	**,**	**so**	**let**	**us**	**see**	**some**	**plans**	**,**	**old**	**scout**	**.**
"	我是	被指责	如果	我	不	尝试	它	出去	,	所以	让	我们	看	一些	计划	,	老的	侦察	.

"如果我不去尝试，就会被责怪，所以老侦察兵，让我们看看你的计划吧。"

" [wiː; wi] ['fɪgjərd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['peɪtrən] [droʊv] [ə'weɪ] ,

"	**We**	**figured**	**there**	**for**	**half**	**a**	**day**	**,**	**and**	**when**	**the**	**patron**	**drove**	**away**	**,**
"	我们	想	那里	为了	一半	一个	天	,	和	什么时候	这	赞助人	驾驶	离开	,

"我们在那里待了半天，当顾客开车离开后，

[hiː; hi] [hɔːld] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][dʒɔɪsts][ænd; ənd] [dʒæm] , [ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] ['tʃɪpər] [æz; əz]

he	**hauled**	**a**	**load**	**of**	**joists**	**and**	**jambs**	**,**	**and**	**seemed**	**as**	**chipper**	**as**
他	拖拽	一个	加载	的	托梁	和	门框	,	和	似乎	作为	碎枝机	作为

[naɪn] [klæmz] .

nine	**clams**	**.**
九	蛤蜊	.

他拉了一车横梁和门框，看起来精神抖擞，就像九个蛤蜊一样。

['klæsi] ['hoʊmz]

CLASSY	**HOMES**
优雅	房屋

高档住宅

[ðə; ði]['bɑːrbər] [huː] [ɪz][bɔːld][æz; əz]['bleɪzɪz] [kɑːnt] [sel] [ˌem 'iː]['tɑːnɪk][fɔːr; fər][maɪ] [her] ,

The	**barber**	**who**	**is**	**bald**	**as**	**blazes**	**can't**	**sell**	**me**	**tonic**	**for**	**my**	**hair**	**,**
这	理发师	WHO	是	秃	作为	火焰	不能	卖	我	补品	为了	我的	头发	,

那个秃顶的理发师没法卖给我护发素。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [faɪn] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [freɪzɪz] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['mɪrli] ['hiːtɪd] [er] .

and	**all**	**his**	**fine**	**and**	**ringing**	**phrases**	**strike**	**me**	**as**	**merely**	**heated**	**air**	**.**
和	全部	他的	美好的	和	铃声	短语	罢工	我	作为	仅仅	加热	空气	.

他那些华丽而响亮的辞藻，在我看来不过是空话罢了。

[ðə; ði] ['teɪlər] [huː] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['ʃæbi] [kɑːnt] [sel] [ˌem 'iː] [kloʊðz] , [hau'eə] [hiː; hi] [traɪz] ;

The	**tailor**	**who**	**is**	**looking**	**shabby**	**can't**	**sell**	**me**	**clothes**	**,**	**howe'er**	**he**	**tries**	**;**
这	裁缝	WHO	是	寻找	破旧	不能	卖	我	衣服	,	然而	他	尝试	;

那个衣衫褴褛的裁缝，无论他怎么努力，都卖不出去衣服;

[hɪz; ɪz] ['eləkwəns] [siːmz] [veɪn] [ænd; ənd] ['flæbi] , [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [ɪz][nɑːt][waɪz] .

his	**eloquence**	**seems**	**vain**	**and**	**flabby**	**,**	**his**	**course**	**of**	**conduct**	**is**	**not**	**wise**	**.**
他的	口才	似乎	徒劳	和	松弛	,	他的	课程	的	执行	是	不是	明智的	.

他的雄辩显得虚妄而苍白，他的行为也不明智。

[ðə; ði]['dʒuːələr] , [huːz] [wɑːtʃ] [ɪz] ['geɪnɪŋ] , [ɔːr] ['luːzɪŋ] , ['sev(ə)n] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,

The	**jeweler**	**,**	**whose**	**watch**	**is**	**gaining**	**,**	**or**	**losing**	**,**	**seven**	**hours**	**a**	**day**	**,**
这	珠宝商	,	谁	手表	是	获得	,	或者	输	,	七	小时	一个	天	,

这位珠宝商的手表每天走时会增减七个小时，

[maɪt] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [tuː] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [skɪl] — [aɪ'd][goʊ][maɪ] [wei] .

might	**spend**	**a**	**week**	**or**	**two**	**explaining**	**his**	**wondrous**	**skill**	**—**	**I'd**	**go**	**my**	**way**	**.**
可能	花费	一个	星期	或者	二	解释	他的	奇妙的	技能	—	ID	去	我的	方式	.

他可能会花一两周的时间来解释他那令人惊叹的技能——我会走我的路。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] ['selɪŋ] ['bæt(ə)l] - ['æksɪz] , [aɪ'd] [siː] [maɪ] [oʊn] [ðə; ði] [best] [ɪn] [taʊn] ,
If I were selling battle - axes , I'd see my own the best in town ,
如果 我 是 销售 战斗 - 轴 , ID 看 我的 自己的 这 最好的 在 镇 ,

如果我卖战斧，我肯定会把自己的斧子当作镇上最好的。

[æz; əz] [slɪk] [ænd; ənd] [kliːn] [ænd; ənd] [smuːð] [æz; əz][wæks][ɪz] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [fer] [ænd; ənd] [waɪd]
as slick and clean and smooth as wax is , a thing of fair and wide
作为 光滑 和 干净的 和 光滑的 作为 蜡 是 , 一个 事物 的 公平的 和 宽的
[rɪ'naʊn] .
renown .
名声 .

就像蜡一样光滑、干净、平整，这可是广为人知的。

[wʌn] ['lʌmbər] [mæn][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['telɪŋ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hoʊmz][ðə; ði][foʊks][ʃʊd; ʃəd] [bɪld] ,
One lumber man is always telling what kind of homes the folks should build ,
一 木材 男人 是 总是 讲述 什么 种类 的 房屋 这 各位 应该 建造 ,

一个木材商总是对人们应该建造什么样的房子指手画脚。

[ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['rɑːki] ['dwelɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['bɑːrgən] ['kaʊntər] ['fɪkstʃɚz] [fɪld] .
and he lives in a rocky dwelling , with bargain counter fixtures filled .
和 他 生活 在 一个 岩石 住宅 , 和 便宜货 柜台 固定装置 已填 .

他住在一间简陋的石头房子里，里面摆满了廉价的柜台商品。

[ænd; ənd][men] [huː] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʃpiːl] [rɪ'mɑːrk] , " [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bɪld] , [jɔːr'self] ?
And men who listen to his spieling remark , " Why don't you build , yourself ?
和 男人 WHO 听 到 他的 演戏 评论 , " 为什么 不 你 建造 , 你自己 ?

而那些听他喋喋不休地说"你们为什么不自己动手建造呢？"的人呢？

[jʊr; jər][hoʊm][ɪz] [pʌŋk] , [frʌm; frəm] [flɔːr] [tuː; tə] ['siːlɪŋ] , [frʌm; frəm] ['kɪtʃɪn] [sɪŋk][tuː; tə] ['pæntri]
Your home is punk , from floor to ceiling , from kitchen sink to pantry
你的 家 是 朋克 , 从 地面 到 天花板 , 从 厨房 下沉 到 食品储藏室
[ʃelf] .
shelf .
架子 .

你的家从地板到天花板，从厨房水槽到食品储藏室架子，到处都是朋克风格。

" [ðə; ði] ['lʌmbər] [mæn] , [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ['ʌðər] , [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [selz] ,
" The lumber man , more than all others , should show his faith in what he sells ,
" 这 木材 男人 , 更多的 比 全部 其他的 , 应该 展示 他的 信仰 在 什么 他 出售 ,

"木材商比任何人都更应该对自己所售卖的木材充满信心。"

[ʃʊd; ʃəd] ['demənstreɪt] , [tuː; tə][men][ænd; ənd] ['brʌðərz] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm][ɪz] ['werɪŋ] ['belz] .
should demonstrate , to men and brothers , that his own home is wearing bells .
应该 证明 , 到 男人 和 兄弟 , 那 他的 自己的 家 是 穿着 铃铛 .

应该向男人和兄弟们证明，他自己的家也挂着钟。

[ðen] [hiː; hi][kæn; kən] [seɪ] [tuː; tə][dʒɑːn][ænd; ənd] ['ælɪs] , [huː] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][hoʊm] ,
Then he can say to John and Alice , who think of putting up a home ,
然后 他 能 说 到 约翰 和 爱丽丝 , WHO 思考 的 推杆 向上 一个 家 ,

然后他就可以对打算盖房子的约翰和爱丽丝说：

" [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['pæləs] , [ɪg'zæmɪn][ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm] [pɔːrtʃ] [tuː; tə][doʊm] .
" Come out and see my little palace , examine it , from porch to dome .
" 来 出去 和 看 我的 小的 宫殿 , 检查 它 , 从 门廊 到 穹顶 .

"出来看看我的小宫殿，从门廊到穹顶仔细看看。"

[ʌv; əv] ['gʊdli] [pɔɪnts] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] ['nʌmbər] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə] [deɪt] ;
Of goodly points it has a number , I think it good and up to date ;
的 很好 积分 它 有 一个 数字 , 我 思考 它 好的 和 向上 到 日期 ;

它有很多优点，我认为它很好，而且与时俱进；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [wʌt] [wʌn][kæn; kən][duː][wɪð; wɪθ] ['lʌmbər] , [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn]
it shows what one can do with lumber , if he has got his head on
它 演出 什么 一 能 做 和 木材 , 如果 他 有 得到 他的 头 在
[streɪt] .
straight .
直的 .

它展现了如果头脑清醒，一个人能用木材做出什么。

" [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fʌsɪŋ] [kɑːnt] [plaɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ðə; ði] ['mʌŋki] [rentʃ] ;
" The workman who is always fussing can't ply for me the monkey wrench ;
" 这 工人 WHO 是 总是 唠叨 不能 胶合板 为了 我 这 猴 扳手 ;

"那个总是抱怨的工人不能帮我使用扳手；

[ðə; ði] ['priːtʃər] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [kʌsɪŋ] [kɑːnt] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɔːrnərz] [bentʃ] .
the preacher who is always cussing can't lead me to the mourner's bench .
这 牧师 WHO 是 总是 咒骂 不能 带领 我 到 这 哀悼者的 长椅 .

那个满口脏话的牧师不能带我到哀悼席。

[ðə; ði] ['lʌmbərmən] [huːz] [hoʊm] [ɪz] ['rɑːki] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [bɪld] ;
The lumberman whose home is rocky can't tell me what I ought to build ;
这 伐木工 谁 家 是 岩石 不能 告诉 我 什么 我 应该 到 建造 ;

家境贫寒的伐木工无法告诉我应该建造什么；

[ðoʊ] [hiː; hi][biː; bi] ['eləkwənt] [ænd; ənd] ['tɔːki] , [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [sez] [ɪz] [kɪld] .
though he be eloquent and talky , the force of all he says is killed .
尽管 他 是 雄辩 和 健谈 , 这 力量 的 全部 他 说道 是 被杀 .

虽然他能言善辩，滔滔不绝，但他所说的话却毫无力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

['nesəseri] [gʊdz]
NECESSARY GOODS
必要的 商品

必需品

[soʊ] ['meni] [foʊks][ɑːr; ər] ['selɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi] ['riːəli] [duː][nɑːt] [niːd] !
So many folks are selling things we really do not need !
所以 许多 各位 是 销售 事物 我们 真的 做 不是 需要 !

好多人都在卖我们根本不需要的东西！

[ðeɪ] [sel] [ˌjuː 'es] [pʌps] [ænd; ənd]['spaɪrəl] [sprɪŋz] , [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] ['tʃɪkɪn] [fiːd] .
They sell us pups and spiral springs , and patent chicken feed .
他们 卖 我们 幼犬 和 螺旋 弹簧 , 和 专利 鸡 喂养 .

他们卖给我们小狗、螺旋弹簧和专利鸡饲料。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [mɔːr] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][drɑːp][maɪ][pen] ;
A dozen times a day or more I have to drop my pen ;
一个 打 时代 一个 天 或者 更多的 我 有 到 降低 我的 笔 ;

我一天要掉笔十几次；

[sʌm; səm] [tʃæp] [ɪz] ['rɪŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['setɪŋ] [hen] .
some chap is ringing at the door , to sell a setting hen .
一些 小伙子 是 铃声 在 这 门 , 到 卖 一个 环境 母鸡 .

有人按门铃，要卖一只即将孵化的母鸡。

[ə; eɪ][dʒent][ʌv; əv] ['ræðər] ['siːdi] [lʊks] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ʃæk] [tə'deɪ] ,
A gent of rather seedy looks came to my shack today ,
一个 绅士 的 相当 肮脏的 看起来 来了 到 我的 窝棚 今天 ,

今天有个看起来很猥琐的男人来到我的小屋。

[tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː] [ˈfɪfti] - [ˈsev(ə)n] [bʊks] — [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈbɜːrθə] [kleɪ] .

to	sell	me	fifty	-	seven	books	—	the	works	of	Bertha	Clay	.
到	卖	我	五十	-	七	图书	—	这	作品	的	伯莎	黏土	.

向我推销了五十七本书——伯莎·克莱的作品。

[ænd; ənd][wʌn][ɪz] [ˈselɪŋ] [ˈtʃaɪnə] [aɪz] , [wʌn] [diːlz] [ɪn] [ˈpjuːtər] [spuːnz] ,

And	one	is	selling	china	eyes	,	one	deals	in	pewter	spoons	,
和	一	是	销售	中国	眼睛	,	一	交易	在	锡	勺子	,

一个卖瓷眼，一个卖锡勺。

[ænd; ənd][wʌn] [wʊd] [sel] [ˌem ˈiː] [ˈwɪskər] [daɪz] , [əˈnʌðər] , [ˈmʌsti] [pruːnz] .

and	one	would	sell	me	whisker	dyes	,	another	,	musty	prunes	.
和	一	会	卖	我	胡须	染料	,	其他	,	发霉的	西梅	.

一个卖给我胡须染料，另一个卖给我发霉的西梅干。

[aɪ] [ˈnevər] [ˈwɑːd(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [kʌmz] [əˈlɔːŋ] ,

I	never	waddle	through	the	woods	but	some	one	comes	along	,
我	绝不	摇摇摆摆	通过	这	树林	但	一些	一	来	沿着	,

我从不蹒跚地穿过树林，但总会有人走过来。

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] [sel] [ˌem ˈiː] [ˈjuːsləs] [gʊdz] , [wɪð; wɪθ] [ˈtaɪərsəm] [dæns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

and	tries	to	sell	me	useless	goods	,	with	tiresome	dance	and	song	.
和	尝试	到	卖	我	无用	商品	,	和	令人厌烦	舞蹈	和	歌曲	.

他试图用令人厌烦的歌舞向我推销无用的东西。

[aɪm] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [jelz] [ʌv; əv] [gɔːn] [tuː; tə] [siːd] ;

I'm	weary	of	the	man	who	yells	of	jimcracks	gone	to	seed	;
我是	厌倦	的	这	男人	WHO	喊叫	的	吉姆·克拉克斯	已消失	到	种子	;

我厌倦了那个叫嚣着吉姆克拉克斯已经衰败的人；

[haʊ] [ˈsteɪtli] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [selz] [ðə; ði] [gʊdz] [men] [ˈriːəli] [niːd] !

how	stately	is	the	man	who	sells	the	goods	men	really	need	!
如何	庄严	是	这	男人	WHO	出售	这	商品	男人	真的	需要	!

卖人们真正需要的商品的男人，是多么威严啊！

[aɪ] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [ˈlʌmbərmən] [goʊ][pæst] , [əˈpɑːn][hɪz; ɪz][ˈjuːsf(ə)l] [tʃɔːrz] , [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][ˈmærɪnər][ə; eɪ]

I	watch	the	lumberman	go	past	,	upon	his	useful	chores	,	to	sell	a	mariner	a
我	手表	这	伐木工	去	过去的	,	之上	他的	有用	家务	,	到	卖	一个	水手	一个

[mæst] ,

mast	,
桅杆	,

我看着伐木工人忙碌地走过，去向一位水手卖桅杆。

[ɔːr][fɪt][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [dɔːz] ; [hɪz; ɪz] [ˈbɔrdz] [ænd; ənd] [biːmz] , [ʌv; əv] [ˈsiːznd] [wʊd] ,

or	fit	a	house	with	doors	;	his	boards	and	beams	,	of	seasoned	wood	,
或者	合身	一个	房子	和	门	;	他的	板	和	光束	,	的	经验丰富的	木头	,

或者给房子装上门；他的木板和梁，都是用干燥的木头做的，

[fɔːr; fər][ˈhelpf(ə)l][aːts][ɑːr; ər] [meɪd] ; [hiː; hi] [dʌz] [ˈaʊər; ɑːr][ˈsoʊʃ(ə)l][ˈfæbrɪk] [gʊd] [wen] [hiː; hi] [bɪldz]

for	helpful	arts	are	made	;	he	does	our	social	fabric	good	when	he	builds
为了	有帮助	艺术	是	制成	;	他	做	我们的	社会的	织物	好的	什么时候	他	建造

[ʌp][hɪz; ɪz] [treɪd] .

up	his	trade	.
向上	他的	贸易	.

因为他发展了自己的技艺，所以他能造福社会结构。

[ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [stɔːr] [suːˈpɜːrfluəs] [ɔːr][veɪn] ;

There's	nothing	in	the	lumber	store	superfluous	or	vain	;
有	没有什么	在	这	木材	店铺	多余	或者	徒劳	;

木材店里没有一件东西是多余的或无用的；

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siːk] [ðæt] ['diːlɚz] [dɔːr] [fuːl] ['duːˌdædz][tuː; tə][əb'teɪn] .

you	do	not	seek	that	dealer's	door	fool	doodads	to	obtain	.
你	做	不是	寻找	那	经销商	门	傻子	小玩意	到	获得	.

你不需要去经销商那里购买那些愚蠢的小玩意儿。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm][hiː; hi] [selz] [ə; eɪ] [bɪl] , [ɪmp'ruːvmənts] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ;

And	every	time	he	sells	a	bill	,	improvements	there	will	be	;
和	每一个	时间	他	出售	一个	账单	,	改进	那里	将要	是	;

他每卖出一张钞票，就会有改进之处；

[ðə; ði][kɔɪn][hiː; hi][pʊts]['ɪntuː][hɪz; ɪz][tɪl] ['hɛlps][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

the	coin	he	puts	into	his	till	helps	the	community	.
这	硬币	他	放置	进入	他的	直到	帮助	这	社区	.

他放进收银机里的硬币对社区很有帮助。

[ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ɑːr; ər][ɪn][dɪ'mænd] , [ðə; ði] ['betər] [taɪmz][hæv; həv] [kʌm] ,

And	when	his	goods	are	in	demand	,	the	better	times	have	come	,
和	什么时候	他的	商品	是	在	要求	,	这	更好的	时代	有	来	,

当他的商品供不应求时，好日子就到了。

[jʊr; jər] [taʊn] [wɪl] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd][ɪk'spænd] , [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [hʌm] .

your	town	will	flourish	and	expand	,	the	wheels	of	commerce	hum	.
你的	镇	将要	繁荣	和	扩张	,	这	车轮	的	商业	哼	.

你的城镇将会繁荣发展，商业的车轮将会飞速运转。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['baɪɪŋ] ['pʌmpkɪn] [triːz] , [ænd; ənd]['poʊstˌhoʊlz][baɪ][ðə; ði] [kreɪt] , [ænd; ənd] ['ɑːstrɪtʃ]

I'm	tired	of	buying	pumpkin	trees	,	and	postholes	by	the	crate	,	and	ostrich
我是	疲劳的	的	购买	南瓜	树木	,	和	柱洞	经过	这	箱	,	和	鸵鸟

[egz] ,

eggs	,
鸡蛋	,

我已经厌倦了买南瓜树、成箱的柱洞和鸵鸟蛋。

[ænd; ənd] [swɔːmz] [ʌv; əv] [biːz] , [ænd; ənd]['tɪnˌhɔːrn]['riːəl] [ɪ'steɪt] .

and	swarms	of	bees	,	and	tinhorn	real	estate	.
和	蜂群	的	蜜蜂	,	和	锡角	真实的	财产	.

还有成群的蜜蜂，以及锡角状的房地产。

[ˌhɪr'æftər] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [bloʊ] [maɪ][roʊl][fɔːr; fər]['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɜːrθ] [waɪl] , [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv][laɪm] ,

Hereafter	I	shall	blow	my	roll	for	articles	worth	while	,	a	peck	of	lime	,
此后	我	将	吹	我的	卷	为了	文章	值得	尽管	,	一个	啄	的	酸橙	,

此后我将吹散我的卷轴，寻找有价值的文章，一斗石灰，

[ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][koʊl] , [ə; eɪ] [gʊd] [lɑːrdʒ] ['lʌmbər] [paɪl] .

a	load	of	coal	,	a	good	large	lumber	pile	.
一个	加载	的	煤炭	,	一个	好的	大的	木材	桩	.

一车煤，一大堆木材。

[ðə; ði]['mɪksər]

THE	MIXER
这	混合器

搅拌机

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ][mæn] [huː] [diːlz] [ɪn][plæŋks] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['mʌni] [ɪn][naɪn][bæŋks] .

I	know	a	man	who	deals	in	planks	,	and	he	has	money	in	nine	banks	.
我	知道	一个	男人	WHO	交易	在	木板	,	和	他	有	钱	在	九	银行	.

我认识一个做木板生意的人，他在九家银行都有存款。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['lʌmbər] [buːθ] , [wer] [hiː; hi] [meɪks] ['bɪznəs] [hʌm] , [ɪn] [suːθ] .

He	has	a	busy	lumber	booth	,	where	he	makes	business	hum	,	in	sooth	.
他	有	一个	忙碌的	木材	展位	,	在哪里	他	制作	商业	哼	,	在	舒缓	.

他的木材摊位生意兴隆，生意红火。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ɪz] [ɔː(r)] , [hiː; hi] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd]

And	when	the	day	of	toil	is	o'er	,	he	might	go	home	and	rest	and
和	什么时候	这	天	的	辛劳	是	超过	,	他	可能	去	家	和	休息	和

[snɔːr] ,

snore	,
鼾	,

当一天辛劳结束，他就可以回家休息打鼾了。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [loʊd] [ʌv; əv] [ker] .

and	put	his	feet	upon	a	chair	,	and	talk	about	his	load	of	care	.
和	放	他的	脚	之上	一个	椅子	,	和	讲话	关于	他的	加载	的	关心	.

他把脚放在椅子上，开始谈论他肩负的重担。

[bʌt; bət] [wen] ['hiːz] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['væljuːd] ['deɪli] [skwiːl] ,

But	when	he's	had	his	evening	meal	,	and	read	the	valued	Daily	Squeal	,
但	什么时候	他是	有	他的	晚上	一顿饭	,	和	读	这	有价值的	日常的	尖叫	,

但当他吃完晚饭，读完那份珍贵的《每日快讯》之后，

[hiː; hi] [sez] , " [mɪ'θɪŋks] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [taʊn] , [ænd; ənd] [siː] [wɒts] [ʌp] , [ɔːr] ['meɪbi] [daʊn] .

he	says	,	"	Methinks	I'll	go	down	town	,	and	see	what's	up	,	or	maybe	down	.
他	说道	,	"	我觉得	患病的	去	向下	镇	,	和	看	是什么	向上	,	或者	或许	向下	.

他说："我想我应该去市中心看看，看看有什么新鲜事，或者有什么糟心事。"

" [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [meɪks] ['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [taʊn] [muːv] [ænd; ənd] [swɪŋ] .

"	He	takes	a	hand	in	everything	that	makes	our	home	town	move	and	swing	.
"	他	需要	一个	手	在	一切	那	制作	我们的	家	镇	移动	和	摇摆	.

"他参与了我们家乡所有发展和繁荣的事务。"

[ɪf] ['buːstəz] [hoʊld] [ə; eɪ] [ˌdʒæmbə'riː] , [ðɪs] ['lʌmbər] ['diːlər] [ðer; ðər] [juːl] [siː] ,

If	boosters	hold	a	jamboree	,	this	lumber	dealer	there	you'll	see	,
如果	助推器	抓住	一个	大联欢	,	这	木材	经销商	那里	你会	看	,

如果啦啦队举办集会，你会看到这位木材商。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [haɪnd] [legz] [stænd] , [ænd; ənd] [help] [tuː; tə] [buːst] , [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði]

and	he	will	on	his	hind	legs	stand	,	and	help	to	boost	,	to	beat	the
和	他	将要	在	他的	后	腿	站立	,	和	帮助	到	促进	,	到	打	这

[bænd] .

band	.
乐队	.

他会用后腿站立，帮助鼓起勇气，击败乐队。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kɜːrk] , [ðɪs] ['lʌmbər] [mæn] [wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

If	there's	a	wedding	at	the	kirk	,	this	lumber	man	will	leave	his	work	,
如果	有	一个	婚礼	在	这	柯克	,	这	木材	男人	将要	离开	他的	工作	,

如果教堂里有婚礼，这位伐木工就会放下手头的工作去参加。

[ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['æktɪv] [straɪd] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði]

and	reach	the	scene	with	active	stride	,	and	he's	the	first	to	kiss	the
和	抵达	这	场景	和	积极的	步幅	,	和	他是	这	第一的	到	吻	这

[braɪd] .

bride	.
新娘	.

他迈着轻快的步伐来到现场，第一个吻了新娘。

[wen] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [bɪg] [pə'reɪd] ,

When	we	arrange	a	big	parade	,
什么时候	我们	安排	一个	大的	游行	,

当我们组织一场大型游行时，

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['lʌmbər] [mæn] [ə'reɪd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['pænəpli] [ænd; ənd][pɑːmp] ,

you	see	this	lumber	man	arrayed	in	all	his	panoply	and	pomp	,
你	看	这	木材	男人	排列	在	全部	他的	全套装备	和	盛大场面	,

你看到这位伐木工人全副武装，盛装打扮，气势恢宏。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ['hiːl] ['praʊdli] [rɑːmp] .

and	down	the	street	he'll	proudly	romp	.
和	向下	这	街道	地狱	自豪地	欢蹦乱跳	.

然后他会骄傲地沿着街道奔跑。

[ɪf] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [lɪntʃ] [ə; eɪ][dʒent] , [sʌm; səm]['eɪdʒənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pæt(ə)nt] [tent] ,

If	we	decide	to	lynch	a	gent	,	some	agent	for	a	patent	tent	,
如果	我们	决定	到	私刑	一个	绅士	,	一些	代理人	为了	一个	专利	帐篷	,

如果我们决定私刑处死一位绅士，某个专利帐篷的代理人，

[ɔːr][wʌn] [huːz] [soʊld][ˌjuː 'es]['maɪnɪŋ] ['ʃɛrz] , [ɔːr] ['dʌb(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ['iːzi] [tʃerz] ,

or	one	who's	sold	us	mining	shares	,	or	double	action	easy	chairs	,
或者	一	谁是	卖	我们	矿业	分享	,	或者	双倍的	行动	简单的	椅子	,

或者卖给我们矿业股票，或者双功能扶手椅的人，

[ðæt] ['lʌmbər] [mæn][ɪz] [raɪt] [ɑːn] [dek] , [ænd; ənd] [pʊts] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

that	lumber	man	is	right	on	deck	,	and	puts	the	rope	around	his	neck	.
那	木材	男人	是	正确的	在	甲板	,	和	放置	这	绳索	大约	他的	脖子	.

那个伐木工人就在甲板上，把绳子套在脖子上。

[aɪ] [hɪr] [foʊks] [seɪ] , " [ðæt] ['lʌmbər] [tʃæp] , [hæz; həz] [pʊt] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][mæp] .

I	hear	folks	say	,	"	That	lumber	chap	,	has	put	this	village	on	the	map	.
我	听到	各位	说	,	"	那	木材	小伙子	,	有	放	这	村庄	在	这	地图	.

我常听人说："那个伐木工让这个村庄名扬四海。"

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['twenti] [men] [laɪk][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [taʊn] [wʊd] [ʃʊr] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [swɪm] .

If	we	had	twenty	men	like	him	,	the	town	would	sure	be	in	the	swim	.
如果	我们	有	二十	男人	喜欢	他	,	这	镇	会	当然	是	在	这	游泳	.

如果我们有二十个像他这样的人，那这座小镇肯定会蓬勃发展。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][mæn] , ['evri] [taɪm] , [tuː; tə][help] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [hʌmp] [ænd; ənd] [klaɪm] .

He	is	the	first	man	,	every	time	,	to	help	to	make	things	hump	and	climb	.
他	是	这	第一的	男人	,	每一个	时间	,	到	帮助	到	制作	事物	驼峰	和	爬	.

每次都是他第一个站出来帮忙，让东西隆起、攀爬。

" [ðə; ði] ['bɪznəs] [mæn] [huː] [hoʊps] [tuː; tə][wɪn][mʌst; məst] [buːst] [ðə; ði] [taʊn] ['hiːz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] .

"	The	business	man	who	hopes	to	win	must	boost	the	town	he's	living	in	.
"	这	商业	男人	WHO	希望	到	赢	必须	促进	这	镇	他是	活的	在	.

"想要成功的商人必须振兴他所在的城镇。"

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] [ðə; ði] ['hɜːrmɪt] [stʌnt] , [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] .

You	cannot	do	the	hermit	stunt	,	and	hope	to	travel	at	the	front	.
你	不能	做	这	隐士	特技	,	和	希望	到	旅行	在	这	正面	.

你不能既像隐士一样隐居，又指望走在队伍的最前面。

[get] [nekst] [tuː; tə] [ɔːl] [ðæts] ['goʊɪŋ] [ɑːn] , [mɪks] [ɪn] [wɪð; wɪθ] ['ritʃəd] , [dʒeɪmz] [ænd; ənd] [dʒɑːn] ,

Get	next	to	all	that's	going	on	,	mix	in	with	Richard	,	James	and	John	,
得到	下一个	到	全部	那就是	去	在	,	混合	在	和	理查德	,	詹姆斯	和	约翰	,

融入到所有正在发生的事情中，和理查德、詹姆斯和约翰打成一片，

[ænd; ənd] [help] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['taʊnz] [ə'ferz] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [graʊtʃiz] [ɪn] [ðer; ðər] [ler] .

and	help	along	the	town's	affairs	,	and	leave	the	grouches	in	their	lairs	.
和	帮助	沿着	这	镇上的	事务	,	和	离开	这	脾气暴躁的人	在	他们的	巢穴	.

并协助处理镇上的事务，把那些爱抱怨的人留在他们的巢穴里。

['sterweɪ]

STAIRWAYS

楼梯

楼梯

[sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['setld] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [spaʊs] .

Some	years	ago	I	built	a	house	in	which	I	settled	,	with	my	spouse	.
一些	年	前	我	建造	一个	房子	在	哪个	我	定居	,	和	我的	配偶	.

几年前，我盖了一栋房子，和我的配偶一起定居在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [ʃæk] , [ɪn'diːd] ; [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [riːd] .

It	was	a	gorgeous	shack	,	indeed	;	the	kind	of	house	of	which	you	read	.
它	曾是	一个	华丽的	窝棚	,	的确	;	这	种类	的	房子	的	哪个	你	读	.

那真是一间漂亮的小屋，就像你在书里读到的那种房子。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [jəːnd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ] [sed] , “ [ɪk'spens] [biː; bi] [d\\:nd] !

For	such	a	house	I'd	always	yearned	,	and	so	I	said	,	“	Expense	be	derned	!
为了	这样的	一个	房子	ID	总是	渴望	,	和	所以	我	说	,	“	费用	是	衍生	!

我一直渴望拥有这样一栋房子，所以我说：“管它什么费用！”

[aɪ][wɑːnt][ðə; ði][best] [ðæt] [kɔɪn] [wɪl] [bai] ; [maɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [mʌst; məst] [stæk] [ʌp] [haɪ] .

I	want	the	best	that	coin	will	buy	;	my	dwelling	place	must	stack	up	high	.
我	想	这	最好的	那	硬币	将要	买	;	我的	住宅	地方	必须	堆	向上	高的	.

我要用这笔钱买到最好的东西；我的住处必须足够高大。

[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [ðæt] [wɪl] [stænd] [tɪl] [aɪm][soʊ][oʊld][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kænd] .

I	want	a	dwelling	that	will	stand	till	I'm	so	old	I	should	be	canned	.
我	想	一个	住宅	那	将要	站立	直到	我是	所以	老的	我	应该	是	罐装	.

我想要一栋能一直屹立到我老到被淘汰的房子。

” [aɪ] [sed] , “ [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] ['splendɪd] [ster] , [ə; eɪ] ['sterweɪ] [ðæts] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] ;

”	I	said	,	“	I	want	a	splendid	stair	,	a	stairway	that's	beyond	compare	;
”	我	说	,	“	我	想	一个	灿烂	楼梯	,	一个	楼梯	那就是	超过	比较	;

我说：“我想要一个宏伟的楼梯，一个无与伦比的楼梯；

[ðə; ði][kaɪnd][juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt][ɪn] [bʊks] , [wɪð; wɪθ] ['bænɪstəz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [nʊks] .

the	kind	you	read	about	in	books	,	with	banisters	and	window	nooks	.
这	种类	你	读	关于	在	图书	,	和	栏杆	和	窗户	角落	.

就是你在书里读到的那种，有栏杆和窗台。

” [ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [bɪlt] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [ster] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['pæsɪŋ] [fer] ;

”	And	so	we	built	a	noble	stair	,	and	it	was	surely	passing	fair	;
”	和	所以	我们	建造	一个	高贵	楼梯	,	和	它	曾是	一定	通过	公平的	;

于是我们建造了一座宏伟的阶梯，它确实非常漂亮；

[ænd; ənd] [gests] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] , [wen] ['vjuːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sprest] [dɪ'laɪt] ,

and	guests	who	came	to	spend	the	night	,	when	viewing	it	,	expressed	delight	,
和	客人	WHO	来了	到	花费	这	夜晚	,	什么时候	观看	它	,	表达	喜	,

前来过夜的客人看到后都表示非常高兴。

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊrli] [tʊk] [ðə; ði] [keɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrd] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

and	said	it	surely	took	the	cake	;	it	was	a	bird	,	and	no	mistake	.
和	说	它	一定	采取	这	蛋糕	;	它	曾是	一个	鸟	,	和	不	错误	.

他说这绝对是最佳例证；那是一只鸟，毫无疑问。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ster] [wʌz; wəz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld][ɪts]['æntɪks] [meɪd] [maɪ] ['trɪlbɪ] [koʊld] .

But	when	the	stair	was	five	years	old	its	antics	made	my	trilbys	cold	.
但	什么时候	这	楼梯	曾是	五	年	老的	它是	滑稽动作	制成	我的	软呢帽	寒冷的	.

但当楼梯用了五年后，它的种种怪异举动让我感到寒冷。

[ˌaɪ 'tiː] [wɔːrpt] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [laɪk][ðə; ði] [duːs] , [tɪl] [hæf][ðə; ði][steps][ænd; ənd][reɪlz][wɜːr; wər]

It	warped	and	twisted	like	the	deuce	,	till	half	the	steps	and	rails	were
它	扭曲的	和	扭曲	喜欢	这	二	,	直到	一半	这	步骤	和	铁轨	是

[luːs] ,

loose	,
松动的	,

它像那辆破车一样扭曲变形，直到一半的台阶和扶手都松动了。

[ˌaɪ ˈtiː] [kriːkt] [ænd; ənd] [ˈkrækld] , [æz; əz][ɪn][peɪn] , [ænd; ənd] [wɔːrpt] [ænd; ənd][bent][ænd; ənd]

it	creaked	and	crackled	,	as	in	pain	,	and	warped	and	bent	and
它	嘎吱作响	和	噼啪作响	,	作为	在	疼痛	,	和	扭曲的	和	弯曲	和

[wɔːrpt] [əˈgen] .

warped	again	.
扭曲的	再次	.

它发出嘎吱嘎吱的响声，仿佛在承受痛苦，然后扭曲、弯曲，再扭曲。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ə; eɪ][ˈsɜːrkəs][ˈækrəbæt][tuː; tə][klaɪm][maɪ] [ˈsterweɪ] [ˈæftər][ðæt] .

It	took	a	circus	acrobat	to	climb	my	stairway	after	that	.
它	采取	一个	马戏团	杂技演员	到	爬	我的	楼梯	后	那	.

那之后，我感觉只有马戏团杂技演员才能爬上我的楼梯。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈneɪbər] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] , [ˈhuːd] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʃæks] [ɔːr] [mɔːr] .

Then	came	a	neighbor	to	my	door	,	who'd	built	a	hundred	shacks	or	more	.
然后	来了	一个	邻居	到	我的	门	,	谁会	建造	一个	百	棚屋	或者	更多的	.

然后，一位邻居来到我家门口，他盖了一百多间棚屋。

[hiː; hi] [vjuːd] [maɪ] [ster] [ænd; ənd] [ʃed] [sʌm; səm] [wiːps] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][frɔːst] ,

He	viewed	my	stair	and	shed	some	weeps	,	and	said	,	“	That	is	a	frost	,
他	已查看	我的	楼梯	和	棚	一些	哭泣	,	和	说	,	“	那	是	一个	霜	,

[fɔːr; fər] [kiːps] .

for	keeps	.
为了	保持	.

他看着我的楼梯，流下了几滴眼泪，说道：“这是一场永不消逝的霜冻。”

[juːd] [ˈbetər] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt][frʌm; frəm]

You'd	better	take	it	out	from
你会	更好的	拿	它	出去	从

你最好把它拿出来

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[ðer; ðər][ænd; ənd][get] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][ˈkɜːrtɪs] [ster] .

there	and	get	yourself	a	Curtis	stair	.
那里	和	得到	你自己	一个	柯蒂斯	楼梯	.

去那里买个柯蒂斯楼梯吧。

[ðə; ði] [wʊd] [ðə; ði][ˈkɜːrtɪs][ˈpiːp(ə)l][juːz] [wɪl] [nɛə] [ɪts] [raɪt] [prəˈpɔːʃəns] [luːz] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɑːt][wɪnd]

The	wood	the	Curtis	people	use	will	ne'er	its	right	proportions	lose	;	it	will	not	wind
这	木头	这	柯蒂斯	人们	使用	将要	从未	它是	正确的	比例	失去	;	它	将要	不是	风

[əˈraʊnd] ,

around	,
大约	,

柯蒂斯人使用的木材永远不会失去其正确的比例；它不会扭曲变形。

[aɪ][wɪst] , [laɪk][sʌm; səm] [kənˈtɔːrʃənɪst] .

I	wist	,	like	some	dadblamed	contortionist	.
我	维斯特	,	喜欢	一些	爸爸怪罪	柔术演员	.

我像个被父亲责怪的柔术演员一样，渴望着。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsiːznd] [tuː; tə][ə; eɪ] [her] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈrekləs] [ˈgeswɜːrk] [ðer; ðər] .

For	it	is	seasoned	to	a	hair	;	there	is	no	reckless	guesswork	there	.
为了	它	是	经验丰富的	到	一个	头发	;	那里	是	不	鲁莽	猜测	那里	.

因为它的调味精准到位，绝无任何随意猜测的成分。

“ [ðə; ði][ˈkɜːrtɪs] [ˈtreɪdmɑːrk] [ɑːn][ə; eɪ] [ster] [dʒʌst] [miːnz] [ðæt] [griːf] [wəʊnt][ˈtræv(ə)l][ðer; ðər] .

“	The	Curtis	trademark	on	a	stair	just	means	that	grief	won't	travel	there	.
“	这	柯蒂斯	商标	在	一个	楼梯	只是	方法	那	悲伤	惯于	旅行	那里	.

“楼梯上的柯蒂斯商标就意味着悲伤不会蔓延到那里。”

[juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['sterweɪ] [ðæt] [wɪl] [læst] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['ɜːrθli] [wəʊz] [ɑːr; ər][pæst] ,

You	have	a	stairway	that	will	last	until	your	earthly	woes	are	past	,
你	有	一个	楼梯	那	将要	最后的	直到	你的	尘世的	烦恼	是	过去的	,

你面前有一条通往天堂的阶梯，它将陪伴你直到尘世的苦难都过去。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['pleɪɪŋ] ['goʊldən] ['laɪər] , [ɔːr] ['hiːpɪŋ] ['brɪmstoʊn] [ɑːn][ðə; ði][fairz] .

and	you	are	playing	golden	lyres	,	or	heaping	brimstone	on	the	fires	.
和	你	是	玩耍	金的	竖琴	,	或者	堆积	硫磺	在	这	火灾	.

而你却在弹奏金色的竖琴，或者往火上堆砌硫磺。

“ [jʊr; jər] [wɔːrpt] [oʊld] ['sterweɪ] [jet] [wɪl] [rek] [sʌm; səm] ['fɛloʊz] [bæk] [ɔːr] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] ,

“	Your	warped	old	stairway	yet	will	wreck	some	fellow's	back	or	break	his	neck	,
“	你的	扭曲的	老的	楼梯	然而	将要	破坏	一些	同伴们	后退	或者	休息	他的	脖子	,

“你那破旧不堪的楼梯还会伤到别人的腰，或者弄断别人的脖子。”

[soʊ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] , [aɪ] ['hʌmbli] [beg] , [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['broʊkən][leg] .

so	pull	it	down	,	I	humbly	beg	,	before	there	is	a	broken	leg	.
所以	拉	它	向下	,	我	谦卑地	求	,	前	那里	是	一个	破碎的	腿	.

所以，我恳求您把它拉下来，免得有人腿断了。

[ðen] [get][ðə; ði]['kɜːrtɪs] ['siːznd] [wʊd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['sterweɪ] [stɔːntʃ] [ænd; ənd] [gʊd]

Then	get	the	Curtis	seasoned	wood	,	and	have	a	stairway	staunch	and	good
然后	得到	这	柯蒂斯	经验丰富的	木头	,	和	有	一个	楼梯	坚定	和	好的

,

,

,

然后弄到柯蒂斯牌的干燥木材，建一个坚固耐用的楼梯。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [bles] [ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]['prɑːpər] [wei] .

and	you	will	bless	me	every	day	for	showing	you	the	proper	way	.
和	你	将要	保佑	我	每一个	天	为了	显示	你	这	恰当的	方式	.

你会每天都感谢我，因为我为你指明了正确的道路。

” [ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l]['kɜːrtɪs] [ster] [ædz] [greɪs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][maɪ] [ler] ;

”	And	now	a	noble	Curtis	stair	adds	grace	and	comfort	to	my	lair	;
”	和	现在	一个	高贵	柯蒂斯	楼梯	添加	优雅	和	舒适	到	我的	巢穴	;

“现在，一架高贵的柯蒂斯楼梯为我的巢穴增添了优雅和舒适；

[aɪ]['nevər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][blɪŋk] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [wɔːrp][ɔːr][splɪt][ɔːr] [ʃrɪŋk] .

I	never	find	it	on	the	blink	,	it	doesn't	warp	or	split	or	shrink	.
我	绝不	寻找	它	在	这	眨	,	它	不	经	或者	分裂	或者	收缩	.

我从没发现它突然坏掉，它不会变形、开裂或收缩。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm]

ALL	THE	TIME
全部	这	时间

一直如此

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [raɪm] : [biː; bi][naɪs][ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

This	is	the	burden	of	my	rhyme	:	Be	nice	and	pleasant	all	the	time	.
这	是	这	负担	的	我的	韵	:	是	好的	和	令人愉快的	全部	这	时间	.

这就是我这首童谣的寓意：要时刻保持友善和和蔼。

[sʌm; səm][men][ɑːr; ər]['oʊnli] [swiːt] [ænd; ənd][naɪs] , [wen] [ðeɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][get][ðə; ði][praɪs] .

Some	men	are	only	sweet	and	nice	,	when	they	desire	to	get	the	price	.
一些	男人	是	仅有的	甜的	和	好的	,	什么时候	他们	欲望	到	得到	这	价格	.

有些男人只有在想要得到报酬的时候才会表现得温柔体贴。

[ðə; ði] ['lʌmbər] [men][æt; ət] ['bʌŋˌtaʊn] [hɪr] [ðæt] [aɪ][ɪn'tend] , [sʌm; səm][taɪm] [ðɪs] [jɪr] ,

The	lumber	men	at	Bungtown	hear	that	I	intend	,	some	time	this	year	,
这	木材	男人	在	邦镇	听到	那	我	打算	,	一些	时间	这	年	,

邦镇的伐木工们听说我打算今年某个时候.....

[tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['gɑːθɪk] [ʃed] , [ɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] [ænd; ənd] ['peɪntɪd] [red] .

to	build	a	handsome	Gothic	shed	,	all	up	to	date	and	painted	red	.
到	建造	一个	英俊的	哥特	棚	,	全部	向上	到	日期	和	绘	红色的	.

建造一座漂亮的哥特式棚屋，所有设施都现代化，并漆成红色。

[æt; ət]['ɔːrd(ə)neri] [taɪmz] [ðiːz] [dʒents][dəunt] [smaɪl] [æt; ət][ˌem 'iː] [wɜːrθ] ['twenti] [sents] .

At	ordinary	times	these	gents	don't	smile	at	me	worth	twenty	cents	.
在	普通的	时代	这些	男士们	不	微笑	在	我	值得	二十	分	.

平时，这些家伙根本不会对我笑一笑。

[ðeɪ] [pæs] [ˌem 'iː][baɪ][ænd; ənd][duː][nɑːt] [seɪ] , “ [haʊ] [ɪz][jʊr; jər]['lɪvər] ? ” [ɔːr] “ [gʊd] [deɪ] !

They	pass	me	by	and	do	not	say	,	“	How	is	your	liver	?	”	or	“	Good	day	!
他们	经过	我	经过	和	做	不是	说	,	“	如何	是	你的	肝	?	”	或者	“	好的	天	!

他们从我身边经过，却不说：“你的肝脏怎么样？”或者“你好！”

” [bʌt; bət] [sɪns] [ðeɪv] [hɜːrd] [ðæt] [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃed] [ðæts] [ɔːl] [kə'rekt] ,

”	But	since	they've	heard	that	I	expect	to	build	a	shed	that's	all	correct	,
”	但	自从	他们有	听到	那	我	预计	到	建造	一个	棚	那就是	全部	正确的	,

“但既然他们听说我打算建个棚子，那就一切都对了，”

[ə; eɪ]['mɑːdərn] [ʃed] [wɪð; wɪθ] ['wʊd(ə)n] [dɔːz] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['nɑːtˌhoʊlz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːrz] ,

a	modern	shed	with	wooden	doors	and	handsome	knotholes	in	the	floors	,
一个	现代的	棚	和	木制的	门	和	英俊的	节孔	在	这	楼层	,

一座现代化的木屋，配有木门，地板上还有漂亮的树节孔。

[ðeə(r)] [soʊ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [swiːt] , [ðeɪ] [gɪv] [ˌem 'iː]['fænˌtɑːd][ɪn][maɪ] [fiːt] .

they're	so	polite	and	smooth	and	sweet	,	they	give	me	fantods	in	my	feet	.
它们是	所以	有礼貌的	和	光滑的	和	甜的	,	他们	给	我	粉丝	在	我的	脚	.

他们如此彬彬有礼、温柔体贴，让我心跳加速。

[ðeɪ] [duː][nɑːt][wɪn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [grɪnz] ; [sʌtʃ] [wɜːrk][ɪz] [kɔːrs] , [ænd; ənd] ['seldəm] [wɪnz] .

They	do	not	win	me	with	their	grins	;	such	work	is	coarse	,	and	seldom	wins	.
他们	做	不是	赢	我	和	他们的	咧嘴笑	;	这样的	工作	是	粗	,	和	很少	胜利	.

他们的笑容并不能打动我；这种做法粗俗不堪，很少能成功。

[ɪf] [men] [wʊd] [sel] [ðer; ðər][lɑːðz][ænd; ənd] [laɪm] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

If	men	would	sell	their	laths	and	lime	,	they	should	be	pleasant	all	the	time	,
如果	男人	会	卖	他们的	木条	和	酸橙	,	他们	应该	是	令人愉快的	全部	这	时间	,

如果人们要卖掉他们的木条和石灰，他们就应该始终保持和蔼可亲的态度。

[ænd; ənd][nɑːt] , [laɪk] [sʌm; səm] [tʃiːp] ['kændɪdət] , [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] [θɪŋk] - [twɪl] [peɪ] [ðə; ði] [freɪt]

and	not	,	like	some	cheap	candidate	,	just	when	they	think	'	twill	pay	the	freight
和	不是	,	喜欢	一些	便宜的	候选人	,	只是	什么时候	他们	思考	-	斜纹布	支付	这	货运

.

:

.

而且不像某些廉价候选人那样，仅仅在他们认为“能支付费用”的时候就出局。

[aɪl] [bai] [ðə; ði] ['lʌmbər] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃed] , [wen] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][ðə; ði] [kɔɪn] [ə'hed] ,

I'll	buy	the	lumber	for	my	shed	,	when	I	have	got	the	coin	ahead	,
患病的	买	这	木材	为了	我的	棚	,	什么时候	我	有	得到	这	硬币	前方	,

等我手头宽裕了，我就去买木材盖棚子。

[frʌm; frəm] ['diːlɚz] [huː] [ɑːr; ər] ['plez(ə)nt] [lædz] [iːn] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['æftər][skædz] .

from	dealers	who	are	pleasant	lads	e'en	when	they	are	not	after	scads	.
从	经销商	WHO	是	令人愉快的	小伙子们	e'en	什么时候	他们	是	不是	后	大量	.

即使不追求利润丰厚，这些经销商也是和蔼可亲的小伙子。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['diːlɚz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [taʊn] , [ænd; ənd][noʊ] [seɪn] [mæn] [wʊd] [tɜːrn][ðem; ðəm]
There **are** **such** **dealers** **in** **our** **town** **,** **and** **no** **sane** **man** **would** **turn** **them**
那里 是 这样的 经销商 在 我们的 镇 , 和 不 理智 男人 会 转动 他们
[daʊn] .
down **.**
向下 .

我们镇上就有这样的毒贩，任何一个神智正常的人都不会拒绝他们。

[aɪ] [miːt] [ðem; ðəm] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɔːgz][ænd; ənd] [heɪ] ,
I **meet** **them** **nearly** **every** **day** **,** **and** **talk** **with** **them** **of** **hogs** **and** **hay** **,**
我 见面 他们 几乎 每一个 天 , 和 讲话 和 他们 的 猪 和 干草 ,

我几乎每天都见到他们，和他们谈论猪和干草。

[ænd; ənd][bæts][ænd; ənd][kæts][ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [ʃɪps] [ænd; ənd] ['sɪnə,gɔgz] [ænd; ənd]
and **bats** **and** **cats** **and** **curleycues** **,** **and** **ships** **and** **synagogues** **and**
和 蝙蝠 和 猫 和 - , 和 船舶 和 犹太教堂 和
[ʃuːz] .
shoes **.**
鞋 .

还有蝙蝠、猫、卷毛球杆、轮船、犹太教堂和鞋子。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [ə; eɪ] [red] [huː] [selz] [ðə; ði] ['lʌmbər] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃed] ;
They **do** **not** **seem** **to** **care** **a** **red** **who** **sells** **the** **lumber** **for** **my** **shed** **;**
他们 做 不是 似乎 到 关心 一个 红色的 WHO 出售 这 木材 为了 我的 棚 ;

他们似乎并不在意是谁卖给我棚子的木材；

[ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] , [ðeɪ] [hænd][ˌem 'iː] [smaɪlz] [ænd; ənd] [triːt] [ˌem 'iː] [raɪt] .
they're **always** **pleasant** **and** **polite** **,** **they** **hand** **me** **smiles** **and** **treat** **me** **right** **.**
它们是 总是 令人愉快的 和 有礼貌的 , 他们 手 我 微笑 和 对待 我 正确的 .

他们总是和蔼有礼，总是面带微笑，待我很好。

[soʊ] [wen] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ][plæŋk] , [aɪ] [teɪk] [sʌm; səm] ['peniz] [frʌm; frəm]
So **when** **I** **wish** **to** **buy** **a** **plank** **,** **I** **take** **some** **pennies** **from**
所以 什么时候 我 希望 到 买 一个 板 , 我 拿 一些 便士 从

所以当我想要买一块木板时，我会从.....里拿出一些便士。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ðə; ði][bæŋk] , [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [aɪ] [bloʊ] [ðə; ði] [praɪs] [wɪð; wɪθ] [men] [huː] [kɑːnt] [help] ['biːɪŋ] [naɪs] .
the **bank** **,** **and** **cheerfully** **I** **blow** **the** **price** **with** **men** **who** **can't** **help** **being** **nice** **.**
这 银行 , 和 愉快地 我 吹 这 价格 和 男人 WHO 不能 帮助 存在 好的 .

银行，我兴高采烈地挥霍着金钱，和那些情不自禁地友善的男人们在一起。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['bʌŋˌtaʊn] ['fɛloʊz] [noʊ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [ðeɪl] [druːp] [ɪn][woʊ] ;
And **when** **the** **Bungtown** **fellows** **know** **what** **I** **have** **done** **,** **they'll** **droop** **in** **woe** **;**
和 什么时候 这 邦镇 伙伴们 知道 什么 我 有 完毕 , 他们会 下垂 在 悲哀 ;

当邦镇的那些家伙知道我做了什么之后，他们会悲痛欲绝的；

[ðeɪl] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['muːdi] [skɔːrn] , [ænd; ənd] [wɪʃ] [aɪ]['nevər][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn] .
they'll **look** **on** **me** **with** **moody** **scorn** **,** **and** **wish** **I** **never** **had** **been** **born** **.**
他们会 看 在 我 和 情绪化 轻蔑 , 和 希望 我 绝不 有 到过 出生 .

他们会用阴郁的轻蔑目光看着我，希望我从未出生过。

[ðer; ðər] [soʊlz] [kɑːnt] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪts] [sə'blaɪm] ; [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
Their **souls** **can't** **reach** **the** **heights** **sublime** **;** **they** **can't** **be** **pleasant** **all** **the** **time** **.**
他们的 灵魂 不能 抵达 这 高度 升华 ; 他们 不能 是 令人愉快的 全部 这 时间 .

他们的灵魂无法达到崇高的境界；他们不可能一直都令人愉悦。

['haʊzɪz] [skers]
HOUSES SCARCE
房屋 稀少

房屋稀缺

[ɔːft][aɪ] [hɪr] [dɪs'kɔːrdənt][s'ləʊgənz] , [hɪr] [ðə; ði][laʊd][ænd; ənd][sæd][lə'ment] ;
Oft I hear discordant slogans , hear the loud and sad lament ;
经常 我 听到 不和谐的 口号 , 听到 这 大声 和 伤心 哀叹 ;

我常常听到不和谐的口号，听到响亮而悲伤的哀叹；

[men][ɑːr; ər] ['werɪŋ] [aʊt][ðer; ðər]['broʊgən] ['hʌntɪŋ] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [kæn; kən][rent] .
men are wearing out their brogans hunting houses they can rent .
男人 是 穿着 出去 他们的 布罗根 打猎 房屋 他们 能 租 .

男人们穿着破旧的布洛克鞋去寻找可以租住的房子。

['evri] ['vɪlɪdʒ] , [taʊn] [ænd; ənd] ['sɪti] [siːz] [ðə; ði] [seɪm] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [kruː] ;
Every village , town and city sees the same discouraged crew ;
每一个 村庄 , 镇 和 城市 看到 这 相同的 灰心 全体人员 ;

每个村庄、城镇和城市都能看到同样的沮丧的人群；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [gʊd] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] .
and it seems to me a pity that good houses are so few .
和 它 似乎 到 我 一个 遗憾 那 好的 房屋 是 所以 很少 .

我觉得很可惜，好房子太少了。

[ɪn][maɪ] ['neɪtɪv] [bɜːrg] , ['ɛmpəri] , [aɪ] [siː] ['wɪmɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [raʊnd] ,
In my native burg , Empory , I see women chasing round ,
在 我的 本国的 伯格 , 帝国 , 我 看 女性 追逐 圆形的 ,

在我家乡埃姆波里，我看到女人们四处奔跑，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tel] [ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['stɔːri] — ['haʊzɪz] ['sɪmpli] [kɑːnt][biː; bi] [faʊnd] .
and they tell the same old story — houses simply can't be found .
和 他们 告诉 这 相同的 老的 故事 — 房屋 简单地 不能 是 成立 .

他们讲述的还是老一套——房子根本找不到。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sæd][wɜːrd][ɪz]['spoʊkən] ['evriwer] [aɪ] [tʃæns] [tuː; tə][roʊm] ;
And the same sad word is spoken everywhere I chance to roam ;
和 这 相同的 伤心 单词 是 说 到处 我 机会 到 漫游 ;

无论我走到哪里，都能听到同样的悲伤话语；

[frʌm; frəm] [tə'piːkə] [tuː; tə]['hoʊboʊkən][foʊks][ɑːr; ər] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hoʊm] .
from Topeka to Hoboken folks are hunting for a home .
从 托皮卡 到 霍博肯 各位 是 打猎 为了 一个 家 .

从托皮卡到霍博肯，人们都在寻找房子。

[wen] [ðeə(r)] [sɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][ʌv; əv] ['tʃeɪsɪŋ] , [wen] [ðer; ðər][soʊlz][wɪð; wɪθ][woʊ][ɑːr; ər] [fɪld]
When they're sick and tired of chasing , when their souls with woe are filled
什么时候 它们是 生病的 和 疲劳的 的 追逐 , 什么时候 他们的 灵魂 和 悲哀 是 已填
,
,
,

当他们厌倦了追逐，当他们的灵魂充满了悲伤，

['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [duː][sʌm; səm] ['breɪsɪŋ] ; ['meɪbi] [ðeɪl] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [bɪld] .
maybe they will do some bracing ; maybe they'll decide to build .
或许 他们 将要 做 一些 支撑 ; 或许 他们会 决定 到 建造 .

也许他们会进行一些加固；也许他们会决定建造。

[rents] [ɑːr; ər] ['haɪər] [naʊ] [ðæn; ðən]['evər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['praɪsɪz][wəʊnt] [slʌmp] [bæk] ,
Rents are higher now than ever , and the prices won't slump back ,
租金 是 更高 现在 比 曾经 , 和 这 价格 惯于 暴跌 后退 ,

现在的租金比以往任何时候都高，而且价格不会回落。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn][ɪz] ['riːəli] ['klevər] [huː] [wɪl] [bɪld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [ʃæk] .

and	that	man	is	really	clever	who	will	build	himself	a	shack	.
和	那	男人	是	真的	聪明的	WHO	将要	建造	他自己	一个	窝棚	.

那个人真聪明，会给自己盖个棚子。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][kɔːst] !

“	But	the	cost	!
“	但	这	成本	!

但是代价！

” [aɪ] [hɪr] [men] ['jɔːpiŋ, 'jɑː-] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [pʊt] [ʌp] ['θɔːtləs] ['rɔrz] ,

”	I	hear	men	yawping	;	and	they	put	up	thoughtless	roars	,
”	我	听到	男人	打哈欠	;	和	他们	放	向上	轻率	咆哮	,

我听见有人在嚎叫；他们发出肆无忌惮的咆哮，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mɑːdərn] ['lʌmbər] ['stɔrz] .

for	they	never	have	been	shopping	at	the	modern	lumber	stores	.
为了	他们	绝不	有	到过	购物	在	这	现代的	木材	商店	.

因为他们从来没有在现代木材商店购物过。

['bɪldɪŋ] [gʊdz] [tə'deɪ] [ɑːr; ər] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər] [gʊdz] [juː; jʊ] [bai] ;

Building	goods	today	are	cheaper	than	all	other	goods	you	buy	;
建筑	商品	今天	是	更便宜	比	全部	其他	商品	你	买	;

如今建筑材料比你购买的所有其他商品都便宜；

[ɔːl] [kə'mɑːdətiz] [ɑːr; ər] ['stiːpə] — [æsk][ðə; ði] ['lʌmbər] ['diːlər] [naɪ] .

all	commodities	are	steeper	—	ask	the	lumber	dealer	nigh	.
全部	商品	是	更陡峭	—	问	这	木材	经销商	夜	.

所有商品价格都上涨了——问问附近的木材商就知道了。

['mʌnid] [men] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['kwestɪŋ] [fɔːr; fər][goʊld] [brɪks] , [ænd; ənd] [dəːn] [ðə; ði] [praɪs] ;

Monied	men	are	often	questing	for	gold	bricks	,	and	dern	the	price	;
有钱的	男人	是	经常	探索	为了	金子	砖块	,	和	德恩	这	价格	;

有钱人常常四处寻觅金砖，至于价格，他们根本不在乎；

['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər] [investiŋ] [ɪn] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] ['pɪkld] [aɪs] .

always	ready	for	investing	in	blue	sky	and	pickled	ice	.
总是	准备好	为了	投资	在	蓝色的	天空	和	腌制	冰	.

随时准备投资蓝天和腌冰。

[ɪf] [ðeid] [bɪld] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ðeɪ] [maɪt] [dwel] [ɪn] ['iːzi] [striːt] ,

If	they'd	build	a	lot	of	houses	they	might	dwell	in	Easy	street	,
如果	他们会	建造	一个	很多	的	房屋	他们	可能	住	在	简单的	街道	,

如果他们建造很多房子，他们或许就能住在安逸街了。

[wer] [ðə; ði][kætə'wɑːmpəs] [brauziz] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [sɔːŋ] [ɪz] [swiːt] .

where	the	catawampus	browses	,	and	the	dingbat's	song	is	sweet	.
在哪里	这	卡塔旺普斯	浏览	,	和	这	-	歌曲	是	甜的	.

那里有疯婆子觅食，还有傻蝙蝠的歌声甜美动听。

['evri] [taɪm] [ðeid] [bɪld] [ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [kraʊdz] [wʊd] [kʌm] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn'kriːs] , ['kraɪɪŋ] ,

Every	time	they'd	build	a	dwelling	crowds	would	come	,	and	still	increase	,	crying	,
每一个	时间	他们会	建造	一个	住宅	人群	会	来	,	和	仍然	增加	,	哭泣	,

每当他们盖起房子，就会有大批人前来，而且人数还在不断增加，他们哭喊着：

['klæmərɪŋ] [ænd; ənd] [jelɪŋ] , ['bɛgɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪv] - [jɪr] [liːs] .

clamoring	and	yelling	,	begging	for	a	five	-	year	lease	.
喧闹	和	大喊	,	乞讨	为了	一个	五	-	年	租	.

他们大声叫喊，恳求签订五年租约。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['betər] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] ['hoʊmz] ,

There's	no	better	proposition	than	this	thing	of	building	homes	,
有	不	更好的	主张	比	这	事物	的	建筑	房屋	,

没有什么比建造房屋更好的选择了。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][pluːtə'krætik][doʊmz] .

and	the	fact	should	find	position	in	the	plutocratic	domes	.
和	这	事实	应该	寻找	位置	在	这	富豪统治	穹顶	.

这一事实应该在富豪统治的殿堂中占有一席之地。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ]['mɑːdɪst]['bʌnd(ə)l][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['rɛntɪŋ] [ˌnevər'mɔːr] ;

And	the	man	with	modest	bundle	should	be	renting	nevermore	;
和	这	男人	和	谦虚的	捆	应该	是	出租	永不再	;

而那个囊中羞涩的人应该永远不再租房了；

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz][wɑːd][ænd; ənd] ['trʌndl] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌmbər] ['diːlɚz] [stɔːr] .

he	should	take	his	wad	and	trundle	to	the	lumber	dealer's	store	.
他	应该	拿	他的	瓦德	和	滚动	到	这	木材	经销商	店铺	.

他应该带着他的钱，一路小跑到木材商的商店去。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] [buːm] [ɪn] ['bɪldɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] ;

There	should	be	a	boom	in	building	such	as	we	have	never	seen	;
那里	应该	是	一个	繁荣	在	建筑	这样的	作为	我们	有	绝不	已见	;

应该会出现前所未有的建筑热潮；

['pæləs] [wɪð; wɪθ] [ɔːr'neɪt] ['gɪldɪŋ] , ['mɑːdɪst]['hoʊmz] , [ɔːl] ['peɪntɪd] [griːn] .

palaces	with	ornate	gilding	,	modest	homes	,	all	painted	green	.
宫殿	和	华丽	镀金	,	谦虚的	房屋	,	全部	绘	绿色的	.

宫殿装饰华丽，金碧辉煌；民居朴素简朴，但都漆成了绿色。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[flɔːrz]

FLOORS

楼层

地板

[ðə; ði]['eskɪmoʊ][hæz; həz] [flɔːrz] [ʌv; əv][aɪs] , [ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [hiː; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm][naɪs] ,

The	Eskimo	has	floors	of	ice	,	and	probably	he	thinks	them	nice	,
这	爱斯基摩人	有	楼层	的	冰	,	和	大概	他	思考	他们	好的	,

[ænd; ənd] ['strɪktli] [ʌp][tuː; tə] [deɪt] ;

and	strictly	up	to	date	;
和	严格	向上	到	日期	;

爱斯基摩人拥有冰面地板，他可能觉得这些地板很漂亮，而且非常新潮；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər]['evər] [keɪm] [ə; eɪ] [θɔː] [ðeid] [biː; bi][ðə; ði][wɜːrst][juː; jʊ]['evər] [sɔː] ,

but	if	there	ever	came	a	thaw	they'd	be	the	worst	you	ever	saw	,
但	如果	那里	曾经	来了	一个	解冻	他们会	是	这	最差	你	曾经	锯	,

但如果冰雪消融，它们将会是你见过的最糟糕的。

[ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [feɪt] .

and	that's	as	sure	as	fate	.
和	那就是	作为	当然	作为	命运	.

这是命中注定的。

[ðə; ði]['ærəb][hæz; həz][hɪz; ɪz] [flɔːr] [ʌv; əv][sænd] ; [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][grænd] ,

The	Arab	has	his	floor	of	sand	;	I	have	no	doubt	he	thinks	it	grand	,
这	阿拉伯	有	他的	地面	的	沙	;	我	有	不	怀疑	他	思考	它	盛大	,

阿拉伯人有他自己的沙地；我毫不怀疑他觉得这很了不起。

[ə; eɪ] [flɔːr] [bɪ'jɑːnd] [kəm'per] ; [bʌt; bət][sænd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bʌgz] [ænd; ənd][ænts] ,

a	floor	beyond	compare	;	but	sand	is	full	of	bugs	and	ants	,
一个	地面	超过	比较	;	但	沙	是	满的	的	漏洞	和	蚂蚁	,

地板无与伦比；但沙子里满是虫子和蚂蚁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [pænts] , [wen] [hiː; hi] [sɪts] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .

and	they	climb	up	a	fellow's	pants	,	when	he	sits	in	a	chair	.
和	他们	爬	向上	一个	同伴们	裤子	,	什么时候	他	坐着	在	一个	椅子	.

当一个人坐在椅子上时，它们会爬进他的裤子里。

[ðə; ði] ['meksɪkən] [hæz; həz] [flɔːrz] [ʌv; əv] [dɜːrt] , [ænd; ənd] [flɔːrz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [wɪl] [nɑːt] [hɜːrt] ,

The	Mexican	has	floors	of	dirt	,	and	floors	of	that	sort	will	not	hurt	,
这	墨西哥	有	楼层	的	污垢	,	和	楼层	的	那	种类	将要	不是	伤害	,

墨西哥人的地板是泥土的，这种地板不会造成伤害。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] ['wɛðɚz] [draɪ] ;

so	long	as	weather's	dry	;
所以	长的	作为	天气	干燥	;

只要天气晴朗；

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wet] [sʌtʃ] [flɔːrz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ðə; ði] [wʌn] [best] [bet] ,

but	when	there	comes	a	season	wet	such	floors	are	not	the	one	best	bet	,
但	什么时候	那里	来	一个	季节	湿的	这样的	楼层	是	不是	这	一	最好的	赌注	,

但是，当雨季来临，这样的地板就不是最佳选择。

[wɪtʃ] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [dɪ'naɪ] .

which	no	one	can	deny	.
哪个	不	一	能	否定	.

这是谁也无法否认的。

[ɪn] ['oʊldən] [taɪmz] [men] [bɪlt] [ðer; ðər] ['hoʊmz] [wɪð; wɪθ] ['bætlmənts] [ænd; ənd] ['taʊərz] [ænd; ənd] [doʊmz]

In	olden	times	men	built	their	homes	with	battlements	and	towers	and	domes
在	古老的	时代	男人	建造	他们的	房屋	和	城垛	和	塔楼	和	穹顶

,

,

,

在古代，人们建造房屋时会带有城垛、塔楼和圆顶。

[ænd; ənd] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [goʊld] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

and	ornaments	of	gold	;	but	all	the	floors	were	made	of	stone	,
和	装饰品	的	金子	;	但	全部	这	楼层	是	制成	的	石头	,

还有金饰；但所有的地板都是用石头铺成的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] ['piːp(ə)l] [saɪ] [ænd; ənd] [groʊn] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [soʊ] [hɑːrd] [ænd; ənd] [koʊld] .

and	they	made	people	sigh	and	groan	,	they	were	so	hard	and	cold	.
和	他们	制成	人们	叹	和	呻吟	,	他们	是	所以	难的	和	寒冷的	.

它们又硬又冷，让人叹息呻吟。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] ['rʌʃɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [struːn] , [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['wɔːrmər] [tuː; tə] [ðə; ði]

And	then	with	rushes	they	were	strewn	,	to	make	them	warmer	to	the
和	然后	和	冲刺	他们	是	散落的	,	到	制作	他们	更温暖	到	这

[ʃuːn] ,

shoon	,
舒恩	,

然后，人们将它们与灯芯草一起铺开，使它们更暖和，以便更好地抵御寒风。

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] ; [ænd; ənd] [ðoʊz] [steɪl] ['rʌʃɪz] [wʊd] [dɪ'keɪ] ;

and	also	to	the	feet	;	and	those	stale	rushes	would	decay	;
和	还	到	这	脚	;	和	那些	陈旧	冲刺	会	衰变	;

也包括脚部；那些陈旧的芦苇会腐烂；

[ðer; ðər] [sent] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] [foʊks] [ə'weɪ] , [ɪn] ['ægənaɪzd] [rɪ'triːt] .

their	scent	would	drive	the	folks	away	,	in	agonized	retreat	.
他们的	香味	会	驾驶	这	各位	离开	,	在	痛苦的	撤退	.

它们的气味会驱赶人们，让他们痛苦地逃走。

[ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ʌnˈkaʊntɪd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] [ˈplænɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɪdnaɪt] [ɔɪl] [tuː; tə] [dəup] [aʊt]
It **took** **uncounted** **years** **of** **toil** **and** **planning** **by** **the** **midnight** **oil** **to** **dope** **out**
它 采取 未统计的 年 的 辛劳 和 规划 经过 这 午夜 油 到 太棒了 出去
[ˈmɑːdərn] [flɔːrz] ;
modern **floors** **;**
现代的 楼层 ;

现代地板的铺设需要无数年的辛勤劳动和夜以继日的精心策划；

[ðə; ði] [flɔːrz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dæns] [ænd; ənd] [wɔːk] ,
the **floors** **on** **which** **we** **dance** **and** **walk** **,**
这 楼层 在 哪个 我们 舞蹈 和 走 ,

我们跳舞和行走的地面，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ænd; ənd] [kʌs] [ænd; ənd] [ˈwaɪldli] [tɔːk] [ʌv; əv] [ˈhɔːrdər] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [bɔːz] .
and **sing** **and** **cuss** **and** **wildly** **talk** **of** **hoarders** **and** **such** **bores** **.**
和 唱歌 和 坏话 和 疯狂地 讲话 的 囤积者 和 这样的 钻孔 .

他们唱歌、咒骂，还疯狂地谈论囤积癖之类的无聊人士。

[ðə; ði] [flɔːrz] [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spend] [ˈaʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] [treɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [kɪdz] , [ænd; ənd]
The **floors** **on** **which** **we** **spend** **our** **lives** **,** **and** **train** **our** **kids** **,** **and**
这 楼层 在 哪个 我们 花费 我们的 生活 , 和 火车 我们的 孩子们 , 和
[biːt] [ˈaʊər; ɑːr] [waɪvz] ,
beat **our** **wives** **,**
打 我们的 妻子们 ,

我们度过一生、训练孩子、殴打妻子的地板，

[ɑːr; ər] [ˈʃʊrli] [ˈhænsəm] [θɪŋz] ; [biː; bi] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ˈkʌlər] [laɪt] [ɔːr] [dɑːrk] , [wiː; wi] [ˈpraʊdli] [vjuː]
are **surely** **handsome** **things** **;** **be** **they** **of** **color** **light** **or** **dark** **,** **we** **proudly** **view**
是 一定 英俊的 事物 ; 是 他们 的 颜色 光 或者 黑暗的 , 我们 自豪地 看法
[ðem; ðəm] [ænd; ənd] [rɪˈmɑːrk] ,
them **and** **remark** **,**
他们 和 评论 ,

它们的确是美丽的事物；无论颜色深浅，我们都自豪地欣赏它们并赞叹不已。

“ [ðeə(r)] [gʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [kɪŋz] .
“ **They're** **good** **enough** **for** **kings** **.**
“ 它们是 好的 足够的 为了 国王 .

“它们足以配得上国王。”

” [jʊr; jər] [ˈmænʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv] [ˈdʒæspər] [wɔːlz] , [ðə; ði] [ˈfaɪnɪst] [ˈpeɪntɪŋ] [ɪn] [ɪts] [hɔːlz] [ðæt] [ˈɑːrtɪsts]
” **Your** **mansion** **might** **have** **jasper** **walls** **,** **the** **finest** **painting** **in** **its** **halls** **that** **artists**
” 你的 大厦 可能 有 碧玉 墙壁 , 这 最好的 绘画 在 它是 大厅 那 艺术家
[kæn; kən] [prəˈduːs] ,
can **produce** **,**
能 生产 ,

“你的豪宅或许拥有碧玉墙壁，大厅里挂着艺术家能创作出的最精美的画作，

[ænd; ənd] [ˈɑːnɪks] [sterz] [ænd; ənd] [ˈmɑːrb(ə)l] [dɔːz] ,
and **onyx** **stairs** **and** **marble** **doors** **,**
和 缟玛瑙 楼梯 和 大理石 门 ,

还有缟玛瑙楼梯和大理石门，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [noʊ] [ˈmɑːdərn] [flɔːrz] - [twʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [pʊr] [ɪkˈskjuːs] .
but **if** **it** **had** **no** **modern** **floors** **'** **twould** **be** **a** **poor** **excuse** **.**
但 如果 它 有 不 现代的 楼层 - 特沃德 是 一个 贫穷的 原谅 .

但如果没有现代化的地板，“那就不是一个好的借口了”。

[gʊd] ['hɑːrdwʊd] [flɔːrz] [meɪk] [laɪf][ə; eɪ][poʊm] ; [ðeɪ] ['bjuːtɪfaɪ] [jʊr; jər] ['hæpi] [hoʊm][æz; əz] ['nʌθɪŋ]
Good hardwood floors make life a pome ; they beautify your happy home as nothing
好的 硬木 楼层 制作 生活 一个 梨果 ; 他们 美化 你的 快乐的 家 作为 没有什么
[els] [kæn; kən][duː] ;
else can do ;
别的 能 做 ;

优质的实木地板让生活更美好；它们能美化您幸福的家，这是其他任何事物都无法比拟的；

[jʊr; jər] ['lʌmbər] ['diːlər] [hæz; həz][ðə; ði][best] ;
your lumber dealer has the best ;
你的 木材 经销商 有 这 最好的 ;

您的木材经销商拥有最好的木材；

[ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][test] [ðæt] [miːnz] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
the years have given it the test that means so much to you .
这 年 有 给定 它 这 测试 那 方法 所以 很多 到 你 .

岁月已经对它进行了对你意义非凡的考验。

[dɔːz]
DOORS
门

门

[waɪl] ['duːɪŋ] [hɪr] ['aʊər; ɑːr] ['ɜːrθli] [tʃɔːrz] , [wɪə(r)]['goʊɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] ;
While doing here our earthly chores , we're going in and out of doors ;
尽管 正在做 这里 我们的 尘世的 家务 , 是 去 在 和 出去 的 门 ;

我们在这里做着日常琐事，不断地进出户外；

[dɔːz] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ɔːl][wiː; wi][duː] , [ʌn'tɪl]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][trɪp][ɪz] [θruː] ;
doors have a part in all we do , until our little trip is through ;
门 有 一个 部分 在 全部 我们 做 , 直到 我们的 小的 旅行 是 通过 ;

门在我们所做的一切中都扮演着重要的角色，直到我们的小旅程结束；

[ænd; ənd] [ðen] [huː] [noʊz] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [dɔːr] [wiːl] ['entər][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] ?
and then who knows what sort of door we'll enter on the other shore ?
和 然后 WHO 知道 什么 种类 的 门 出色地 进入 在 这 其他 支撑 ?

谁知道我们会从对岸的哪扇门进入呢?

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['welkəm] [æt; ət][jʊr; jər] [ʃæk] [juː; jʊ]['glædli] [swɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [klɪr] [bæk] ,
If I am welcome at your shack you gladly swing the door clear back ,
如果 我 是 欢迎 在 你的 窝棚 你 乐意 摇摆 这 门 清除 后退 ,

如果你的小屋欢迎我，你一定会热情地把门完全打开。

[ænd; ənd] [seɪ] , " [kʌm] [ɪn] , [juː; jʊ] [bleɪmd] [oʊld] [skeɪt] , [ænd; ənd] [steɪ]
and say , " Come in , you blamed old skate , and stay
和 说 , " 来 在 , 你 被指责 老的 滑冰 , 和 停留

然后说："进来吧，你怪罪老滑冰者，然后留下来。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[sɪks] [mʌnθs] , [ɔːr] ['meɪbi] [eɪt] !
six months , or maybe eight !
六 几个月 , 或者 或许 八 !

六个月，或者八个月！

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [sel] " [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [poʊ] , " [juː; jʊ][oʊp][ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] [ɪntʃ] [ɔːr][soʊ] ,
" But if I sell " The Works of Poe , " you ope the door an inch or so ,
" 但 如果 我 卖 " 这 作品 的 爱伦·坡 , " 你 开放 这 门 一个 英寸 或者 所以 ,

"但如果我卖掉《爱伦·坡作品集》，你就把门打开一条缝。"

[ænd; ənd][kraɪ] , “ [goʊ] [tʃeɪs] [jɔːr'self] , [gæd'zuːks] !

and	cry	,	“	Go	chase	yourself	,	gadzooks	!
和	哭	,	“	去	追赶	你自己	,	嘎祖克斯	!

然后哭喊：“去追你自己吧，gadzooks！”

[wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][jʊr; jər]['tɪnˌhɔːrn] [bʊks] !

We	do	not	want	your	tinhorn	books	!
我们	做	不是	想	你的	锡角	图书	!

我们不需要你们那些哗众取宠的书！

” [oʊ] , [dɔːz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['meni] [θɪŋz] ; [ðeə(r)] [juːst] [baɪ] ['pesnts] [ænd; ənd][baɪ] [kɪŋz] ;

”	Oh	,	doors	are	good	for	many	things	;	they're	used	by	peasants	and	by	kings	;
”	哦	,	门	是	好的	为了	许多	事物	;	它们是	用过的	经过	农民	和	经过	国王	;

“哦，门有很多用途；农民和国王都用门；

[ðə; ði] ['hʌmbl] [hʌt] [hæz; həz] [θriː] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] ['pæləs] [hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] [fjuː] .

the	humblest	hut	has	three	or	two	,	and	palaces	have	quite	a	few	.
这	最谦逊的	小屋	有	三	或者	二	,	和	宫殿	有	相当	一个	很少	.

最简陋的小屋有两三个，而宫殿里则有很多。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['bɪtər] [deɪ] , [wen] [aɪ] [klaɪmd] [ɑːn][ə; eɪ]['dæp(ə)ld] [greɪ] ,

And	I	recall	a	bitter	day	,	when	I	climbed	on	a	dappled	gray	,
和	我	记起	一个	苦的	天	,	什么时候	我	攀登	在	一个	斑驳的	灰色的	,

我还记得那苦涩的一天，我爬上了一棵斑驳的灰树，

[ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] ['wɔznt] [brɔːt] [ʌp] [raɪt] ; [ˌaɪ 'tiː] [laɪkt] [tuː; tə] [kɪk] [ænd; ənd] [bʌk] [ænd; ənd][baɪt] ;

a	horse	that	wasn't	brought	up	right	;	it	liked	to	kick	and	buck	and	bite	;
一个	马	那	不是	带来	向上	正确的	;	它	喜欢	到	踢	和	巴克	和	咬	;

一匹没有得到正确饲养的马；它喜欢踢人、尥蹶子和咬人；

[ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌem 'iː][ɔːf] , [ɪn]['wɑːntən] [staɪl] , [ðen] [sæt][ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] .

it	threw	me	off	,	in	wanton	style	,	then	sat	on	me	for	quite	a	while	.
它	扔	我	离开	,	在	放肆	风格	,	然后	卫星	在	我	为了	相当	一个	尽管	.

它肆无忌惮地把我甩了出去，然后压在我身上好一会儿。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['krɪpld] , [bruːzd] [ænd; ənd] [sɔːr] , [men] [tʊk] [ˌem 'iː][hoʊm][ə'pɑːn][ə; eɪ] [dɔːr] .

I	was	so	crippled	,	bruised	and	sore	,	men	took	me	home	upon	a	door	.
我	曾是	所以	残疾的	,	瘀伤	和	疮	,	男人	采取	我	家	之上	一个	门	.

我当时浑身是伤，疼痛难忍，男人们把我抬回家，就放在门上。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [haʊ] ['juːsf(ə)l] [dɔːz] [kæn; kən][biː; bi] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [tuː] [ɔːr] [θriː] .

It	shows	how	useful	doors	can	be	;	I	always	carry	two	or	three	.
它	演出	如何	有用	门	能	是	;	我	总是	携带	二	或者	三	.

这说明门有多么实用；我总是随身携带两三个。

[wɪə(r)] ['ɔːlweɪz] ['vjuːɪŋ] [dɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðeɪ] [feɪs] [ˌjuː 'es] ['evriwer] [wiː; wi][goʊ] ; [ɑːn] [dɔːz]

We're	always	viewing	doors	,	you	know	;	they	face	us	everywhere	we	go	;	on	doors
是	总是	观看	门	,	你	知道	;	他们	脸	我们	到处	我们	去	;	在	门

[wiː; wi] [nɑːk] ,

we	knock	,
我们	敲	,

你知道，我们总是会看到门；无论我们走到哪里，它们都对着我们；我们敲的门，

[æt; ət] [dɔːz] [wiː; wi] [weɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] ['hænsəm] , [smuːð] [ænd; ənd] [streɪt] ,

at	doors	we	wait	,	and	if	they're	handsome	,	smooth	and	straight	,
在	门	我们	等待	,	和	如果	它们是	英俊的	,	光滑的	和	直的	,

我们在门口等候，如果他们英俊、光滑、笔直，

[ðeɪ] [straɪk] [ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [ðeə(r)] ['suːðɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]
they strike us as a work of art , they're soothing to the mind and
他们 罢工 我们 作为 一个 工作 的 艺术 , 它们是 舒缓 到 这 头脑 和
[hɑːrt] .
heart .
心 .

它们在我们看来就像艺术品，能够抚慰心灵。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [wɔːrpt] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [plʌm] , [ænd; ənd] [krækt] [ænd; ənd] [tʃiːp]
But if they're warped and out of plumb , and cracked and cheap
但 如果 它们是 扭曲的 和 出去 的 垂直 , 和 裂纹 和 便宜的
[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [bʌm] ,
and on the bum ,
和 在 这 屁股 ,

但如果它们变形、歪斜、开裂、廉价且破旧不堪，

[wiː; wi] [θɪŋk] , " [ðə; ði] ['oʊnər] ['dʌznt] [hiːd] [haʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] [rʌnz] [tuː; tə] [siːd] .
we think , " The owner doesn't heed how much his dwelling runs to seed .
我们 思考 , " 这 所有者 不 注意 如何 很多 他的 住宅 跑步 到 种子 .

我们认为，"房主根本不在乎他的住所已经荒废到什么程度。"

" [aɪ][saɪz] [ʌp] ['piːp(ə)l] [baɪ][ðer; ðər] [dɔːz] ; [nɑːt][baɪ][ðə; ði] [rʌgz] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [flɔːrz] .
" I size up people by their doors ; not by the rugs upon their floors .
" 我 尺寸 向上 人们 经过 他们的 门 ; 不是 经过 这 地毯 之上 他们的 楼层 .

"我评判一个人，看的不是他家地板上的地毯，而是他家的门。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [lʊks] [soʊ][dæd] - [bleɪmd] [pʌŋk] [æz; əz][sʌm; səm] [tʃiːp] [dɔːr] [ðæts] [wɔːrpt]
There's nothing looks so dad - blamed punk as some cheap door that's warped
有 没有什么 看起来 所以 爸爸 - 被指责 朋克 作为 一些 便宜的 门 那就是 扭曲的
[ænd; ənd] [ʃrʌŋk] .
and shrunk .
和 缩小 .

没有什么比一扇变形缩水的廉价门看起来更像那种被老爸责怪的朋克风格了。

[ðə; ði]['kɜːrtɪs] ['hɑːrdwʊd] [dɔːz] [ɑːr; ər] [greɪt] ; [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [truː] [ænd; ənd] [faɪn] [ænd; ənd] [streɪt]
The Curtis hardwood doors are great ; they're always true and fine and straight
这 柯蒂斯 硬木 门 是 伟大的 ; 它们是 总是 真的 和 美好的 和 直的
;
;
;

柯蒂斯牌实木门非常好；它们总是笔直、美观、坚固；

[ðer; ðər] ['bjuːti] ['glædnz] ['evri] [aɪ] , [ænd; ənd] ['jɪrz] [dəunt] [meɪk] [ðæt] ['bjuːti] [flai] .
their beauty gladdens every eye , and years don't make that beauty fly .
他们的 美丽 格拉登斯 每一个 眼睛 , 和 年 不 制作 那 美丽 飞 .

她们的美貌令人赏心悦目，岁月也无法使她们的美貌消逝。

[ðeə(r)] [bɪlt] [baɪ]['ekspɜːrts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [dɔːr] [ɪz] [plænd] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mɔːr] ;
They're built by experts , and each door is planned to sell a hundred more ;
它们是 建造 经过 专家 , 和 每个 门 是 计划 到 卖 一个 百 更多的 ;

这些门都是由专家建造的，每扇门的设计目标就是为了再卖出一百扇；

[iːtʃ] [wʌnz] [æn; ən][æd][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd] ['evri] ['kɜːrtɪs] ['dɔrz] [ðə; ði][best] .
each one's an ad for all the rest , and every Curtis door's the best .
每个 一个人的 一个 广告 为了 全部 这 休息 , 和 每一个 柯蒂斯 门的 这 最好的 .

每扇门都是其他门的广告，而且每一扇柯蒂斯门都是最好的。

[oʊ] , [aɪ][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [mɔːr] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [wʌnz] ['ræpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Oh , I could write a whole lot more , but some one's rapping at the door .
哦 , 我 可以 写 一个 所有的 很多 更多的 , 但 一些 一个人的 说唱 在 这 门 .

哦，我还可以写很多，但是有人在敲门。

['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs]
BUILDING A HOUSE
建筑 一个 房子

建造房屋

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ] [haʊs] , [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [skwer] , [ɪts] ['beɪsmənt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ;
I built a house , erect and square , its basement touched the ground ;
我 建造 一个 房子 , 直立 和 正方形 , 它是 地下室 感动 这 地面 ;

我盖了一座房子，笔直而方正，它的地基与地面相连；

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ] ['nebəz] ['gæðərd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raʊnd] .
and all my neighbors gathered there , and said it should be round .
和 全部 我的 邻居 聚集 那里 , 和 说 它 应该 是 圆形的 .

我的所有邻居都聚集在那里，说它应该是圆形的。

" [skwer] ['haʊzɪz] [lɔːŋ] [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [deɪt] , " [ri'mɑːkt] [oʊld]['dʒeibez] [blæk] ,
" Square houses long are out of date , " remarked old Jabez Black ,
" 正方形 房屋 长的 是 出去 的 日期 , " 评论 老的 贾贝兹 黑色的 ,

"方形房子早就过时了，"老贾贝兹·布莱克说道。

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ]['fɑːs(ə)l] [skeɪt] [wʊd] [bɪld] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃæk] . "
" and no one but a fossil skate would build him such a shack . "
" 和 不 一 但 一个 化石 滑冰 会 建造 他 这样的 一个 窝棚 . "

"除了化石鳐鱼，谁会给他盖这样的小屋呢？"

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['ʃɪŋglz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [wʊd] , " [sed] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] ;
" I see your shingles are of wood , " said Johnsing , with a grin ;
" 我 看 你的 带状疱疹 是 的 木头 , " 说 - , 和 一个 咧嘴笑 ;

"我看到你们的屋顶瓦片是木制的，"约翰辛笑着说；

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][noʊ] [gʊd] — [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv][tɪn] .
" you ought to know they are no good — they should be made of tin .
" 你 应该 到 知道 他们 是 不 好的 — 他们 应该 是 制成 的 锡 .

"你应该知道它们不好——它们应该用锡做的。"

[jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [ʃʊr] [ðə; ði] [bʌm] [dʒɑːb][ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] [taʊn] ;
Your house is sure the bummest job a man could find in town ;
你的 房子 是 当然 这 最差 工作 一个 男人 可以 寻找 在 镇 ;

你的房子肯定是城里男人能找到的最糟糕的工作；

[aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ][mɑːb] , [ænd; ənd] [kʌm] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
I've half a mind to raise a mob , and come and tear it down .
我已经 一半 一个 头脑 到 增加 一个 暴民 , 和 来 和 撕 它 向下 .

我真想召集一群暴民，把它拆了。

[ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ruːf] [hæz; həz] [tuː] [stiːp] [ə; eɪ][drɑːp] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ʃoʊ] ;
The porch roof has too steep a drop , it makes a wretched show ;
这 门廊 屋顶 有 也 陡 一个 降低 , 它 制作 一个 可怜 展示 ;

门廊屋顶坡度太陡，看起来很糟糕；

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [ɑːn][tɑːp] , [ðə; ði] ['gærət] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
the basement should be built on top , the garret down below .
这 地下室 应该 是 建造 在 顶部 , 这 阁楼 向下 以下 .

地下室应该建在上面，阁楼应该建在下面。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 27]
" [页 -]

"[第 27 页]

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv][lɔːst][jʊr; jər] [hed] , " [ɪk'skleɪmd] [oʊld] ['kæptɪn] [biːn] ,
" You surely must have lost your head , " exclaimed old Captain Bean ,
" 你 一定 必须 有 丢失的 你的 头 , " 惊呼 老的 队长 豆 ,

"你一定是疯了！"老憨豆船长惊呼道。

“ [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][peɪnt][jʊr; jər]['mænʃ(ə)n] [red] , [wɪð; wɪθ] ['trɪmɪŋz] [ʌv; əv] [piː] [griːn] .

“	to	go	and	paint	your	mansion	red	,	with	trimmings	of	pea	green	.
“	到	去	和	画	你的	大厦	红色的	,	和	装饰	的	豌豆	绿色的	.

“把你的豪宅漆成红色，配上豌豆绿的装饰。”

[ə; eɪ] ['pɜ˞ːsənz] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['ferli] [slæmz] ;

A	person's	eyes	it	fairly	slams	;
一个	人的	眼睛	它	相当	猛击	;

它猛烈地撞击着人的眼睛；

[ðə; ði][mæn] [huː] [siːz] [ðæt] [peɪnt] [wɪl] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][dʒeɪmz][eɪtʃ] . [dʒæmz] ,

the	man	who	sees	that	paint	will	think	he	has	the	James	H	.	Jams	,
这	男人	WHO	看到	那	画	将要	思考	他	有	这	詹姆斯	H	.	果酱	,

看到这幅画的人会认为他拥有詹姆斯·H·詹姆斯的作品。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][æpt][tuː; tə][feɪnt] .

and	he'll	be	apt	to	faint	.
和	地狱	是	易于	到	头晕的	.

他很容易晕倒。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][pɪŋk][ænd; ənd] [bluː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][hɪt][ðə; ði][spɑːt] ;

If	you	had	made	it	pink	and	blue	,	it	would	have	hit	the	spot	;
如果	你	有	制成	它	粉色的	和	蓝色的	,	它	会	有	打	这	点	;

如果你把它做成粉色和蓝色，那就完美了；

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hjuː][æz; əz] [meɪks] [ðə; ði] ['nebəz] [hɑːt] . ”

but	you	have	chosen	such	a	hue	as	makes	the	neighbors	hot	.	”
但	你	有	选定	这样的	一个	色调	作为	制作	这	邻居	热的	.	”

但你选择的颜色会让邻居们感到不舒服。

“ [aɪ] [siː] [jʊr; jər] ['tʃɪmni] [ɪz][ʌv; əv] [brɪk] , ” [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['sæsəfræs] ;

“	I	see	your	chimney	is	of	brick	,	”	said	Colonel	Sassafras	;
“	我	看	你的	烟囱	是	的	砖	,	”	说	上校	黄樟	;

“我看到你的烟囱是砖砌的，”萨萨弗拉斯上校说；

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bʌŋg(ə)l] [meɪks] [ˌem 'iː] [sɪk] — [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [ʌv; əv] [glæs] .

“	and	such	a	bungle	makes	me	sick	—	it	should	be	built	of	glass	.
“	和	这样的	一个	搞糟	制作	我	生病的	—	它	应该	是	建造	的	玻璃	.

“这种拙劣的工程让我感到恶心——它应该用玻璃建造才对。”

[glæs] ['tʃimniz] [naʊ] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][ɪn]['pærɪs][ænd; ənd][ɪn] [roʊm] ,

Glass	chimneys	now	are	all	the	rage	in	Paris	and	in	Rome	,
玻璃	烟囱	现在	是	全部	这	愤怒	在	巴黎	和	在	罗马	,

玻璃烟囱现在在巴黎和罗马非常流行。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][eɪdʒ] , [wen] [juː; jʊ][pʊt] [ʌp][ə; eɪ][hoʊm] . ”

but	you're	away	behind	the	age	,	when	you	put	up	a	home	.	”
但	你是	离开	在后面	这	年龄	,	什么时候	你	放	向上	一个	家	.	”

但当你建房的时候，你的年龄就远远落后于时代了。

“ [ə'pɑːn][ə; eɪ]['pɪvət] , ” [sed] [dʒʌdʒ] [eɪs] , “ [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] , [dʒʌst][soʊ] ,

“	Upon	a	pivot	,	”	said	Judge	Ace	,	“	it	should	be	built	,	just	so	,
“	之上	一个	枢	,	”	说	法官	高手	,	“	它	应该	是	建造	,	只是	所以	,

“以枢轴为中心，”艾斯法官说，“就应该这样建造。”

[ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][raʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [moʊst][ɔːl][ðə; ði]['waɪndz] [ðæt] [bloʊ] .

then	you	could	turn	it	round	to	face	most	all	the	winds	that	blow	.
然后	你	可以	转动	它	圆形的	到	脸	最多	全部	这	风	那	吹	.

然后你可以把它转过来，迎着几乎所有吹来的风。

” [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃæk] [wʌz; wəz]['nevər] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] ;

”	They	all	agreed	that	such	a	shack	was	never	built	before	;
”	他们	全部	同意	那	这样的	一个	窝棚	曾是	绝不	建造	前	;

他们一致认为，以前从未建造过这样的棚屋；

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [wæk] , [frʌm; frəm][ruːf][tuː; tə]['selər] [dɔːr] ;

it	all	was	wrong	and	out	of	whack	,	from	roof	to	cellar	door	;
它	全部	曾是	错误的	和	出去	的	猛击	,	从	屋顶	到	地窖	门	;

从屋顶到地窖门，一切都乱了套，完全不协调；

[ɪkˈsept] [ðə; ði] ['wʊdwɜːrk] — [ðæt] [wʌz; wəz][grænd] , [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [slɪk] ; [ðeɪ] [sɔː]

except	the	woodwork	—	that	was	grand	,	and	beautiful	and	slick	;	they	saw
除了	这	木工	—	那	曾是	盛大	,	和	美丽的	和	光滑	;	他们	锯

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ðə; ði]['kɜːrtɪs][brænd] ,

it	had	the	Curtis	brand	,
它	有	这	柯蒂斯	品牌	,

除了木工部分——那部分宏伟、精美、光滑；他们发现上面有柯蒂斯的品牌标识。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [kɪk] .

and	so	they	could	not	kick	.
和	所以	他们	可以	不是	踢	.

所以他们没法踢球。

[ðə; ði] ['glædsəm] [ʃpiːl]

THE	GLADSOME	SPIEL
这	高兴	游戏

欢乐剧团

[ɔːl] [sprɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnd] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] , [ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði]['sætʃəreɪtɪd][lænd] ,

All	Spring	it	rained	to	beat	the	band	,	and	o'er	the	saturated	land	,
全部	春天	它	下雨了	到	打	这	乐队	,	和	超过	这	饱和	土地	,

整个春天，雨下个不停，倾盆大雨浇灌着湿透的土地。

[ðə; ði]['wɔːtər] [stʊd] [ɪn] [puːlz] ; [oʊld]['pluːviəs] , [huː] [rʌnz][ðə; ði][reɪn] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] ,

the	water	stood	in	pools	;	old	Pluvius	,	who	runs	the	rain	,	it	seemed	,
这	水	站立	在	游泳池	;	老的	普鲁维乌斯	,	WHO	跑步	这	雨	,	它	似乎	,

水积成水洼；老普鲁维乌斯，那掌管雨水的神，似乎.....

[hæd; həd]['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði][breɪn] , [ænd; ənd] ['bʌstɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ruːlz] .

had	water	on	the	brain	,	and	busted	all	the	rules	.
有	水	在	这	脑	,	和	被捕	全部	这	规则	.

他当时脑子里只有水，违反了所有规则。

[ðə; ði]['fɑːrmɚz][hæd; həd][tuː; tə][seɪl][ɪn]['boʊts] [wen] [ðeɪ] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər] [ʃoʊt] ,

The	farmers	had	to	sail	in	boats	when	they	went	forth	to	feed	their	shotes	,
这	农民	有	到	帆	在	船	什么时候	他们	去	前进	到	喂养	他们的	射击	,

农民们外出放牧牲畜时，必须乘船。

[ðer; ðər] ['ɔstrɪtʃiz] [ænd; ənd] [kaʊz] ,

their	ostriches	and	cows	,
他们的	鸵鸟	和	牛	,

他们的鸵鸟和牛，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [went][tuː; tə][soʊ][ðer; ðər] [biːnz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['sʌbmə,rin] ,

and	when	they	went	to	sow	their	beans	they	had	to	go	in	submarines	,
和	什么时候	他们	去	到	母猪	他们的	豆子	他们	有	到	去	在	潜艇	,

他们去播种豆子的时候，必须乘坐潜艇。

[ðeɪ] ['kudnt] [juːz][ðer; ðər] [plauz] .

they	couldn't	use	their	plows	.
他们	不能	使用	他们的	犁	.

他们无法使用犁。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [wɜːrs] , [ænd; ənd] ['gluːmi] [æz; əz][ə; eɪ] ['kʌntri] [hɜːrs]
And in the cities things were worse , and gloomy as a country hearse
和 在 这 城市 事物 是 更糟 , 和 阴沉 作为 一个 国家 灵车
[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['evri] [feɪs] ;
was nearly every face ;
曾是 几乎 每一个 脸 ;

城市里的情况更糟，几乎每个人的脸上都笼罩着如同乡村灵车般的阴郁气氛；

[men] [stʊd] [ə'raʊnd][ɪn] ['drɪpɪŋ] [kraʊdz] , [ænd; ənd] [vjuːd] [ðə; ði] [stretʃ] [ʌv; əv] ['liːkɪŋ] [klaʊdz] ,
men stood around in dripping crowds , and viewed the stretch of leaking clouds ,
男人 站立 大约 在 滴落 人群 , 和 已查看 这 拉紧 的 泄漏 云 ,

男人们三三两两地站在周围，浑身湿透，望着那片漏雨的云层。

[ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] .
and called them a disgrace .
和 称为 他们 一个 耻辱 .

并称他们为耻辱。

[kɒnt'ræktəz] , [wen] [ðeɪ] [kɔːld] [ɑːn] ['hɔːr] , [huː] [rʌnz] [ðə; ði]['kɔːrnər] ['lʌmbər] [stɔːr] , [wʊd] [meɪk]
Contractors , when they called on Hoar , who runs the corner lumber store , would make
承包商 , 什么时候 他们 称为 在 白霜 , WHO 跑步 这 角落 木材 店铺 , 会 制作
[æn; ən]['ɔːf(ə)l] [fʌs] ;
an awful fuss ;
一个 可怕 大惊小怪 ;

承包商们去拜访经营街角木材店的霍尔时，总是会大吵大闹；

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [blɪŋk] , [blæŋk] [sprɪŋ] !
“ this is the blinkest , blankest Spring !
“ 这 是 这 闪烁 , 最空白的 春天 !

“这是最闪烁、最空白的春天！”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [duː][ə; eɪ] ['dɔːggɔːn] [θɪŋ] !
We cannot do a doggone thing !
我们 不能 做 一个 该死的 事物 !

我们什么都做不了！

[its] ['getɪŋ] [wʊs] [ænd; ənd] [wʊs] !
It's getting wuss and wuss !
它是 获得 懦夫 和 懦夫 !

越来越没劲了！

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ɑːn] ['reɪnɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [mʌd] [goʊz] [θruː] [tuː; tə][oʊld] [hɑːŋ] [kɑːŋ] ,
It keeps on raining all day long , the mud goes through to old Hong Kong ,
它 保持 在 下雨 全部 天 长的 , 这 泥 去 通过 到 老的 洪 孔 ,

雨下了一整天，泥泞一直流到老香港。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][draɪ] [tɪl] [fɔːl] ; [ən'les] [ðə; ði][gɔdz] [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [ʃoʊ] ,
it will not dry till fall ; unless the gods give us a show ,
它 将要 不是 干燥 直到 落下 ; 除非 这 神 给 我们 一个 展示 ,

除非神明赐予我们一场奇观，否则它要到秋天才会干涸。

[aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] - [wiː; wi][mʌst; məst][goʊ] , ['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [ænd; ənd][ɔːl] !
out to the poorfarm we must go , our families and all !
出去 到 这 - 我们 必须 去 , 我们的 家庭 和 全部 !

我们必须去贫民农场，连同我们的家人一起！

” [bʌt; bət] ['hɔːr] , [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] ['lʌmbərmən] , [ɪz][wʌn] [huː] ['ɔːlweɪz] [taɪz][ə; eɪ][kæn; kən][tuː; tə] ['evri]
” But Hoar , the cheerful lumberman , is one who always ties a can to every
” 但 白霜 , 这 快乐 伐木工 , 是 一 WHO 总是 领带 一个 能 到 每一个
['gluːmi] [θɪŋ] ;
gloomy thing ;
阴沉 事物 ;

“但是，开朗的伐木工霍尔总是把罐子和每件阴郁的事情联系起来；

[hɪz; ɪz]['ɑːptɪmɪzəm] [ðen] [hiː; hi] [vɔɪst] , [æz; əz][hiː; hi] [ræpt] [ʌp][ə; eɪ][bɪg][oʊk][dʒɔɪst] ,

his	optimism	then	he	voiced	,	as	he	wrapped	up	a	big	oak	joist	,
他的	乐观	然后	他	配音	,	作为	他	包装	向上	一个	大的	橡木	托梁	,

他一边包扎着一根粗大的橡木梁，一边表达了他的乐观态度。

[ænd; ənd][taɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɪŋ] .

and	tied	it	with	a	string	.
和	系	它	和	一个	细绳	.

并用绳子系好。

“ [ðə; ði][reɪn] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] ['kʌmɪŋ] [jet] , [ænd; ənd][aɪ][æd'mɪt] [its] ['prɪti]

“	The	rain	,	”	he	said	,	“	is	coming	yet	,	and	I	admit	it's	pretty
“	这	雨	,	”	他	说	,	“	是	未来	然而	,	和	我	承认	它是	漂亮的

“雨，”他说，“还没下，我承认，这雨真漂亮。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[wet] , [ɪn][fækt] [its] ['ɔːlmoʊst][dæmp] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [heɪl][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

wet	,	in	fact	it's	almost	damp	;	but	you	should	hail	it	with	delight	,
湿的	,	在	事实	它是	几乎	潮湿	;	但	你	应该	冰雹	它	和	喜	,

它湿漉漉的，实际上几乎是微微潮湿；但你应该为此感到高兴。

[ænd; ənd] [ʃuː] [jʊr; jər] ['trʌblz] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] , [ænd; ənd][bɪd][jʊr; jər] [griːfs] [dɪ'kæmp] .

and	shoo	your	troubles	out	of	sight	,	and	bid	your	griefs	decamp	.
和	嘘	你的	麻烦	出去	的	视线	,	和	出价	你的	悲伤	撤离	.

赶走你的烦恼，驱散你的悲伤。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [soʊkt] [klɪr] [θruː] , [juː; jʊ] [seɪ] , [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][kæ'θeɪ; kə'θeɪ]

The	ground	is	soaked	clear	through	,	you	say	,	down	to	the	center	of	Cathay
这	地面	是	浸泡过	清除	通过	,	你	说	,	向下	到	这	中心	的	国泰

,

,

,

你说，地面完全被水浸透了，一直延伸到凯瑟琳市中心。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['dʒɔɪəs] [nuːz] ; [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [gʊd] [krɑːps][fɔːr; fər] ['sʌndri] ['jɪrz] ,

and	that	is	joyous	news	;	it	means	good	crops	for	sundry	years	,
和	那	是	欢乐	消息	;	它	方法	好的	农作物	为了	杂项	年	,

这是个令人欣喜的消息；这意味着未来几年都会有丰收。

[soʊ] [its] [ə; eɪ][sɪn][tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] [terz] , [ɔːr] ['læŋgwɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [bluːz] .

so	it's	a	sin	to	sprinkle	tears	,	or	languish	in	the	blues	.
所以	它是	一个	罪	到	撒	眼泪	,	或者	憔悴	在	这	蓝调	.

所以，流泪或沉浸在忧郁中是一种罪过。

[ðə; ði] ['mɔɪstʃər] [stɔːrd] [ɪn]['jɑːndər] [sɔɪl] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['daɪvərz] ['ketlz] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [brɪŋ]

The	moisture	stored	in	yonder	soil	will	make	our	divers	kettles	boil	,	and	bring
这	水分	存储	在	远处	土壤	将要	制作	我们的	潜水员	水壶	熬	,	和	带来

[ˌjuː 'es] [kɔɪn] [gə'lɔːr] ;

us	coin	galore	;
我们	硬币	数不胜数	;

远处土壤中储存的水分将使我们潜水员的水壶烧开水，并给我们带来大量的金币；

[juːl] [hæv; həv] [mɔːr] ['pæləs] [tuː; tə] [bɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][reɪn][ɪz] [fɪld] ,

you'll	have	more	palaces	to	build	because	the	air	with	rain	is	filled	,
你会	有	更多的	宫殿	到	建造	因为	这	空气	和	雨	是	已填	,

因为空气中充满了雨水，所以你会有更多的宫殿可以建造。

[soʊ] [pliːz] [kʌt] [aʊt] [ðə; ði] [rɔːr] .
so **please** **cut** **out** **the** **roar** **.**
所以 请 切 出去 这 吼 .

所以请停止咆哮。

" [ðə; ði][mæn] [huː] [siːz] [ðə; ði] [gʊd] [ɪn] [θɪŋz] , [huː] ['tʃɝːps] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ænd; ənd]
" The man who sees the good in things , who chirps around and smiles and
" 这 男人 WHO 看到 这 好的 在 事物 , WHO 啁啾声 大约 和 微笑 和
[sɪŋz] ,
sings ,
唱歌 ,

"那个能看到事物美好一面的人，那个叽叽喳喳、面带微笑、放声歌唱的人，

[ænd; ənd] ['tʃɔːtlz] [baɪ][ðə; ði] [jɪr] , [nɑːt]['oʊnli] [buːsts] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [treɪd] ,
and chortles by the year , not only boosts his private trade ,
和 轻笑 经过 这 年 , 不是 仅有的 提升 他的 私人的 贸易 ,

而且每年都乐不可支，这不仅促进了他的私人贸易，

[bʌt; bət] [siːz] [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [leɪd] — [ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] [daʊt] [ænd; ənd] [fɪr] .
but sees the ghosts of others laid — the ghosts of doubt and fear .
但 看到 这 鬼魂 的 其他的 铺设 — 这 鬼魂 的 怀疑 和 害怕 .

但他看到的却是其他人的亡灵——怀疑和恐惧的亡灵。

[ˌpɜːrsə'nælətɪ]
PERSONALITY
性格

性格

[wʌn] ['diːlər] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] ['piːp(ə)l] [niːdɪŋ] [plæŋks] [ɔːr] [sænd] [goʊ] [pæst] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ,
One dealer cannot understand why people needing planks or sand go past his door ,
一 经销商 不能 理解 为什么 人们 需要 木板 或者 沙 去 过去的 他的 门 ,

一位经销商不明白为什么需要木板或沙子的人会从他的店门口经过。

[tuː; tə] [spend] [ðer; ðər] [mɒn] [wɪð; wɪθ] ['tʌðər] ['diːlɝz] , [dæd] & [sʌn] .
to spend their mon with t'other dealers , Dadd & Son .
到 花费 他们的 星期一 和 另一个 经销商 , 爸爸 & 儿子 .

他们把钱花在了其他经销商 Dadd & Son 那里。

[hɪz; ɪz] [stɑːk] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [dædz] ; [hiː; hi] ['gɪvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['peɪtrənz] [skædz] ;
His stock is just as good as Dadd's ; he gives as much for patron's scads ;
他的 库存 是 只是 作为 好的 作为 爸爸的 ; 他 给予 作为 很多 为了 赞助人的 大量 ;

他的货和爸爸的一样好；他给顾客的钱也一样多；

[waɪ] , [ðen] , [duː] ['piːp(ə)l] [pæs] [hɪz; ɪz] [dɔːr] , [ænd; ənd] [pæs] [hɪm; ɪm] [ʌp] [fə,revə'mɔː] ?
why , then , do people pass his door , and pass him up forevermore ?
为什么 , 然后 , 做 人们 经过 他的 门 , 和 经过 他 向上 永远 ?

那么，为什么人们会从他家门口经过，永远地与他擦肩而过呢?

[pər'hæps] [hiː; hi] [læks] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [tʃɑːrm] [ðæt] [wɪl] [ɔːl] ['predʒədɪs] [dɪs'ɑːrm] ,
Perhaps he lacks the sort of charm that will all prejudice disarm ,
也许 他 缺乏 这 种类 的 魅力 那 将要 全部 偏见 解除武装 ,

或许他缺乏那种能消除所有偏见的魅力。

[ðæt] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['glædsəm] ['peitrənz] [ʃaʊt] , " [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] [skaʊt] .
that makes his gladsome patrons shout , " I like to deal with that old scout .
那 制作 他的 高兴 顾客 喊 , " 我 喜欢 到 交易 和 那 老的 侦察 .

这让他的那些高兴的赞助人喊道："我喜欢和那个老侦察兵打交道。"

" [ə; eɪ] [mæn] [meɪ] ['stʌdi] [ɔːl] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] , [treɪd] [ɔːr] ['pɑːlətɪks] ,
" A man may study all the tricks of commerce , trade or politics ,
" 一个 男人 可能 学习 全部 这 技巧 的 商业 , 贸易 或者 政治 ,

一个人可以研究商业、贸易或政治的所有伎俩，

[meɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][bɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][tuː; tə][zed] , [ænd; ənd] [jet] [stɪl] [feɪl][tuː; tə][get] [ə'hed] ,

may	know	his	biz	from	A	to	Zed	,	and	yet	still	fail	to	get	ahead	,
可能	知道	他的	商业	从	一个	到	泽德	,	和	然而	仍然	失败	到	得到	前方	,

他可能对自己的业务了如指掌，却仍然无法取得成功。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ðæt] ['wɪnɪŋ] [wei] [ðæt] [meɪks] [ə; eɪ] [nuː] [hɪt] ['evri] [deɪ] .

if	he	has	not	that	winning	way	that	makes	a	new	hit	every	day	.
如果	他	有	不是	那	获胜	方式	那	制作	一个	新的	打	每一个	天	.

如果他没有那种每天都能创造新佳绩的制胜之道。

[wʌn] ['dɑːktɚz] [gʊd] [æt; ət] ['meɪkɪŋ] [frendz] ; [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] [hiː; hi] ['blaɪðli] [wend] ,

One	doctor's	good	at	making	friends	;	from	door	to	door	he	blithely	wends	,
一	医生的	好的	在	制作	朋友们	;	从	门	到	门	他	兴高采烈地	温兹	,

一位医生很会交朋友；他兴高采烈地挨家挨户拜访，

[ænd; ənd] [fɪlz] [hɪz; ɪz] ['peɪʃnts] [ʌp][wɪð; wɪθ] [pɪlz] , [ænd; ənd] ['tʃɪrfəli] [ðeɪ] [peɪ] [hɪz; ɪz] [bɪlz] .

and	fills	his	patients	up	with	pills	,	and	cheerfully	they	pay	his	bills	.
和	填充	他的	患者	向上	和	药片	,	和	愉快地	他们	支付	他的	账单	.

他给病人开了很多药，而病人也心甘情愿地支付账单。

[ðɪs] ['dɑːktɚz] [suːn] [ɪn] ['iːzi] [striːt] ; [hɪz; ɪz]['moʊtər] [tʃuːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːt] ,

This	doctor's	soon	in	Easy	street	;	his	motor	choos	along	the	street	,
这	医生的	很快	在	简单的	街道	;	他的	发动机	选择	沿着	这	街道	,

这位医生很快就能过上安逸的生活了；他的摩托车沿着街道行驶，

[hiː; hi] [werz] [lɑːrdʒ]['daiəmənds][ɑːn][hɪz; ɪz][taɪ] , [hɪz; ɪz][laɪf][ɪz][wʌn] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv][paɪ] .

he	wears	large	diamonds	on	his	tie	,	his	life	is	one	long	piece	of	pie	.
他	穿着	大的	钻石	在	他的	领带	,	他的	生活	是	一	长的	片	的	馅饼	.

他领带上镶着大钻石，他的人生就像一块长长的馅饼。

[ə'nʌðər] ['sɔːboʊnz] [noʊz] [fʊl] [wel] [ɔːl] [lɔːr] [ðə; ði] ['fɪzɪks] [bʊks] [kæn; kən] [tel] .

Another	sawbones	knows	full	well	all	lore	the	physics	books	can	tell	.
其他	骨科医生	知道	满的	出色地	全部	知识	这	物理	图书	能	告诉	.

另一位外科医生对物理学书籍所能讲述的所有知识都了如指掌。

[hiː; hi] ['stʌdid] ['medɪs(ə)n][ɪn] [roʊm] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] [mɔːr] [æt; ət][hoʊm] .

He	studied	medicine	in	Rome	,	and	studied	it	some	more	at	home	.
他	研究	药品	在	罗马	,	和	研究	它	一些	更多的	在	家	.

他曾在罗马学习医学，回家后又继续深造。

[hiː; hi] [noʊz] [ɔːl]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] , [ɔːl] ['eilmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [freɪm] ,

He	knows	all	corners	of	his	game	,	all	ailments	of	the	human	frame	,
他	知道	全部	角落	的	他的	游戏	,	全部	疾病	的	这	人类	框架	,

他深谙比赛的方方面面，了解人体的所有病症。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [kjʊr] [ðə; ði] ['hoʊpləs] [gai] [ðæt] ['ʌðər] [dɑːks] [gɪv] [ʌp][tuː; tə][daɪ] .

and	he	could	cure	the	hopeless	guy	that	other	docs	give	up	to	die	.
和	他	可以	治愈	这	绝望	盖伊	那	其他	文档	给	向上	到	死	.

他甚至能治好其他医生都放弃治疗、认为病人已经无药可救的病人。

[bʌt; bət]['piːp(ə)l] [seɪ] , " [wiːd] ['ræðər] [kroʊk] [ðæn; ðən][hæv; həv] [ðæt] ['saʊər] - [feɪst] ['dɑːktər] [bloʊk] !

But	people	say	,	"	We'd	rather	croak	than	have	that	sour	-	faced	doctor	bloke	!
但	人们	说	,	"	我们会	相当	发牢骚	比	有	那	酸的	-	面对	医生	伙计	!

但人们说："我们宁愿死也不愿要那个板着脸的医生！"

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['evri] [laɪn] ; [ðə; ði][mæn] [huː] [diːlz] [ɪn][koʊl][ɔːr][paɪn] ,

"	And	thus	it	is	in	every	line	;	the	man	who	deals	in	coal	or	pine	,
"	和	因此	它	是	在	每一个	线	;	这	男人	WHO	交易	在	煤炭	或者	松树	,

"每一行都是如此；做煤炭或松木生意的人，

[ðə; ði][mæn] [huː] [selz] [ə; eɪ] [tʃɜːrn] [ɔːr][fɑːrm] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ðæt] ['æset] [men] [kɔːl] " [tʃɑːrm] .

the	man	who	sells	a	churn	or	farm	,	should	have	that	asset	men	call	"	charm	.
这	男人	WHO	出售	一个	搅动	或者	农场	,	应该	有	那	资产	男人	称呼	"	魅力	.

卖搅拌器或农场的男人，应该具备男人所说的"魅力"。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɑːn][tæp][ðə; ði][wɜːrld] [goʊz] [slɪk] , [ænd; ənd]['piːp(ə)l] [seɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [brɪk] ;
" With that on tap the world goes slick , and people say you are a brick ;
" 和 那 在 轻敲 这 世界 去 光滑 , 和 人们 说 你 是 一个 砖 ;

"有了它，世界变得光滑，人们说你像块砖头；

[ðeɪ] [bai] [jʊr; jər][hæts] , [ðeɪ] [bai] [jʊr; jər] [gɔːdz] , [ðeɪ] [bai] [jʊr; jər]['biːzwæks] , [biːnz] [ɔːr] ['bɔrdz] .
they buy your hats , they buy your gourds , they buy your beeswax , beans or boards .
他们 买 你的 帽子 , 他们 买 你的 葫芦 , 他们 买 你的 蜂蜡 , 豆子 或者 板 .

他们会买你的帽子，他们会买你的葫芦，他们会买你的蜂蜡、豆子或木板。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [læk] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [wɪl] [trɑːt][tuː; tə][wʌn] [huːz] ['mænər] [hɪts] [ðə; ði][spɑːt] .
And if you lack it they will trot to one whose manner hits the spot .
和 如果 你 缺少 它 他们 将要 小跑 到 一 谁 方式 点击量 这 点 .

如果你缺乏这种特质，他们就会转而去找一个举止得体、讨人喜欢的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['plæntɪŋ] [ə; eɪ] [triː]
PLANTING A TREE
种植 一个 树

种树

[ɑːn]['ɑːrbər] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [speɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [raʊnd] [hoʊl][aɪ] [meɪd] ,
On Arbor Day I took a spade , and then a large round hole I made ,
在 乔木 天 我 采取 一个 铲 , 和 然后 一个 大的 圆形的 洞 我 制成 ,

植树节那天，我拿起一把铁锹，挖了一个大圆洞。

[ænd; ənd][plaːntid][ðer; ðər][ə; eɪ] [triː] ; [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [triː] , [ɪn] ['kʌmɪŋ] [deɪz] ,
and planted there a tree ; and in that tree , in coming days ,
和 已种植 那里 一个 树 ; 和 在 那 树 , 在 未来 天 ,

并在那里种了一棵树；在未来的日子里，这棵树上，

[ðə; ði][bɜːrdz] [wɪl] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['raʊndəleɪz] ; [ænd; ənd] ['twɪtər] [ɪn][ðer; ðər] [gliː] .
the birds will sing their roundelays ; and twitter in their glee .
这 鸟类 将要 唱歌 他们的 轮换 ; 和 叽叽喳喳 在 他们的 高兴 .

鸟儿们将唱起它们的轮唱曲；欢快地鸣叫。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɔːlsoʊ] - [ræn] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['fiːb(ə)l][mæn] ,
I am an ancient also - ran ; I am an old and feeble man ,
我 是 一个 古老的 还 - 跑 ; 我 是 一个 老的 和 微弱 男人 ,

我是一个年迈体弱的老者，

[aɪ] [suːn] [mʌst; məst][hɪt][ðə; ði] [fluːm] ;
I soon must hit the flume ;
我 很快 必须 打 这 水槽 ;

我很快就要去滑水槽了；

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [triː] [tuː; tə] [ʃoʊ] ,
but it's a pleasant thing to know that there will be that tree to show ,
但 它是 一个 令人愉快的 事物 到 知道 那 那里 将要 是 那 树 到 展示 ,

但知道会有那棵树可以展示，真是一件令人高兴的事。

[wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [tuːm] .
when I am in the tomb .
什么时候 我 是 在 这 墓 .

当我身处坟墓之中。

[bɪ'niːθ] [ɪts] [baʊz] [ðə; ði][kɪdz] [wɪl] [pleɪ] ,
Beneath its boughs the kids will play ,
下面 它是 树枝 这 孩子们 将要 玩 ,

孩子们将在树荫下玩耍。

[ænd; ənd] ['vetərənz] [ɔːl] [bent] [ænd; ənd] [greɪ] [wɪl] [ɪn] [ɪts] [ʃeɪd] [rɪ'klaɪn] ; [ænd; ənd] ['pɜːrrəd,ventʃər] [wʌn]

and	veterans	all	bent	and	gray	will	in	its	shade	recline	;	and	peradventure	one
和	退伍军人	全部	弯曲	和	灰色的	将要	在	它是	阴影	横卧	;	和	或者	一

[wɪl] [saɪ] ,

will	sigh	,
将要	叹	,

而那些佝偻着背、头发花白的老兵们将斜倚在树荫下；或许有人会叹息一声，

" [aɪ] [wel] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['dɪpi] [gai] , [huː] [pla:ntid] [hɪr] [ðɪs] [paɪn] .

"	I	well	recall	the	dippy	guy	,	who	planted	here	this	pine	.
"	我	出色地	记起	这	迪皮	盖伊	,	WHO	已种植	这里	这	松树	.

"我清楚地记得那个傻瓜，就是他在这里种了这棵松树。"

[ðə; ði] [swɑːθ] [hiː; hi] [kʌt] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] , [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðɪs] ['mʌndein] [bɔːl] ,

The	swath	he	cut	was	very	small	,	while	he	was	on	this	mundane	ball	,
这	条带	他	切	曾是	非常	小的	,	尽管	他	曾是	在	这	平凡的	球	,

他所取得的成就微乎其微，即便他身处这个平凡的球上。

[bʌt; bət] [wen] [laɪf] [nɪə] [ɪts] [end] , [ðɪs] [triː] [hiː; hi] [pla:ntid] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [speɪd] ,

but	when	life	neared	its	end	,	this	tree	he	planted	with	his	spade	,
但	什么时候	生活	接近	它是	结尾	,	这	树	他	已种植	和	他的	铲	,

但当他生命接近尽头时，他用铁锹种下了这棵树。

[ænd; ənd] [hɪr] [wɪə(r)] ['restɪŋ] [ɪn] [ɪts] [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [bles] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] .

and	here	we're	resting	in	its	shade	,	and	bless	him	as	a	friend	.
和	这里	是	休息	在	它是	阴影	,	和	保佑	他	作为	一个	朋友	.

我们在这里安息于它的树荫下，并像祝福朋友一样祝福它。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [sloʊ] ['jɪrz] [goʊ] [baɪ] , [pər'tʃæns] [ðæt] ['steɪtli] [triː] [wɪl] [daɪ] ;

"	And	as	the	long	,	slow	years	go	by	,	perchance	that	stately	tree	will	die	;
"	和	作为	这	长的	,	慢的	年	去	经过	,	或许	那	庄严	树	将要	死	;

"随着漫长岁月的流逝，或许那棵雄伟的树终将枯死；

[ðeəz; ðəz] [deθ] [fɔːr; fər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ænd; ənd] [men] , [tuː; tə] [ɜːrn] [ðə; ði] ['niːdɪd] [plʌŋk] ,

there's	death	for	all	,	it	seems	,	and	men	,	to	earn	the	needed	plunk	,
有	死亡	为了	全部	,	它	似乎	,	和	男人	,	到	赚	这	需要	噗通	,

似乎每个人都难逃一死，而男人，为了获得所需的勇气，

[wɪl] ['seprət] [ɪts] ['maɪti] [trʌŋk] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['bɔrdz] [ænd; ənd] [biːmz] .

will	separate	its	mighty	trunk	,	and	fashion	boards	and	beams	.
将要	分离	它是	强大的	树干	,	和	时尚	板	和	光束	.

将会分离它粗壮的树干，以及时尚的木板和横梁。

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [plænz] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [ʃæk] , [wɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lʌmbər] ['diːlər] [træk] ,

And	one	who	plans	to	build	a	shack	,	will	to	the	lumber	dealer	track	,
和	一	WHO	计划	到	建造	一个	窝棚	,	将要	到	这	木材	经销商	追踪	,

而那些打算搭建棚屋的人，将会走上木材商的道路。

[ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [biːm] [ænd; ənd] [bɔːrd] ; [ænd; ənd] ['kɑːpintəz] [wɪl] ['streɪtˌweɪ] [goʊ] ,

and	purchase	beam	and	board	;	and	carpenters	will	straightway	go	,
和	购买	光束	和	木板	;	和	木匠	将要	立刻	去	,

购买梁木和木板；木匠们立刻动工，

[ænd; ənd] [bɪld] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] [æz; əz] ['mɪstər] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] .

and	build	as	fine	a	bungalow	as	mister	can	afford	.
和	建造	作为	美好的	一个	平房	作为	先生	能	买得起	.

并建造一座先生力所能及的最好的平房。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ruːf] [ʌv; əv] [maɪ] [gʊd] [triː] , [wɪl] ['ʃeltər] ['hjuːmən] [griːf] [ænd; ənd] [gliː] ,

The	walls	and	roof	of	my	good	tree	,	will	shelter	human	grief	and	glee	,
这	墙壁	和	屋顶	的	我的	好的	树	,	将要	庇护所	人类	悲伤	和	高兴	,

我这棵好树的墙壁和屋顶，将庇护人类的悲伤和欢乐。

[fɔːr; fər] , [ˈmeɪbi] , [ˌʌnˈtoʊld] [ˈjɪrz] ; [wɪl] [ˈekoʊ][tuː; tə][bəuθ][ˌes oʊ ˈbiː][ænd; ənd] [sɔːŋ] , [ðə; ði] [ˈlæftər]
for , maybe , untold years ; will echo to both sob and song , the laughter
为了 , 或许 , 不明 年 ; 将要 回声 到 两个都 哭泣 和 歌曲 , 这 笑声
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈbraɪdl] [θrɔːŋ] ,
of the bridal throng ,
的 这 新娘 人群 ,

或许，在无数个岁月里；婚礼人群的欢笑声，将在啜泣声和歌声中回荡。

[ðə; ði] [plæʃ] [ʌv; əv][oʊld] [waɪvz] - [terz] .
the plash of old wives ' tears .
这 水花 的 老的 妻子们 - 眼泪 .

老妇人眼泪飞溅的声音。

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [ˈspekjuleɪt] [ðɪs] [weɪ] ; [bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [bɔɪ] [kʌmz] [ɪn][tuː; tə] [seɪ] ,
I like to speculate this way ; but now my boy comes in to say ,
我 喜欢 到 推测 这 方式 ; 但 现在 我的 男生 来 在 到 说 ,

我喜欢这样推测；但现在我儿子进来说道：

[er] [hiː; hi] [diˈpɑːts] [fɔːr; fər] [skuːl] ,
ere he departs for school ,
埃雷 他 离开 为了 学校 ,

在他去上学之前，

“ [ðæt] [triː] [juː; jʊ][plaːntid][baɪ][ðə; ði] [fens] [naʊ] [lʊks] [laɪk] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [sents] — [its] [ded]
“ That tree you planted by the fence now looks like twenty - seven cents — it's dead
“ 那 树 你 已种植 经过 这 栅栏 现在 看起来 喜欢 二十 - 七 分 — 它是 死的
[æz; əz] - [mjuːl] .
as Cæsar's mule .
作为 - 骡子 .

“你种在篱笆旁的那棵树现在看起来只值27美分——它已经死了，就像凯撒的骡子一样。”

” [ðə; ði] [ˈʃɑːpɚz]
” THE SHOPPERS
” 这 购物者

“购物者”

[wen] [ˈpiːp(ə)l][duː][ðer; ðər] [ˈkrɪsməs] [ˈʃɑːpɪŋ] , [ænd; ənd] [bloʊ] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər][hɑːrd] - [ɜːrnd] [ɔːr]
When people do their Christmas shopping , and blow in all their hard - earned ore
什么时候 人们 做 他们的 圣诞节 购物 , 和 吹 在 全部 他们的 难的 - 获得 矿石
,
,
,

当人们进行圣诞购物，把他们辛辛苦苦挣来的钱全部挥霍掉时，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈspɪrɪt] [ˈpɑːpɪŋ] , [ðeɪ] [dəunt][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] [ˈlʌmbər] [stɔːr] .
to keep the Christmas spirit popping , they don't call at the lumber store .
到 保持 这 圣诞节 精神 爆米花 , 他们 不 称呼 在 这 木材 店铺 .

为了保持浓厚的圣诞气氛，他们没有去木材店。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [siː] [ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈspilər] , [wɪð; wɪθ] [pɜːrs] [əˈdʒɑːr][ænd; ənd] [aɪz] [ə; eɪ] - [gliːm] ,
You do not see the Christmas spieler , with purse ajar and eyes a - gleam ,
你 做 不是 看 这 圣诞节 玩家 , 和 钱包 半开 和 眼睛 一个 - 闪耀 ,

你不会看到那个圣诞骗子，钱包半开着，眼睛闪闪发光。

[seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈlʌmbər] [ˈdiːlər] , “ [dʒʌst] [ræp] [ˌem ˈiː][ʌp] [ðæt] [ten] - [fʊt] [biːm] !
say to the cheerful lumber dealer , “ Just wrap me up that ten - foot beam !
说 到 这 快乐 木材 经销商 , “ 只是 裹 我 向上 那 十 - 脚 光束 !

对那位和蔼可亲的木材商说：“请把那根十英尺长的梁给我包起来！”

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ænt] , [priˈsilə] [ˈhɑːkɪŋ] , [tuː; tə] [huːm] [aɪˈd][send][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][smɔːl] ;
I have an aunt , Priscilla Hocking , to whom I'd send a present small ;
我 有 一个 阿姨 , 普里西拉 霍金 , 到 谁 ID 发送 一个 展示 小的 ;

我有一位姑姑，名叫普里西拉·霍金，我会给她寄一份小礼物；

[ðæt] [biːm] [wɪl] ['ʃʊrli] [fɪt][hɜːr; hər] ['stɑːkɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
that beam will surely fit her stocking like the paper on the wall .
那 光束 将要 一定 合身 她 袜 喜欢 这 纸 在 这 墙 .

那根梁肯定能像墙上的纸一样完美地贴合她的长筒袜。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['ʃɑːpər] ['seɪɪŋ] , " [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][gɪft][fɔːr; fər]
" You do not hear the shopper saying , " I want a gift for
" 你 做 不是 听到 这 购物者 说 , " 我 想 一个 礼物 为了

你不会听到顾客说："我想要一份礼物给……"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['ʌŋk(ə)l][hæŋk] , [soʊ][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] ['bɪzi] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [ten] [jaːdz][ʌv; əv] ['bæsˌwʊd] [plæŋk] .
Uncle Hank , so let me see you busy weighing about ten yards of basswood plank .
叔叔 汉克 , 所以 让 我 看 你 忙碌的 称重 关于 十 码 的 椴木 板 .

汉克叔叔，让我看看你是怎么称量大约十码长的椴木板的。

" [noʊ] ['ʃɑːpɚz] ['taɪt(ə)n] [ðer; ðər] ['sɜːrsɪŋgl] [ɪn] ['lʌmbər] [jaːdz] , [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] ,
" No shoppers tighten their surcingles in lumber yards , at Christmas time ,
" 不 购物者 拧紧 他们的 腹带 在 木材 码 , 在 圣诞节 时间 ,

"圣诞节期间，没有顾客会在木材厂里勒紧他们的腹带。"

[ænd; ənd] [bai] [ðer; ðər]['gɝːlz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ʃɪŋglz] , [ɔːr] ['sʌndri] [peks] [ʌv; əv] [ˌʌn'slækt] [laɪm] .
and buy their girls a lot of shingles , or sundry pecks of unslacked lime .
和 买 他们的 女孩们 一个 很多 的 带状疱疹 , 或者 杂项 啄食 的 未松弛 酸橙 .

然后给她们的女儿们买很多瓦片，或者各种各样的未熟石灰。

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['lʌmbər] ['diːlər] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ðə; ði][mæp] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
A man might think the lumber dealer was off the map , and in the shade ,
一个 男人 可能 思考 这 木材 经销商 曾是 离开 这 地图 , 和 在 这 阴影 ,

一个人可能会认为木材商的位置偏僻，而且藏在阴凉处。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['tendrəl][ɔːr][ə; eɪ] ['fiːlər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['krɪsməs] [treɪd] .
without a tendril or a feeler upon the blooming Christmas trade .
没有 一个 卷须 或者 一个 触角 之上 这 盛开 圣诞节 贸易 .

没有丝毫触及蓬勃发展的圣诞贸易的迹象。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [ðeə(r)] ['bɪldɪŋ] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [stʌf] [ðə; ði] ['lʌmbər] ['diːlər] [selz] ,
But all the year they're building houses , with stuff the lumber dealer sells ,
但 全部 这 年 它们是 建筑 房屋 , 和 东西 这 木材 经销商 出售 ,

但他们一年到头都在盖房子，用的都是木材商卖的那些东西。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [kraʊd] [kə'raʊziz] , [ænd; ənd] [gʊd] [oʊld]['sæntə] [wʊps] [ænd; ənd] [jelz] .
in which the Christmas crowd carouses , and good old Santa whoops and yells .
在 哪个 这 圣诞节 人群 旋转木马 , 和 好的 老的 圣诞老人 哎呀 和 喊叫 .

圣诞人群欢呼雀跃，慈祥的圣诞老人也大声欢呼。

[bɪ'niːθ] [jɑːn] [ruːf] [ðeəz; ðəz] ['dʒɔɪəs] ['læftər] ,
Beneath yon roof there's joyous laughter ,
下面 远 屋顶 有 欢乐 笑声 ,

屋檐下传来阵阵欢笑声，

[ðæt] ['ɪndɪˌkeɪts] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [men] ; [ænd; ənd] ['evri] [tuː] - [baɪ] - [fɔːr] [ænd; ənd]['ræftər] [keɪm]
that indicates good will to men ; and every two - by - four and rafter came
那 表示 好的 将要 到 男人 ; 和 每一个 二 - 经过 - 四 和 椽 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌmbər] ['diːlɝz] [den] .
from the lumber dealer's den .
从 这 木材 经销商 丹 .

这表明对人们怀有善意；而且每一根二乘四的木条和椽子都来自木材商的仓库。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['hɑːli] , [wɜːr; wər] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['lʌmbər] [mæn] ,

The	walls	on	which	you	see	the	holly	,	were	furnished	by	the	lumber	man	,
这	墙壁	在	哪个	你	看	这	冬青	,	是	提供	经过	这	木材	男人	,

你看到的那些长着冬青树的墙壁，是木材商提供的。

[huː] [ɪz] , [laɪk] ['klɔz] , [sə'riːn] [ænd; ənd]['dʒɑːli] , [ænd; ənd] [dʌz] [hɪz; ɪz] [stʌnt] [ðə; ði] [best] [hiː; hi]

who	is	,	like	Claus	,	serene	and	jolly	,	and	does	his	stunt	the	best	he
WHO	是	,	喜欢	克劳斯	,	安详	和	快乐的	,	和	做	他的	特技	这	最好的	他

[kæn; kən] .

can	.
能	.

他像克劳斯一样，性格沉稳快乐，尽力把特技表演做到最好。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gest] [ɪz] ['griːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪt] [hɪm; ɪm] [hɑːrd]

The	door	at	which	the	guest	is	greeted	with	kindness	which	should	hit	him	hard
这	门	在	哪个	这	客人	是	问候	和	仁慈	哪个	应该	打	他	难的

,

,

,

客人在门口受到热情迎接，但这热情却应该让他感到震惊。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ðæts] [neɪld] [ɔːr] ['klitɪd] , [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['mɑːdɪst] ['lʌmbər] [jɑːrd] .

and	everything	that's	nailed	or	cleated	,	comes	from	the	modest	lumber	yard	.
和	一切	那就是	钉子	或者	带钉的	,	来	从	这	谦虚的	木材	院子	.

所有用钉子或木条固定的东西，都来自那家不起眼的木材厂。

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] ['frɑːlɪk] , [wɪð; wɪθ] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['læftər] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

You	cannot	have	a	Christmas	frolic	,	with	joy	and	laughter	in	the	air	,
你	不能	有	一个	圣诞节	嬉戏	,	和	喜悦	和	笑声	在	这	空气	,

如果没有圣诞欢庆，空气中弥漫着欢乐和笑声，你就无法尽情享受圣诞的乐趣。

[ænd; ənd] [nʌts] [ænd; ənd] ['kændiz] — ['kɔːzɪŋ] ['kɑːlɪk] — [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌmbər] [mæn] [ɪz] [ðer; ðər] .

and	nuts	and	candies	—	causing	colic	—	but	that	the	lumber	man	is	there	.
和	坚果	和	糖果	—	导致	绞痛	—	但	那	这	木材	男人	是	那里	.

还有坚果和糖果——会引起绞痛——但伐木工人就在那里。

[ðə; ði] [nuː] [jɪr]

THE	NEW	YEAR
这	新的	年

新年

[ðə; ði] [oʊld] ['jɪrz] [gɔːn] [wer] [ded] ['jɪrz] [goʊ] , [ðə; ði] [nuː] [jɪr] [kʌmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [snoʊ] ,

The	old	year's	gone	where	dead	years	go	,	the	New	Year	comes	across	the	snow	,
这	老的	年	已消失	在哪里	死的	年	去	,	这	新的	年	来	穿过	这	雪	,

旧年已逝，新年穿过皑皑白雪而来。

[ænd; ənd] ['tʃɔːtlz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	chortles	at	the	door	;	it	seems	to	say	,
和	轻笑	在	这	门	;	它	似乎	到	说	,

并在门口发出咯咯的笑声；它似乎在说：

“ [bɪ'hoʊld] [ɪn] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['smuːðɪst] [jɪr] [juːl] ['evər] [siː] — [nʌn] [laɪk] [ˌem 'iː] [keɪm] [bɪ'fɔːr] !

“	Behold	in	me	the	smoothest	year	you'll	ever	see	—	none	like	me	came	before	!
“	看哪	在	我	这	最顺滑	年	你会	曾经	看	—	没有任何	喜欢	我	来了	前	!

“看哪，我会带来你从未见过的最顺遂的一年——以前从未有过像我这样的人！”

” [bʌt; bət] ['jɪrz] , [maɪ] [frendz] , [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ; [ðeɪ] [steɪ] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [pleɪ]

”	But	years	,	my	friends	,	are	much	the	same	;	they	stay	a	while	and	play
”	但	年	,	我的	朋友们	,	是	很多	这	相同的	;	他们	停留	一个	尽管	和	玩

[ðer; ðər] [geɪm] ,

their	game	,
他们的	游戏	,

“但是朋友们，岁月其实都差不多；它们停留一段时间，玩弄自己的游戏。”

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ˌdɪsə'pɪr] ; [ðeə(r)] ['mɔdld] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [oʊld][plæn] ; [sək'ses] [dɪ'pendz]
and **then** **they** **disappear** **;** **they're** **modeled** **on** **the** **same** **old** **plan** **;** **success** **depends**
和 然后 他们 消失 ; 它们是 建模 在 这 相同的 老的 计划 ; 成功 取决于
[ɑːn]['mɪstər] . [mæn] ,
on **Mr** **.** **Man** **,**
在 先生 . 男人 ,

然后它们就消失了；它们都是沿用老一套的模式；成功取决于曼先生。

[ænd; ənd][nɑːt][ɑːn] ['eni] [jɪr] .
and **not** **on** **any** **year** **.**
和 不是 在 任何 年 .

而且不是任何一年。

[ðə; ði]['faɪnɪst] [jɪr] [ðæt] ['evər] [gruː] [wɪl] [brɪŋ] [noʊ] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrdz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
The **finest** **year** **that** **ever** **grew** **will** **bring** **no** **rich** **rewards** **to** **you** **,**
这 最好的 年 那 曾经 生长 将要 带来 不 富有的 奖励 到 你 ,

即使是生长最茂盛的一年，也未必能给你带来丰厚的回报。

[ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['ʃɪftləs] [tʃæp] ;
if **you're** **a** **shiftless** **chap** **;**
如果 你是 一个 无所事事 小伙子 ;

如果你是个游手好闲的人；

[ðə; ði] ['puːrɪst] [jɪr] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][send] [wɪl] [siː] [juː; jʊ]['prɑːspər] [wɪ'ðaʊt] [end] ,
the **poorest** **year** **that** **they** **can** **send** **will** **see** **you** **prosper** **without** **end** **,**
这 最贫困 年 那 他们 能 发送 将要 看 你 繁荣 没有 结尾 ,

即使他们送来的是最贫穷的一年，也会让你永远繁荣昌盛。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][vɪm][ænd; ənd][snæp] .
if **you** **have** **vim** **and** **snap** **.**
如果 你 有 vim 和 折断 .

如果你有 vim 和 snap。

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [weɪt][fɔːr; fər] ['frendli] [gɔdz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]['mʌltɪplaɪ]['aʊər; ɑːr][wɑːdz] ,
We **shouldn't** **wait** **for** **friendly** **gods** **to** **come** **and** **multiply** **our** **wads** **,**
我们 不应该 等待 为了 友好的 神 到 来 和 乘 我们的 垫片 ,

我们不应该坐等仁慈的神明降临，让我们的钱财倍增。

[ɔːr] [fetʃ] [ˌjuː 'es] [wʊd] [tuː; tə][bɜːrn] ;
or **fetch** **us** **wood** **to** **burn** **;**
或者 拿来 我们 木头 到 烧伤 ;

或者给我们弄些柴火来烧；

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] ['iznt] [æpt][tuː; tə] [brɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['dɔːggɔːn] [θɪŋ] [ðæt] [wiː; wi]
the **new** **year** **isn't** **apt** **to** **bring** **to** **you** **or** **me** **a** **doggone** **thing** **that** **we**
这 新的 年 不是 易于 到 带来 到 你 或者 我 一个 该死的 事物 那 我们
[dəunt][goʊ][ænd; ənd] [ɜːrn] .
don't **go** **and** **earn** **.**
不 去 和 赚 .

新年伊始，不太可能给我们带来我们不靠自己努力就能得到的东西。

[wiː; wi] ['ʃʊdənt] [driːm] [wen] [nuː] [jɪr] [kʌmz] , [ɔːr][sɪt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][twɜːrl]['aʊər; ɑːr] [θʌmz]
We **shouldn't** **dream** **when** **New** **Year** **comes** **,** **or** **sit** **around** **and** **twirl** **our** **thumbs**
我们 不应该 梦 什么时候 新的 年 来 , 或者 坐 大约 和 捻 我们的 拇指
,
,
,

新年来临之际，我们不应该做白日梦，也不应该无所事事、无所事事。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ɑːr'selvz] [gʊd] [tʃɪr] ;
and **wish** **ourselves** **good** **cheer** **;**
和 希望 我们自己 好的 欢呼 ;

并祝自己心情愉快；

- [twɜːr] ['betər] [fɑːr][tuː; tə] [kaʊnt] ['aʊər; ɑːr] [breɪks] [ænd; ənd] ['fɪgjər] [ʌp][ðə; ði][bæd] [mɪ'steɪks] [ðæt]
' twere better far to count our breaks and figure up the bad mistakes that
- 是 更好的 远的 到 数数 我们的 休息 和 数字 向上 这 坏的 错误 那
[kɔːst][ˌjuː 'es] [mʌtʃ] [læst] [jɪr] .
cost us much last year .
成本 我们 很多 最后的 年 .

与其费尽心思计算我们获得的突破，不如好好反思去年让我们损失惨重的重大失误。

" [ðə; ði] ['lʌmbər] [mæn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [wei] [ɪz] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] ['evri]
" The lumber man across the way is doing business every
" 这 木材 男人 穿过 这 方式 是 正在做 商业 每一个

"街对面的伐木工生意兴隆，每天都在营业。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 31]
[页 -]

[第31页]

[deɪ] , [waɪl] [aɪ][sɪt] [hɪr] [ænd; ənd] [moʊp] ; [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['riːz(ə)n] , [ʃʊr] , [fɔːr; fər] [ðæt] ;
day , while I sit here and mope ; there is some reason , sure , for that ;
天 , 尽管 我 坐 这里 和 忧郁 ; 那里 是 一些 原因 , 当然 , 为了 那 ;

白天，我坐在这里闷闷不乐；当然，这其中肯定有原因；

[aɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɔːr] [iːt] [maɪ][hæt] , " [ðʌs] ['mjuːzəz, 'mjuːzɪz]['deɪvɪd] [dəup] .
I'll find it , too , or eat my hat , " thus muses David Dope .
患病的 寻找 它 , 也 , 或者 吃 我的 帽子 , " 因此 缪斯 大卫 太棒了 .

"我也会找到它，否则我就把帽子吃掉，"大卫·多普如此沉思道。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['rʌslz] - [raʊnd] [tuː; tə][faɪnd] [waɪ] [treɪd] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] [fɑːr][bɪ'haɪnd] ;
And so he rustles ' round to find why trade is falling far behind ;
和 所以 他 沙沙声 - 圆形的 到 寻找 为什么 贸易 是 坠落 远的 在后面 ;

于是他四处打听，想找出贸易为何远远落后的原因；

[ðæts] ['betər] [fɑːr] , [oʊld] [skaʊt] ,
that's better far , old scout ,
那就是 更好的 远的 , 老的 侦察 ,

那好多了，老侦察兵。

[ðæn; ðən] [kwoʊtɪŋ] ['prɪti] [nuː] [jɪr] [raɪmz] [ænd; ənd] [hɑːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klæŋɪŋ] [tʃaɪmz] [ðæt]
than quoting pretty New Year rhymes and harking to the clanging chimes that
比 引用 漂亮的 新的 年 韵律 和 倾听 到 这 叮当声 编钟 那
[rɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [jɪr] [aʊt] .
ring the old year out .
戒指 这 老的 年 出去 .

与其引用优美的新年童谣，聆听叮当作响的钟声告别旧年，不如.....

" [juː; jʊ][bet] , " [sez] ['deɪvɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [grɪnz] ,
" You bet , " says David , and he grins ,
" 你 赌注 , " 说道 大卫 , 和 他 咧嘴笑 ,

"当然，"大卫说着，咧嘴一笑。

" [ðɪs] [jɪr] [aɪl] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði][sɪnz] [ðæt] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][hoʊl] ;
" this year I'll guard against the sins that put me in the hole ;
" 这 年 患病的 警卫 反对 这 罪孽 那 放 我 在 这 洞 ;

"今年我要警惕那些让我陷入困境的罪恶；

[aɪm] [baʊnd] [ðɪs] [jɪr] [wɪl] [triːt] [ˌem 'iː] [wel] , [soʊ] [wɑːtʃ] [jʊr; jər]['ʌŋk(ə)l]['deɪvɪd] [sel] [hɪz; ɪz] ['lʌmbər] ,
I'm bound this year will treat me well , so watch your Uncle David sell his lumber ,
我是 边界 这 年 将要 对待 我 出色地 , 所以 手表 你的 叔叔 大卫 卖 他的 木材 ,

我今年一定会顺风顺水，所以你等着瞧你叔叔大卫卖木材吧。

[laɪm] [ænd; ənd] [koʊl] .
lime **and** **coal** **.**
酸橙 和 煤炭 .

石灰和煤。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [gʊd] [ɔːr] [bæd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [læd] [huː] [hæz; həz]
" **And** **thus** **the** **year** **is** **good** **or** **bad** **according** **to** **the** **sort** **of** **lad** **who** **has**
" 和 因此 这 年 是 好的 或者 坏的 根据 到 这 种类 的 小伙子 WHO 有
[ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [hɔːrnz] ;
it **by** **the** **horns** **;**
它 经过 这 角 ;

"因此，这一年是好是坏，取决于掌控这一年的年轻人是什么样的人；

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪn] , [juː; jʊ] [wɪl] ; [ɪf] [nɑːt] , [ðə; ði] [jɪr] [jʊr; jər] [hoʊps] [wɪl] [kɪl] ,
if **you** **are** **bound** **to** **win** **,** **you** **will** **;** **if** **not** **,** **the** **year** **your** **hopes** **will** **kill** **,**
如果 你 是 边界 到 赢 , 你 将要 ; 如果 不是 , 这 年 你的 希望 将要 杀 ,

如果你注定要赢，你就会赢；如果不是，那一年你的希望就会破灭。

[ænd; ənd] [spɔɪl] [jʊr; jər] ['tʃɔɪsəst] [kɔːrnz] .
and **spoil** **your** **choicest** **corns** **.**
和 剧透 你的 精选 玉米 .

糟蹋了你最珍贵的玉米。

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['keɪsɪz] , ['ɑːbviəs] ['erərz] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [fɪkst] .
In **a** **few** **cases** **,** **obvious** **errors** **in** **punctuation** **have** **been** **fixed** **.**
在 一个 很少 案例 , 明显的 错误 在 标点 有 到过 固定的 .

少数情况下，明显的标点错误已被修正。

[ðə; ði] ['kʌvər] ['ɪmɪdʒ] [hæz; həz] [bɪn] ['mɑːdɪfaɪd] [tuː; tə] [rɪ'per] [sʌm; səm] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪz] [pleɪst] [ɪn]
The **cover** **image** **has** **been** **modified** **to** **repair** **some** **damage** **and** **is** **placed** **in**
这 覆盖 图像 有 到过 修改的 到 维修 一些 损害 和 是 放置 在
[ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
the **public** **domain** **.**
这 民众 领域 .

封面图片已进行修改以修复一些损坏，并已置于公共领域。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神